

**UNIVERSITY OF EDUCATION, WINNEBA**

**KASA NSESAEE A EKƆ SO WƆ AKAN ASUAFOƆ A WƆWƆ UEW-AC**

**ADESUA KUO NKUMAA MU ADESUA DWUMADIE MU**

**MPENSEMPMPENSEMU WƆ SOHYIO-PRAGEMATEKE KWAN SO.**



**MASTER OF PHILOSOPHY**

**2023**

**UNIVERSITY OF EDUCATION, WINNEBA**

**KASA NSESAEE A EKƆ SO WƆ AKAN ASUAFOƆ A WƆWƆ UEW-AC  
ADESUA KUO NKUMAA MU ADESUA DWUMADIE MU  
MPENSEMPMPENSEMU WƆ SOHYIO-PRAGEMATEKE KWAN SO.**



**Mpensempensemu dwumadie a efiri Suapɔn ne fa a ehwe Akan-Nzema kasa ho  
adesua  
So de kɔma “School of Graduates Studies”**

**Yei ne ahiadeɛ baako a ebɛma Suapɔn no ama me  
Master of Philosophy  
(Ghanaian Language – Twi)  
ɛwɔ University of Education, Winneba**

**AHINIME, 2023**

## PAEMUKA

### OTWEREFOO PAEMUKA

Ɛye me, CECILIA BOATENG, pae mu ka se, saa nhwehwemu dwumadie yi ye m'ankasa adwuma na mmoa biara a menyae anaa mefa firii baabi no nso mada no adi asane ada ho ase wo me dwumadie no mu.

NSA ANO AGYINAHYEDEE: .....

EDA: .....

### OHWEFOFOO PAEMUKA

Me, PROF. CHARLES OWU-EWIE pae mu ka se, menyaa mmere hwee saa dwumadie yi mu siesie mu mfomsoo nyinaa korogyenn sedee Suapɔn no nhyehyee tee ara pe, firi dwumadie yi ahyeasese kosi n'awiee.

NSA ANO AGYINAHYEDEE: .....

EDA: .....

## **DINTOO**

Meto me nhwehwemu dwumadie yi din de hye me dɔfo Owura Peter Boateng ne me mma Kwame Dankwah Boateng, Yaw Okyere-Manu Boateng, Afia Afriyie Boateng ne Kwabena Adoma Nyamekye Boateng animuonyam.



## ASEDA

Tweduampɔn Nyankopɔn ayɛ bi nti Ɔse fata m'aseda wɔ mpɛmpɛnsɔɔ a Ɔde me abɛduru yi. Mpanin se, "Se etuo nya akynafoɔ a na ɛto" nti mede aseda a ɛnni kabea ma nwomasua mu akunin Charles Owu-Ewie ne Kwasi Adomako wɔ wɔn ahɔɔden ne wɔn mmere a wɔsɛɛ de hwɛɛ dwumadie yi mu maa me. Meda mo ase wɔ mo atenetene akwankyerɛ ahodoɔ a mode boa maa dwumadie yi wiee medie.

Me were remfiri m'abusua, me kunu Owura Peter Boateng (Headmaster, S. D. A. Senoir High School, Bekwai). Afei me mma Kwame Dankwa Boateng, Yaw Okyere-Manu Boateng, Afia Afriyie Boateng ne Kwabena Adoma Nyamekye Boateng mo nteaseɛ ne mo ahofama nti na metumi nyaa akwanya kɛsɛɛ a ɛte sei. Mesere Onyankopɔn se Ɔnhyira mo ma monyini mɛyɛ nwomasua mu akatakyie.

Afei aseda a ɛnni kabea nkɔ ma Owura Kofi Boakye Ansah a ɔyɛ Twi kyerekyerɛni wɔ Toase Senoir High School, wɔ no moa sononko a ɔde maa me sɛnea mɛnya kwan atoa me nwomasua so. Meda wo ase a nsa esie ne kagya nni aseda.

Meda Owura Adu Mensah Eric Twi kyerekyerɛni a ɔwɔ S. D. A Senior High School a ɛwɔ Asante Bekwae mu no nso ase sɛ ɔnyaa adaagye kenkan dwumadie yi nyinaa mu na ɔyɛɛ nsiesie a ɛho hia no nyinaa maa me. Me nua kumaa Owura Isaac Kwabena Adubofour nso meda no ase wɔ ne mmoa sononko a ɔde boaa me.

## EMU NSEM

	<i>Kratafa</i>
PAEMUKA	iii
DINTOO	iv
ASEDA	v
EMU NSEM	vi
NNIANIMU	x

### ƆFA A ƐDI KAN: NNIANIMU

1.0	Nnianimu	1
1.1	Dwumadie yi nnyinasoo	1
1.2	Ɔhaw no adi da	6
1.3	Dwumadie yi botaee	9
1.4	Dwumadie yi ho nsemmissa	10
1.5	Dwumadie yi so mfasoo	10
1.6	Dee dwumadie yi ano kɔpem	11
1.7	Dwumadie yi ho akwansidee	11
1.8	Dwumadie yi nhyehyee	12
1.9	Ɔfa yi tɔfabo	13

### ƆFA A ƐTO SO MMIENU: ANIMDEFOD BI ADWENKYERE

2.0	Nnianimu	15
2.1	Kasa nsesaee asekyere	15
2.1.1	Kasa nsesaee nnyinasoo	18
2.1.2	Kasa nsesaee ahodo	19

2.1.3	Kasa nsesaee nseso ahodoɔ ne emu nkanyan	20
2.2	Pragemateke ho adesua	26
2.2.1	Ɔkasafɔɔ no adwene	27
2.2.2	Pragemateke nsunsuansoɔ wɔ onipa abrabɔ so	28
2.3.	Kasa ahodoɔ ho mfonini a ewɔ ɔman Ghana mu	29
2.4	Kasa nsesaee ho dwumadie ahodoɔ	34
2.5	Kwasafoman nneyɔee (Community of Practice)	38
2.6	Kasa ahodoɔ nhyiamudie ne kasa nsesaee	40
2.7.	Tiɔre a mede dii dwuma	42
2.7.1	Ahyensodee kasa tiɔre no (The markedness theory) – Myers-Scotton (1987)	42
2.8	Ɔfa yi tɔfabɔ	46
<b>ƆFA A ETƆ SO MMEƆNSA: ƆKWAN A MEFAA SO DII DWUMA NO</b>		
3.0	Nnianimu	48
3.1	Nhwehwemu dwumadie kwan	48
3.2	Beaee a nhwehwemu yi kɔɔ so	49
3.3	Nnipa a mede wɔn dii dwuma no	51
3.4	Nyiyimu	53
3.5	Ɔkwan a mefaa so nyaa nsemmoano no	54
3.5.1	Ahwɛee	54
1.5.2	Ahwɛee yi ho ɔhaw ne ɔkwan a mesii ano	56
3.6.1	Nkɔmmɔwetwe	57
3.6.2	Nkɔmmɔwetwe ho mfasoɔ	58
3.6.3	Ɔhaw a ewɔ nkɔmmɔwetwe yi ho	58

3.7.	Nsemmoano mpensempensemu no	58
3.8	Akwansere	59
3.9	Ɔhaw a mehyiaa no dwumadie yi mu	61
3.10	Ɔfa yi tɔfabɔ	62

#### **ƆFA A ƐTƆ SO NAN: NHWEHWEMU YI MU MPENSEMPENSEMU**

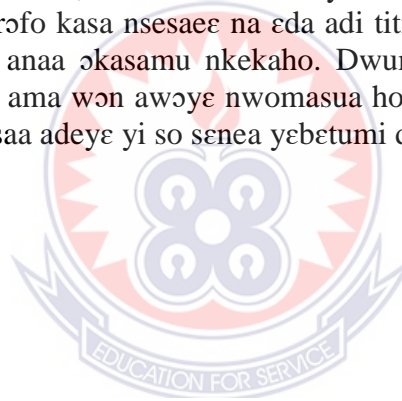
4.0	Nnianimu	63
4.1	Nea nti a Akan asuafoɔ yi sesa wɔn kasa wɔ wɔn adesua mpensempensemu mu.	63
4.1.1	Ɛboa ma wɔtumi kyere wɔn adwene ma nteasee ba mu	65
4.1.2	Wɔde si asem so dua	72
4.1.3	Ɔkwan baako a wɔfa so kyerekyere nsemfua sononko bi ase	75
4.1.4	Wɔde ye nsiesie	78
4.1.5	Ɛboa ma asuafoɔ yi ho hare wɔn wɔ kasa mu	80
4.1.6.	Ɔkwan baako a wɔnam so yi nsenkwaa ma wɔn ani gye	85
4.1.7.	Wɔde kyere se tebea no asesa	87
4.1.8.	Wɔde da wɔn adwene mu haw adi	91
4.1.9.	Wɔnam kasa nsesaee no so ti wɔ nsem bi mu	92
4.1.10	Senea wɔsusu se afoforɔ begye wɔn atom	93
4.2	Kasa nsesaee nseso ahodoɔ a ekɔ so wɔ Akan no adesua mpensempensemu mu	94
4.2.1	Ɔkasamu nkekaho kasa nsesaee (Extra sentential code switching)	95
4.2.2	Ɔkasamu ntam kasa nsesaee (Inter sentential codeswitching)	97
4.2.3	Ɔkasamu mfimfini kasa nsesaee (Intra-sentential code switching)	99
4.2.4	Kasasin nhyehyeee ahodoɔ a eda adi wɔ Akan asuafoɔ no kasa	



nsesae mu	105
4.3. Nsunsuanso a Akan asuafo yi kasa nsesae no nya wɔ wɔn atiefo so	106
4.3.1 Kasa nsesae no boa asuafo no nteasee	108
4.3.2. Nsunsuanso a kasa nsesae no nya no wɔ atiefo no so	109
4.3.3 E da tebea foforo bi adi	110
4.3.4 Enya nsunsuanso wɔ afoforo ma wɔn nso ka bi	110
4.3.5. Obiara tumi kyere n'adwene wɔ nkɔmmɔbo no mu	112
4.3.6. Ema animuonyam ne anidie	113
4.4. Ofa yi tofabo	118
<b>OFA A ETƆ SO NUM: TOFABO: AWIEEE NE ADWENEKYERE</b>	
5.0 Nnianimu	119
5.1 Dwumadie yi nyinaa muabo	119
5.2 Nea epue firi dwumadie no mu bae	120
5.3 Awiee	123
5.4 Adwenkyere fa dwumadie yi nyinaa ho	123
5.4.1 Adwenkyere fa daakye dwumadie ho	124
5.5. Ofa yi muabo	125
MMOA NWOMA	135
NKEKAHO I	
NKEKAHO II	
NKEKAHO III	
NKEKAHO IV	

## NNIANIMU

Dwumadie yi ye kasa nsesaee ho mpensempensemu wo sohyio-pragemateke kwan so. Mepensempensem kasa nsesaee a eda adi wo Akan asuafoe a wowa University of Education, Winneba- Ajumako Campus (UEW-AC) adesukuo dwumadie mu. Enam se adesukuo dwumadie no ye nea enko so wo adesua dan mu nti, asuafoe no wo akwanya se wode kasa biara a wosusu se ebema won ho ahare won bedi dwuma. Botaee titire a etaa dwumadie yi akyi ne se ehwe nea nti a Akan asuafoe a wowa UEW-AC no sesa won kasa wo won adesua mpensempensemu mu, kasa nsesaee a eda adi wo Akan asuafoe no adesua mpensempensemu ne eso nsunsuansoe a ewo wo won adesua ne won ayankofa so. Nsemmoano no nyinaa ye nea efirii won adesua mpensempensemu mu. Menam ahwee ne nkommotwetwee so na faa nsemmoano ahodoe no. Na afei mede nsemmoano ahodoe no toto Myers-Scotton, (1993) ahyenso tiore (markedness theory) a ekasa fa okwan a yefa so hunu se kasa ptee bi na fata se okasafoe bi de dwuma wo bere ptee bi mu. Afei nso ekasa fa okasafoe no adwene ne nsunsuansoe a asem bi nya wo atiefoe no so. Mede dwumadie yi hwee okwan a kasa nsesaee ho tumi ba mfasoe wo akasafoe a woka kasa koroe nkitahodie mu. Eda adi se Akan asuafoe yi a wowa UEW-AC no de kasa nsesaee di dwuma wo won adesua mpensempensemu mu. Wode di dwuma senea ebeboa ama wote won adesuaadee ahodoe no ase yie. Afei nso, eboa ma wotumi ye nneema bi te se ntimu, nsiesie ne ekeka ho. Akan ne Borfo kasa nsesaee na eda adi titire, na etumi ye okasamu ahyee so, okasamu mfimfini anaa okasamu nkekaho. Dwumadie yi ho wo mfasoe firi se ebetumi aye nnyinasoe ama won awoye nwomasua ho nhyehyee wo oman no mu no atwe won adwene ako saa adeye yi so senea yebetumi de adi dwuma wo kwan pa so.



## ƆFA A ƐDI KAN

### NNIANIMU

#### 1.0 Nnianimu

Ɔfa a Ɛdi kan yi da me dwumadie no adi. Ɛkasa fa nnyinasoɔ nti a meyeɛ nhwehwemu no. Meda ɔhaw no ne dwumadie no botaeɛ adi. Ɔfa yi ara mu na mekyere nsemmissa a dwumadie no rehwehwe ɛho mmuaeɛ no adi. Ɛde dwumadie no ho mfasoɔ ne nea dwumadie yi ano kɔpem no to dwa. Ansa na ɔfa a Ɛdi kan yi beko awieeɛ no, mede dwumadie yi mu akwansidee, nhyehyeeɛ a ɛwɔ dwumadie no ho nyinaa nso beto dwa.

#### 1.1 Dwumadie yi nnyinasoɔ

Atwerɛfoɔ bebree na akasa afa senea kasa tumi ye osiakwan wɔ bere a nnipakuo a wɔfiri kasakuo ahodoɔ mu no beɔi ahyia. Ɛko so wɔ apomden dwumadie mu (Almutiari, 2015; Schyve, 2007), adwadie mu (Adanlawo, et al, 2021), nwomasua mu (Berge, 2013), ne mmeaeɛ ahodoɔ a adasa dwumadie ahodoɔ ko so wɔ ho. Akwansidee yi tumi da adi enam se kasa nye adeye bi a yeɔde di nkitaho bi keke na mmom ɛsane nso da nnipakuo bi amammere adi na enam so ma yehunu senea wɔn nteasee wɔ wiase ne emu nneɛma ahodoɔ no tee. (Ai & Wang, 2017; Bourdieu, 2004). Ɛfiri mmerɛsantene na wiase kasa ahodoɔ no anya ayɔnkofa. Ɛhyee aseɛ wɔ bere a wiase atumfoɔ ahodoɔ fitii aseɛ tuu kwan tenten kodii dwa ne ako no nyinaa mu no, na kasa tumi ye akwansidee wɔ wɔn dwumadie ahodoɔ mu. Enam saa akwantuo ahodoɔ yi so na Borɔfo kasa ahyeta wɔ wiase aman nyinaa so. (Galloway & Rose, 2015) Yei nyinaa akyi no, bere biara mu no, adasamma tumi nya ɔkwan pa bi a wɔbɛfa so ayi akwansidee ahodoɔ a kasa de ba nkitahodie firi ho. Wɔde ɔyɛkyere ne nneyeeɛ ahodoɔ no di dwuma ara kɔsi se afei wɔbetumi abese wɔn ano anaa wɔde kasa ahodoɔ no beɔi afra wɔ nkitahodie mu.

Enne mmere yi nso, saa tebea yi da adi wo akwan ahodoɔ so. Wiase yi nyinaa abedane akuraa baako a nnipa a woka kasa ahodoɔ no tumi hyia wo pa ahodoɔ bi te se edwam, sukuu, asore ne nea ekeka ho na wodi dwuma bi te se nwomasua, dwadie, osom ne ade. Mpo abeefo ntanete ne mfidinnwuma a ako anim no ma ho kwan ma nnipa a wonnka kasa korɔ no tumi hyia wo mframa mu. Eno nti nnipa ahodoɔ a woka kasa ahodoɔ tumi hyia bere biara mu. Yei nti eho akohia se yebewehwe akwan a nnipa a wonnka kasa korɔ no fa so di nkitaho wo bere a wobehyia no. Saa nimdee yi ara so na dwumadie yi rehwehwe nneema ahodoɔ a eboa ma nnipa a wopa a woka kasa so nso fa so sesa won kasa wo bere a won nyinaa te na woka akasa korɔ.

Kasa nsesaee '(ε)yε okwan a okasafoɔ bi fa so de kasa a eboro baako di dwuma wo nkommobɔ baako mu'. Shartiely (2016) ne Bailey (1999) adi kan agye saa nkyerekyeremu yi atom na oka se, kasa nsesaee ye se won a woredi nkitaho no de kasa ahodoɔ bedi dwuma wo bere korɔ no ara mu. Adeye yi da ne ho adi wo akwan ahodoɔ so a ene kasa nsesaee se, na ebi ne kasa mfrafrawa (code mixing), kasa nsaamu (code meshing), ne fororo bi a aba so nansa yi a wofre no kasa ntoamu (translanguaging). Atwerefɔ binom te se Hasan ne Akhand (2015) Suck (2017) ka se, kasa nsesaee ne kasa mfrafrawa ye adekorɔ. Nwoma ahodoɔ no da no adi se kasa nsesaee ye adeye bi a etaa ko so wo nnipa a wotumi ka kasa mmienu nkitahodie mu. (Bullock ne Toribio, 2009; Suck, 2017) Wokyerε mu se, se ekoba se nkommobɔ bi rekɔ so wo won a wɔakwadaare wo kasa ahodoɔ mu a, eyε deen ara a wode kasa ahodoɔ no nyinaa bedi dwuma senea ebema won nkommobɔ no ako so tɔtɔee.

Ennye nwanwa se obi befa kasa se adeye bi a yede di nkommɔ ara keke. Nanso Warhaugh (2010: pg. 84) ka se, kasa ye nhyehyee biara a eboa ma nnipakuo bi nya

nkitahodie. Otoa so kyere se eye se yebetre kasa nsesaee ase ama no aka won a wonam akwan ahodoɔ so nya nkitahodie. Ema yehunu se kasa nsesaee ye adeye bi a eho hia yie wɔ nkɔmmɔbɔ mu, na erekame aye se, ekɔba se won a wonnka kasa korɔ no hyia wɔ nkɔmmɔbɔ mu a, eno ara na wɔde di dwuma na mpo won a wɔka kasa korɔ no ye saa. Ade titire a eda adi ne se won a wɔka kasa mmienu no de kasa no saasae wɔ won nkitahodie mu, wɔtumi de frafra anaa wɔde asemfua bi firi baako mu kɔhye foforo mu. (Dadzie, 2004) Dwumadie yi mu no, mede kasa nsesaee gyina ho ma adeye yi mmienu nyinaa.

Kasa nsesaee adeye yi ye adee bi a ekɔ so wɔ ɔman Ghana mu. Ewom yenntumi nsii no pi kasa ahodoɔ a yeka no Ghana ha deɛ, nanso nwoma ahodoɔ no twa mfonini ma yetumi bu ɔman no mu kasa ahodoɔ no ho akonta. Adjaye (2005); Dakubu (1996) kyere se kasa ahodoɔ a ewɔ ɔman no mu no nsua nsene aduanan (40). Mpo Lewis (2009) ka se, Ghana wɔ kasa ahodoɔ boro aduowɔtwe (80) na emu beye nkron (9) na wɔma ho kwan ma wɔde sua adee wɔ ɔman no sukuu ahodoɔ mu, nanso mprenpren yi deɛ, Ghana kasa beye du mmienu (12) na yede di dwuma. Yede yeinom nyinaa to nkyen a, ɔman Ghana ne Borɔfo kasa no wɔ abakɔsem a ebobɔ firi bere a ansa na oburoni rebedi ɔman no so de kɔsi fawohodie bere no akyi nyinaa. Yede Borɔfo kasa no to nkyen a, yewɔ aman afoforo so kasa bi te se Hausa ne Franse a yede won nso di dwuma wɔ ɔman no mu.

Yehwe ɔman no kasa ho mfonini a matwa no wɔ soro ha yi na yede toto nea wiase yi aduru seesei ho a, wiase nyinaa abeye baako no ne nneema a ekeka ho bi te se nkuro akeseɛ mu tena, akoneaba a adɔso ne nnipa ntam ayɔnkofa a, yehunu se kasa nsesaee abeye adeye bi a yarentumi mmu yen ani ngu so koraa, enam se abeye akwan baako a

εboa ma adasamma tumi nya nhyiamudie ne ayɔnkofa wɔ tebea a ete sei mu. Enam nnoɔma a madi kan aka no nti, εnnye nwanwa sε kasa nsesaεe bete atese wɔ ɔman no suapɔn ahodoɔ mu. Εwɔ sε asuafoɔ no de Borɔfo kasa di dwuma (sε ɔman no adehye kasa a wɔsan nso de sua adeε) ne wɔn ankasa kurom kasa (wɔ bere a wɔne wɔn kuromfoɔ bedi ahyia), ne mpo afoforo a wɔne wɔn nka kasa korɔ no.

Yereka mmeaεε ahodoɔ a εboa ma nnipa a wɔnnka kasa korɔ di ahyia a, yεrentumi nka nnya suapɔn ahodoɔ a εwɔ ɔman yi mu no. Suapɔn no mu ye beaεε a nnipa ahodoɔ a wɔnnka kasa korɔ no di ahyia deε, nanso yetumi nso nya nnipa ahodoɔ a wɔka kasa korɔ a wɔredi ahyia adi dwuma korɔ. Enam saa so nti na nhwehwemu dwumadie yi rekɔ so wɔ University of Education –Ajumako Campus (UEW-AC). Εye beaεε a wɔka Ghana kasa dodoɔ no ara wɔ hɔ. Suapɔn yi anisoadehunu ne sε εbetete akyerεkyerεfoɔ a wɔbεkyerε Ghana kasa ahodoɔ no wɔ ɔman no sukuu ahodoɔ mu.

Me dwumadie yi botaeε titire no ne sε εbehwehwe Akan ne Borɔfo kasa nsesaεε a εda adi wɔ Akan asuafoɔ mu wɔ bere a wɔn nyinaa te na wɔka kasa korɔ a akwansideε biara nni wɔn ntam. Nnipa a wɔwɔ suapɔn no mu dodoɔ no ara ye wɔn a wɔte kasa ahodoɔ mmien, ebi kasa mmeensa, afoforo bi nso tumi ka boro mmeensa mpo a Akan asuafoɔ yi nso ka ho bi. Enam sε εye suapɔn a wɔkyerε Ghana kasa nko ara nti, nnipa firi ɔman no afaan nyinaa ba suapɔn no mu bεpe abɔdin wɔ Ghana kasa ahodoɔ no mu. UEW-AC abeye beaεε bi a nnipa a wɔwɔ wɔn amammere ne wɔn kasa ho anigyee a Akan asuafoɔ yi nso ka ho bi, bedi nhyiamu beye adwuma, sua adeε, na afei nso wɔye nnoɔma bebree bom. Enam saa nti kasa nsesaεε abeye adeye bi a wontumi nya no akyire koraa wɔ UEW-AC. (Liu, 2010; Shafi, Kazmi & Asif, 2020). Boadi (1994); Adjaye (2005); Adika (2012) kyere sε, Borɔfo kasa baa ɔman Ghana mu mfee mpem dunsia (sixteenth century) no mu, na εfiri saa bere no, asesa afiri sε na

ɛyɛ dwadie kasa no abɛyɛ nea yɛde bu ɔman, de sua adeɛ, ne nea nnipakuo a wɔnnka kasa korɔ no de di nkitaho. (Sackey, 1997; Sey, 1973) Yɛde sɛ Borɔfo yɛ ɔman Ghana adehye kasa ne deɛ yɛde sua adeɛ no to nkyɛn a, ɛsane nso yɛ kasa a ɛboa ma nkɔmmɔbɔ kɔ so wɔ wɔn a wɔka kasa mmienu no ntam.

Ɛwom sɛ animdefɔɔ ahodoɔ no ayɛ mpensempensemu ahwɛ dwuma a kasa nsesaɛ di wɔ adekyerɛ ne adesua so deɛ (Ferguson, 2003; Lightbrown, 2001; Van de Walt et al, 2001) mprenpren yi dwumadie yi yɛ deɛ mede reyɛ kasa nsesaɛ mu mpensempensemu wɔ sohyio-pragematase kwan so. Ɛtwe adwene si adesuakuo nkumaa a wɔatete de yɛ nwomasua ho mpensempensemu no so. Ekuo ahodoɔ yi nyɛ nea suapɔn no mpanimfɔɔ no ate no mmara kwan so. Mmom adesuafoɔ no ankasa na wɔtete de boa wɔn adesua wɔ suapɔn no mu. Ɛnam saa nti no, ɔhyɛ biara nna asuafoɔ no so sɛ wɔde Borɔfo kasa anaa Akan kasa frenkyemm beɔi dwuma. Mmom asuafoɔ no wɔ ho kwan sɛ sɛ Borɔfo kasa no firi ho a, wɔde kasa biara a wɔsusu sɛ ɛbeɔa ama wɔn nkɔmmɔbɔ no akɔ so yie no di dwuma. Adwenpɔ yi so na megyina redi dwuma yi de ahwɛ nea nti a Akan asuafoɔ no sesa wɔn kasa, kasa nsesaɛ ahodoɔ a ɛkɔ so wɔ wɔn nkɔmmɔbɔ mu, ne nsusuansoɔ a kasa nsesaɛ no ba asuafoɔ no atiefɔɔ ne wɔn nteaseɛ so. Ɛnam sɛ UEW-AC yɛ suapɔn a ɛwɔ ɔman Ghana mu nti, kasa a ɛsɛ fata sɛ wɔde di dwuma bere biara mu no ne brɔfo a ɛyɛ ɔman no adehye kasa. Yei akyi no, wɔka Ghana kasa ahodoɔ no wɔ suapɔn no ntwea so baabiara a Akan kasa no nso di mu akotene. Nnipa a wɔka kasa korɔ no hyia a, kasa a wɔn ani gye ho sɛ wɔde beɔi dwuma no ne wɔn kurom kasa no. Wɔde Ghana adehye kasa no di dwuma bere a wɔnnim nea wɔne no rekasa no abɔsu, na sɛ ɛbedaa adi sɛ wɔka kasa korɔ a, wɔsesa beka wɔn kurom kasa no.

Kasa nsesaee ye adeye bi a ekɔ so wɔ wɔn a wɔte kasa ahodoɔ mmieniu no nkɔmmɔbɔ mu, na wɔsesa kasa no bere biara a wɔpe se wɔde kasa no di dwuma sononko bi te se wɔredi atem, wɔrebɔ kɔkɔ, anaa mpo se wɔmpɛ se ofoforo bi bete nea wɔreka no. Eye adeye a eda ne ho adi wɔ bere a kasa ahodoɔ no behyia na eho hia ma akasafɔ no nkitahodie yie. Senea ebeye na nteasee beba nnipa su ne wɔn nneyee mu nti no, nhwehwemu ahodoɔ no ada no adi se eduru bere bi a, senea ɔman no kasa tee no kyere wɔn nteasee wɔ nnipa no su ne abodee mu. Eno nti me dwumadie yi ye sohyio-pragemateke mpensempensemu a mede rehwe kasa nsesaee a ekɔ so wɔ Akan asuafoɔ a wɔwɔ UEW-AC ntam wɔ bere a wɔreye adesua mu mpensempensemu. Mede asem 'kasa' no agyina ho ama adeye biara a eboa ma nkitahodie kɔ so wɔ adesuakuo ahodoɔ a mede wɔn redi dwuma no ntam. Tirimpɔ titire no ne se mekyerekyere kasa nsesaee a ekɔ so wɔ nkɔmmɔbɔ mu no mu fann senea nteasee a ewɔ mu no beko anim yie wɔ sohyio-pragemateke kwan so. Nsemmoano a mede redi dwuma yi nyinaa ye nea mefaa no bere a na adesuakuo ahodoɔ no ahyia reye adesua mu mpensempensemu.

## **1.2 Ohaw no adi da**

Ohaw baako a ene ɔman Ghana adi asie firi mmeresantene ne kasa korɔ a ewɔ se yede sua adee wɔ sukuu ahodoɔ mu ne titire ne mfitiasee sukuu mu. Efiri bere a ɔman no nyaa fawohodie firii oburoni nsam no, nwomasua ho abadwakuo ahodoɔ de nhyehyee ahodoɔ na ato dwa fa kasa a ewɔ se yede sua adee ho, na wɔn a wɔwɔ kyefa wɔ ɔman no nwomasua mu nso akyerɛ adwene ahodoɔ afa emu biara ho.

Asoee a ehwe nwomasua so (Ministry of Education) de too dwa afe 2004 mu se, se ekɔba se asuafoɔ a wɔwɔ sukuu bi mu no ka kasa korɔ a, ewɔ se wɔde ɔman no kasa



korɔ no (L1) na ɛkyere wɔn adee firi ntɔtɔfeewa mu de kɔsi gyinapɛn mmeensa so (Ministry of Education, 2004:27-28). Wɔde kyere kasa no ankasa na wɔasan nso de akyerɛ adesuadae bi te se akonta, abodee mu nyansape ne ade. Yei mu mpo no, ennye Ghana kasa no nyinaa na mmom emu dubaako (11) bi a ɔman no agye atom se wɔtumi de sua adee no nko ara. Saa kasa ahodoɔ yi ne Akuapem Twi, Asante Twi, Fante, Nzema (Akan ethnic group), Dagaare ne Dagbane (Moli-Dagbani ethnic group), Ewe, Danngme, Ga, Gonja ne Kasem. (USAID Ghana, 2022). Wɔ saa bere yi mu no, wɔde Ghana kasa no kyere adesuadae ahodoɔ no, na wɔakyerɛ Borɔfo no sononko. Efiri gyinapɛn nnan (basic 4) rekɔ no, ewɔ se wɔsesa de Borɔfo kasa di dwuma na wɔkyere Ghana kasa no se adesuadae. Nwoma ahodoɔ a wɔde kyere adesuadae ahodoɔ no nyinaa nso wɔatwere no brɔfo kasa mu. Enam saa nti, ewɔ se ɔkyerekyerɛni no kyere ne nyinaa ase ba Ghana kasa a yewoo asuafoɔ no too mu a ɔde redi dwuma no mu bere a ɔrekyere adesuadae ahodoɔ no.

Nea ewɔ soro ha yi nyinaa da no adi se yede kasa nsesaee na efiti mmɔfra no ase wɔ mfitiasee sukuu mu mpo wɔ bere a yeka se yede ɔman no kasa na ɛredi dwuma. Adika (2012); Awedoba (2009); Davis & Agbenyega (2012) de to dwa se, akyerɛkyerefoɔ antumi amfa saa nhyehyeee yi anni dwuma yie enam nneema ahodoɔ bi nti. Owu-Ewie (2017) susu se, nneema bi te se Ghana kasa korɔ (L.1) a yede di dwuma wɔ beae ahodoɔ no bi wɔ hɔ a ennye mmɔfra a wɔwɔ hɔ dodoɔ no ara kurom kasa ena afei nso akadee bi te se nwoma ne akyerɛkyerefoɔ a wɔtumi kyere kasa ahodoɔ no ho ye na ka ho bi na nhyehyeee yi antumi anni mu.

Owu-Ewie (2006) aka se, kasa mmienu a yede kyere adee wɔ Ghana no hyee ase wɔ bere a aborɔfo no de abankesee mu sukuu ahodoɔ (Castle Schools) baee ena akyire yi

akristofoɔ aɛmpakafoɔ no nso beɔtoaa so. Efiri afe 1529 kɔsi 1925 mu no, na wɔde ɔman no kasa ahodoɔ no na ɛkyere adee wɔ sukuu mu na ɛgyee nhini yie nti Bretehye aban no bedii ɔman no so wɔ afe 1925 mu no, wɔantumi anye ho hwee. (Bamgbose, 2000).

Nwomasua nhyehyeeɛ a ɔman no de di dwuma mprenpren yi no kyere sɛ ɛwɔ sɛ yede Ghana kasa (L.1) ahodoɔ no kyere adee wɔ mfitiasɛɛ sukuu mu wɔ bere a wɔresua wɔn kasa no nko ara, na mmom adesuadeɛ ahodoɔ a aka no deɛ ɛwɔ sɛ wɔde Ghana kasa no ne Borɔfo kasa no di afra. Efiri gyinapɛn a etɔ so nnan de kɔsi mpanimfoɔ ntoasoɔ sukuu no deɛ wɔsua Ghana kasa no sɛ nnyiyimu adesuadeɛ (elective subject). Ohaw titire a ɛwɔ saa nhyehyeeɛ yi ho ne sɛ yemmfaa yen adwene nkɔɔ Ghana kasa pɔtee a yɛpɛ sɛ yɛkyere yen mmɔfra no. Amuzu (2012:2) aka sɛ kasa nsesaɛ abeyɛ wɔn a wɔka kasa mmieniu ‘kasa’ a ɛdi kan. Sɛ saa adwenkyere yi ye nokore deɛ a, ɛnneɛ na ɛwɔ sɛ yede adwene kɔ wɔn a yeretete wɔn ama wɔakɔkyere Ghana kasa no so. Yei beboaa ama yɛahunu Ghana kasa pɔtee a yɛpɛ, sɛ eyɛ kasa no frenkyemm anaa nea ene kasa foforo bi te sɛ Borɔfo adi afra.

Animdefoɔ ahodoɔ no aye nhwehwɛmu ahodoɔ afa kasa nsesaɛɛ a ɛkɔ so wɔ akasafɔɔ ahodoɔ ntam. Amuzu (2012) hwɛɛ Ewe-Borɔfo ne Akan-Borɔfo kasa nsesaɛɛ a ɛkɔ so wɔ kasafidie (radio) so, asuafoɔ mpɛnsɛmpɛnsɛmu mu ne afie abusua mu nkɔmmɔbo ahodoɔ mu no nyinaa reyɛ akɔyɛ nea ɛnni ahyɛnsodeɛ na akasafɔɔ ahodoɔ no da wɔn asetena mu gyinabea ne nimdeɛ a wɔwɔ no kasa ahodoɔ mu no adi.

Lartey (2015) ahwɛ Ga-Borɔfo kasa nsesaɛɛ a ɛkɔ so wɔ Nkranfoɔ a wɔakɔ sukuu no nkɔmmɔbo mu. Ɔde ne nhwehwɛmu no gyinaa kasa mmara nhyehyeeɛ a ɛda adi wɔ wɔn kasa nsesaɛɛ ahodoɔ no mu. Ɖdaa adi sɛ akasafɔɔ yi de kasa nhyehyeeɛ ahodoɔ

mmeensa na edi dwuma; Ga kasa mmara nyehyeee, Borɔfo kasa mmara nyehyeee, ne nea Ga ne Borɔfo kasa mmara nyehyeee adi afra.

Yevudey (2012) ahwe Ewe-Borɔfo kasa nsesaee a eda adi wɔ mfitiasee sukuu ahodoɔ a ewɔ Fraow Mantam no mu. Ohunuu se kasa nsesaee ahodoɔ mmeensa na eda adi wɔ akyerɛkyerɛfoɔ no ne wɔn asuafoɔ no nkitahodie mu. Afei nso Quarcoo (2015) ahwe kasa nsesaee a eda adi wɔ asuafoɔ mpensempensemu mu wɔ adesuakuo mu. Senea ada adi no, dwumadie yi mu biara ntwee adwene nsii kasa nsesaee a ekɔ so wɔ Akan asuafoɔ a wɔresua Akan kasa no, akɔkyere no sukuu ahodoɔ mu no so. Enam saa nti na mafa ato me ho so se mehwe kasa nsesaee a ekɔ so wɔ Akan asuafoɔ no adesua mpensempensemu mu wɔ bere a wɔn nyinaa ka kasa korɔ, te kasa korɔ, na wɔn adesuadee no nso wɔ Akan kasa mu. Dwumadie yi botaae titire ne se ebepensempensem kasa nsesaee a ekɔ so wɔ Akan adesuafoɔ a wɔwɔ UEW-AC mu no mu fann. Yei beboa ama yeate kasa nsesaee ase, senea wɔsesa kasa no, ne akwan a wɔfa so sesa wɔn kasa wɔ wɔn adesua mu. Kwalitetifo nhwehwemu yi beboa ada akyerɛkyerɛfoɔ a wɔwɔ ntetee ase wɔ UEW-AC no kasa nsesaee adi wɔ bere a wɔahyia se adesuakuo no. Adwenpɔ titire no ne se yebɛhunu wɔn botaae a etae kasa nsesaee no akyi, ne nea nti a wɔde kasa pɔtee bi di dwuma wɔ bere pɔtee bi mu.

### **1.3 Dwumadie yi botaae**

Mede botaae a edidi soɔ yi na asi m'ani so wɔ nhwehwemu yi mu.

1. Nea nti a Akan asuafoɔ a wɔwɔ UEW-AC sesa wɔn kasa wɔ bere a wɔreye adesua mu mpensempensemu wɔ wɔn adesua kuo mu.
2. Kasa nsesaee nseso ahodoɔ a ekɔ so wɔ Akan adesuafoɔ yi ntam wɔ wɔn adesua mpensempensemu mu.

3. Nsunsuansoo a kasa nsesaee yi nya wo asuafoɔ yi atiefoo no ne won nteasee so.

#### 1.4 Dwumadie yi ho nsemmisa

Merehwe anim se mede dwumadie yi bebua nsemmisa ahodoɔ a edidi so yi.

- 2 Aden nti na Akan asuafoɔ a wɔwɔ UEW-AC no sesa won kasa wo bere a wɔreye adesua mu mpensempensemu?
- 3 Kasa nsesaee nseso ahodoɔ ben na eko so wo Akan adesuafoɔ yi ntam wo adesua mu mpensempensemu mu?
- 4 Nsusuansoo ben na asufoɔ yi kasa nsesaee yi wo won atiefoo ne won nteasee so?

#### 1.5 Dwumadie yi so mfasoo

Dwumadie a ete sei ho hia yie efiri se ebɛboa ama ɔman no asi gyinaee a efata fa Ghana kasa pɔtee a yede bedi dwuma wo yen mmɔfra sukuu ahodoɔ mu. Se yebeka Ghana kasa frenkyemm anaa deɛ ene Borɔfo kasa no adi afra. Enam se nhwehwemu yi fa asuafoɔ a wɔrekɔkyere Akan kasa no wo ɔman no afanan nyinaa nti no, ebɛboa ama wɔate kasa nsesaee adeye no ase na ebɛboa ama wɔatumi de adi dwuma wo ɔkwan pa so. Afei nso, ebɛboa ama won a wɔhwe suapɔn ahodoɔ so no ahunu senea wɔbɛhyehye adesuaɔdeɛ ama kasa nsesaee so aba mfasoo ama adesuafoɔ ne akyerɛkyerɛfoɔ nyinaa. Sohyio-pragemateke mpensempensemu no bebua asuafoɔ no yie ama wɔahunu nsunsuansoo a won ankasa nneyee no wo wo won ayɔnkoofoɔ so. Senea ada adi dada no, kasa nsesaee wo nsunsuansoo keseɛ wo adekyere ne adesua so, enam se etumi boa ma nteasee di mu nti. asuafoɔ yi ani beba won ho so ama wɔahunu senea wɔbetumi de saa adeye yi adi dwuma wo won adekyere mu. Afei nso ebɛboa ama nwomasua

abadwakuo ahodoɔ no atumi aye nhyehyee pa afa bere ne okwan pa a akyerɛkyerɛfoɔ betumi afa so de kasa nsesaee adeye no adi dwuma yie.

### **1.6 Deɛ dwumadie yi ano kɔpem**

Ɛwom se kasa nsesaee kɔ so wɔ UEW-AC suapɔn no afanaa nyinaa, na adesua kuo ahodoɔ na ɛwɔ ho, nanso senea ebeye na metumi adi dwuma yi yie nti no, nsemmoano a mede yee mpensempensemu no nyinaa ye deɛ mefaa no Akan adesuafoɔ no nko ara ntam wɔ bere a na wɔreye adesua ho mpensempensemu. Mamfa kasa nsesaee biara a asuafoɔ no yee beaee ahodoɔ no anni dwuma.

### **1.7 Dwumadie yi ho akwansideɛ**

Senea mpanin aka se 'bonwoma bata breboɔ ho no', mehyiaa ohaw ahodoɔ pii wɔ dwumadie yi mu, na deɛ edi mu akotene ye okwan a na mefa so ne asuafoɔ yi adi ahyia. Enam se wɔgu so resua adee, na me nso meye okyerɛkyerɛni nti, eto da a yen mmere no ntumi nhyia papa. Yei twintwaneɛ dwumadie yi kankɔ anan mu yie.

Afei nso na eye den ma asuafoɔ no mu bi se wɔbegye me atom ama me ne wɔn adi dwuma.

Dwumadie a ete sei ntumi nkɔ so wɔ bere a ohaw biara mma mu. Mehyiaa akwansideɛ ahodoɔ wɔ nhwehwemu dwumadie yi mu na emu bi ho asem na eda adi wɔ ofa yi mu no. Creswell (2009) ka se eho hia se nhwehwemuni no de behye n'adwene mu se obetumi ahyia ohaw wɔ dwumadie no fa baabiara na oye ahoboa de hyia saa ohaw no. Ohaw keseɛ a ebeye akwansideɛ maa me ye okwan a na mefa so ne adesuafoɔ ahodoɔ no bedi nhyiamu. Enam se mesane ye adwuma se okyerɛkyerɛni, na beaee a meye adwuma ne baabi a nhwehwemu yi kɔɔ so no ntam ware nti, emaa mehyiaa ohaw pii na mpo etwee bere a mede wieɛ dwumadie no kɔɔ akyire. Eduru bere bi mpo

a, bere a me ne won nyinaa begye atom no mpo no, etumi kɔba se asuafoɔ no anaa mankasa nnya ho.

Ɔhaw foforo a esane baa me kwan mu ye okwan a na mefa so anya akuo a mede won bedi dwuma no. Bere biara a medan me ho adi akyere asuafoɔ no, enam se wonnim me nti, na eye den ma won se wobegye me atom preko pe. Asem a na meka se meye 'M. Phil.' osuani no nko ara mpo tumi bu won abam ma wotwe won adwene ko akyirikyiri. Afei nso enam se me mfee ko anim kakra sene won nti, emaa woyee won adwene se wobehwe won ho yie wo me ne won nkitahodie mu. Enam saa nti emaa obuo ne anidie a na wode ma me no ko soro senea oman Ghana amammere ne amannee mu nkommɔbo nhyehyee tee no. Yei nyaa sunsuansoɔ wo dwumadie no nkɔanimu ho, eno nti na eho hia se meye biribi fa ho. Mebo me ho mmaden se me ne won benya ayɔnkofa pa. Mehwee se me ne won bebɔ nkommɔ animtee so, afei ayɔnkofa pa a na eda me ne m'asuafoɔ dada binom ntam no beyee nhwesodee maa won nti, wotumi yii saa suro ne feree no nyinaa firii ho.

### **1.8 Dwumadie yi nhyehyee**

Eha yi, okwan a mahyehye me nhwehwemu yi no na mede rebetodwa yi. Saa nhwehwemu yi wo afaafa nnum (5). Ofa biara wo nnooma a eda adi wo mu. Ofa a edi kan no ye dwumadie no nnianimu ne ne nnyinasoɔ na ede to dwa. Afei nso ekasa fa ohaw a mereye ho nhwehwemu no ho. Saa ofa yi kyerekyere dwumadie yi botae, eho nsemmissa, mfasoɔ a ewo dwumadie yi ho, nea dwumadie yi ano kopem ne eho akwansidee ene nhwehwemu yi nhyehyee nyinaa da adi wo ofa a edi kan yi mu. Esiane se nea odi akyire no sua nea odi kan nantee nti no, ofa a eto so mmienu no nso dan nea animdefoɔ akukudam aka ne nea dwumadie ahodoɔ aye de abetodwa a ene

me dwumadie no wɔ twaka anaa ɛwɔ ayɔnkofa. Esiane sɛ nimdeɛ ɛyɛ ntoasoɔ nti no na etwa sɛ megyina animdefoɔ yi mmatiri so de kyere ɔkwan a me dwumadie no beda nso afiri nea animdefoɔ no ayɛ dada no senea me nhwehwemu no bedi mu. Ɔfa yi nso dan tiɔri a mede bedi dwuma asane de apensempensem wɔ me nhwehwemu no mu.

Ɔkwan a mefaa so yɛɛ nhwehwemu no nso da adi wɔ ɔfa a etɔ so mmiensa no mu. Ɛwɔ saa ɔfa yi mu no beaɛ a nhwehwemu no kɔɔ so, nnipa ahodoɔ a mede wɔn dii dwuma, ɔkwan a mefaa so paa saa nnipa ahodoɔ a mede wɔn dii dwuma no, ɔkwan a mefaa so nyaa nsem no de dii dwuma, adeyɛdeɛ a mede dii dwuma no ne ɔkwan a mefaa so pensempensen me dwumadie no nyinaa dan adi wɔ saa ɔfa yi mu. Anammɔntuo biara a metuiɛ a ɛmaa dwumadie no yɛɛ nkonimdie no ene nnoɔma ahodoɔ a eboa me wɔ dwumadie no nyinaa wɔ ɔfa yi mu. Ɔkwan a mefaa so ne wɔn a mepaa wɔn no yɛɛ nhyehyɛɛ no nyinaa dan adi wɔ saa ɔfa yi mu.

Ɔfa a etɔ so nan no mu no, mpensempensem mu a ɛfa Akan asuafoɔ a wɔwɔ UEW-AC kasa nsesaɛ ahodoɔ no na mede to dwa. Ɛwɔ saa ɔfa yi mu no medan nea nti a Akan asuafoɔ no sesa wɔn kasa wɔ bere a wɔn nyinaa ka kasa baako no adi, na me pensempensem kasa nsesaɛ nseso no mu ne ɛho nsusuansoɔ no mu. Ɛwɔ ɔfa a etɔ so num no anaa ɔfa a etwa toɔ no, meɔ me nhwehwemu no nyinaa tofa. Saa ɔfa yi mu no nso na mede m'adwenekyerɛ a ɛfata ne me nsusuɛ ahodoɔ nyinaa to dwa.

### **1.9 Ɔfa yi tofabɔ**

Ɔfa yi abue nhwehwemu yi ani so. Mede ɔfa yi ada dwumadie no nnyinasoɔ, ɔhaw no, ne botaeɛ, nsemmissa a dwumadie no rehwehwe sɛ ɛbenya ho mmuaɛɛ, dwumadie yi ho mfasoɔ, nea dwumadie no ano kɔpem, akwansideɛ a ɛwɔ anammɔntuo no mu ne

nhyehyɛɛ nyinaa adi. Ɖfa a ɛdi hɔ no yɛ ɔfa a ɛtɔ so mmienu, ɛhɔ na mede nhwehwɛmu ahodoɔ a adi kan akɔ so na ɛmu adwɛmpɔ anaa asempɔ titire no ne nea mereda no adi no wɔ ayɔnkofa anaa twaka kakra no adi.





## ƆFA A ETƆ SO MMIENU ANIMDEFƆ BI ADWENKYERƆ

### 2.1 Nnianimu

Ɔfa a etƆ so mmienu wƆ dwumadie yi mu no kasa fa dee animdefƆ binom adi kan ada no adi no ho. Esiane sƛ nimdee ye ntoasƆ nti no, animdefƆ yi mmatiri so na megyna de aye saa dwumadie yi. AnimdefƆ bi adi kan aka biribi anaa aye nhwehwemu afa kasa nsesaee ho. Merentumi nnye saa nhwehwemu yi wƆ bere a merenna animdefƆ yi nsusuiƛ a wƆaye afa kasa nsesaee ho no adi. Ɔfa yi mu na adwenkyerƛ a adi kan ato dwa no beda adi senea me nhwehwemu yi betumi adi mu na emu nso ada hƆ. Ne titire no, Ɔfa yi kasa fa kasa nsesaee asekyerƛ, n'ahodoƆ, ne ne dwumadie wƆ nkƆmmƆbƆ mu ho. Afei, mede toto Ghana nwomasua nhyehyeeƛ no fa a ekasa fa kasa a yede di dwuma wƆ sukuu mu no ho. Ɔfa yi nso bedane tiere a mede beye me nnyinasƆ de aye saa dwumadie yi no adi.

### 2.2.1 Kasa nsesaee asekyerƛ

Ɔfa yi mu no, mehwe senea animdefƆ ahodoƆ no akyerƛkyerƛ kasa nsesaee mu, na ƛrekame aye sƛ wƆn nyinaa de wƆn nkyerƛkyerƛmu no bƛpue wƆ ƛpa korƆ so. ƛne sƛ ƛwom sƛ wƆn mu biara de nsemfua sononko na ƛkyerƛkyerƛ saa adeye yi mu dee, nanso adwempƆ a ƛwƆ wƆn nyinaa nkyerƛkyerƛmu no mu no reyƛ aye pƛ. Shartey (2016:215) ka sƛ, 'kasa nsesaee ba wƆ bere a ƆkasafƆ bi de kasa ahodoƆ mmienu anaa dee ƛboro saa redi dwuma wƆ nkƆmmƆbƆ baako mu'. Nkyerƛkyerƛmu yi da adi wƆ atwerƛfƆ bi te sƛ Myers-Scotton (1989) ne Reyes (2004) nsusuiƛ mu. WƆn nsusuiƛ mu no, wƆkyerƛ sƛ, ƛye kasa mu adeye a wƆde kasa ahodoƆ anaa mfrafrawa redi dwuma wƆ nkƆmmƆbƆ ahodoƆ mu, na Mabule (2015:340) twa no tia ka sƛ 'ƛye bere a

okasafɔɔ bi besesa afiri kasa baako bi mu akɔ foforɔ bi mu wɔ mmere korɔ no ara mu'.

Adeɛ baako a ɛdi akotene yie wɔ nkyerekyeremu yi biara mu ne afoforɔ a ɛka ho no ne sɛ, wɔde 'kasa' di dwuma sɛ ano ne ano dwumadie a wɔmmfa nsenkyerɛne ahodoɔ a adasamma de di nkitaho no mu biara nni dwuma.

Ebia na ɛnam saa botaɛɛ yi so nti na atwerɛfoɔ ahodoɔ bi nso hunu sintɔ wɔ saa nkyerekyeremu yi ho nti, wɔafa akwan foforɔ so akyerɛkyere kasa nsesaɛɛ ase de akwan ahodoɔ a adasamma fa so nya nkitahodie no ato dwa. Yɛfa no sei nso a, ɛnnɛɛ na kasa nsesaɛɛ nni ho mma nnipa kasa nko ara na mmom nneyɛɛɛ ahodoɔ bi nso a ɛboa ma adasamma nya nkitahodie no nso ka ho. Wɔ nhwehwɛmu dwumadie yi mu deɛ, adwene titire no wɔ nnipa kasa ankasa so. Nsonsonoeɛ a ada adi yi nyinaa akyi no, yehunu nneɛma bi a ɛboa ma kasa nsesaɛɛ kɔ so. (1) wɔhunu okasafɔɔ no wɔ beaɛɛ a wɔka kasa ahodoɔ (2) adeye no kɔ so wɔ nkɔmmɔbɔ korɔ no ara mu, (3) ɔde kasa a ɛboro baako di dwuma wɔ nkɔmmɔbɔ no mu. Shartey (2016); Myers-Scotton (1989); Reyes (2004). Ne tiawa mu no, kasa nsesaɛɛ yɛ 'okasa mu adeye a okasafɔɔ no (anaa mpo ɔtwerɛfoɔ ɛnam sɛ wɔn nso kasa kyere wɔn akenkanfoɔ), sesa firi kasa bi mu ka kasa ahodoɔ, anaa kasa agyinahyɛdeɛ bi mu kɔ foforɔ bi mu. Yɛka sɛ adeye yi akɔ so mpo sɛ ɛkɔba sɛ, nkɔmmɔbɔ mu no, sɛ nea ɔretie asem no de kasa a ɛnnye ɛno na okasafɔɔ no de redi dwuma no bua asem bi a. Richards et al (1992) kyere sɛ bere bi mpo wɔ hɔ a, okasafɔɔ no tumi de kasa bi fiti nkɔmmɔbɔ no na ɔduru mfimfini baabi a ɔsesa kɔ kasa foforɔ. Mebɔ nkyerekyeremu ahodoɔ yi nyinaa tɔfa kyerekyere kasa nsesaɛɛ mu wɔ dwumadie yi mu sɛ, 'sɛ okasafɔɔ bi de kasa a ɛboro baako reda ne ho adi wɔ nkɔmmɔbɔ baako bi mu.

Macnammara (1967:59) ka no Mensah (1992) dwumadie no mu se. ode asemfua 'bilingual (obi a aka kasa mmienu) ma obi a otumi ka kasa foforo ka ono ara ne kurom kasa ho, mpo se ontumi nka saa kasa no bebree a, yeka se oye obi a aka kasa mmienu. Weinreich (1968) nso aka bi saa ara na ose, won a woka kasa mmienu no mu bi tumi ka no yie na ebinom nso ntumi nka no yie papa biara.

Wei kyere se, akasaforo bi tumi de nsem kumaa bi mpo firi kasa foforo mu di dwuma wo ne kurom kasa mu anaa akasa foforo mu a, yehu saa onipa no se obi a aka kasa mmienu, emfa ho se otumi ka no yie anaa ontumi nka no yie. Edwards (2012) mpo dee okyere se onipa biara ye obi a aka kasa mmienu, enam se wo ne nsusui mu no, biara nni ho a, onte asemfua anaa nsemfua bi ase wo kasa foforo bi mu. Se saa asem yi ye nokore a, enee na ekyere se obiara a ote kuro kese mu, ne titire ne won a woko sukuu no nyinaa ye won a woka kasa mmienu. Yei firi se kasa ahodoo bebree na yete wo nkuro akese ne sukuu ahodoo mu. Crystal (1997) ka wo Vanderpuije (2010) mu se, se yekye mmofra mu akuo mmeensa a, emu mmienu dee, won nyinaa wo won a woka kasa mmienu wo won mmorono so.

Wo Babalota & Taiwo (2009) nsusui mu no, kasa nsesaee ye su bi a epue wo nkommobo mu na akasaforo no ntaa nhyeda na woye. Poplack (1980) gye tom se, ewom se kasa nsesaee ye kasa ahodoo a won a woka kasa a eboro baako no de di afra dee, nanso won a wodi akotene wo nkommobo no mu, adekoro a woreka ho asem no, ne nteasee a ewom no dee nsesa. Otoa so ka se, kasa mu adeye yi tumi da adi wo gyinapen biara mu wo nkommobo mu nanso kasa nsesaee a ekoo so wo nsemfua mu ne okasamu mu no ho nhwehwemu na akoo soro yie.

### 2.2.1 Kasa nsesaee nnyinasoo

Ada adi wo nkommoboo a akoo so wo soro ha yi mu se kasa nsesaee ye adeye bi a etaa ko so wo won a woka kasa ahodoo nkitahodie mu. Bere a na Redoune (2005) pe se ohwe akwan ahodoo a atwerefoo no faa so nyaa won nkyerekyeremu no, oboo Weireinch (1953) nkyerekyeremu a woka kasa a eboro kasa baako no nneyeee a woda no adi wo nkommoboo mu. Yei da no adi se okasafoo no tumi nya nnyinasoo bi a obegyina so asesa ne kasa.

Ade titire a etumi ye nnyinasoo ma kasa nsesaee ko so no ne se okasafoo bi bekwadare wo kasa ahodoo no mu. Eno nti ennye nwanwa se atwerefoo ahodoo no ka se, kasa nsesaee ye won a woka kasa mmienu ho adeye. Nokore mu no, Forson (1988) kyere se kasa nsesaee ye won a woka kasa mmienu no 'kasa'a eto so mmeensa, na Amuzu, (2005) reka biribi afa Asilevi, (1990) adwenkyere yi ho no hunu se kasa nsesaee adeye yi ko so wo nnipakuo bi nkommoboo mu na osusu se ewo se yehunu kasa nsesaee adeye yi se abeye won a woka mmienu no 'kasa', a edi kan mpo. Suck (2017) foa nsemkaee yi so na osi so dua se bere a kasa nsesaee betumi akoo so no ye bere a yewo nkorofoo a wookwadare wo kasa mmienu mu. Mpo Halim, ne Maros (2014) da no adi se, kasa nsesaee yi nko so wo ano ne ano nkitahodie nko ara mu, na mmom eda adi nso wo won abeefo mfidie so nkommoboo mu nso.

Afei nnyinasoo foforo a etumi de kasa nsesaee ba a atwerefoo no ka ho asem no ye kasa ahodoo a adi ahyia mu. Tebea a ete sei no ma ho kwan ma nsemfua bi firi kasa baako mu kodi kasa foforo no nhyehyeee mu. Kasa nsesaee adeye yi mma preko pe, na mmom ehye asee nkakrankakra. Ebi te se nsemfua fem, resesa nsemfua, kasa nsawosodie, kasa nsesaee ne kasa afrafra, kasa nsaamu ne nea ekeka ho. Nneema a eboa ma kasa nsesaee da adi yi nyinaa akyi no, kasa nsesaee ne kasa afrafra ne emu

deɛ ate atese yie. (Bokamba, 1989; Redoune, (2005). Yede nnooma ahodoɔ a eboa ma kasa nsesaɛ ba no si ho kyerekyere ene nneema a eboa ma nkitahodie ko so yie no mu a, yehunu se kasa nsesaɛ na yetaa ka ho asem yie na yede kasa afrafra nso abata ho. Eko so saa efiri se ebia na kasa mu adeye yi mmienu no asekyere se, na se anhwɛ yie mpo a wode baako begyina ho ama oforo mpo. Redoune (2005) abo Annamalai (1989) din akyerekyere adeye mmienu yi mu se, 'afrafra no ye se wommfa okasamu no nyinaa nko kasa foforo mu' na kasa nsesaɛ no deɛ, wode kasa ahodoɔ no mu mmara nyinaa tumi di afra a yeka se eye kasa mfrafrawa na mmom kasa nsesaɛ no deɛ, yede nkommobo no na ekyere. (Muysken, 2000).

### **2.2.2 Kasa nsesaɛ nseso ahodoɔ**

Yereka kasa nsesaɛ adeye yi ho asem a, animdefoɔ ahodoɔ no ama yehunu se egu mu ahodoɔ mmeensa a ene; okasamu nkekaho (extra-sentential), okasamu mfimfini (intra-sentential) ne okasamu ntam (inter-sentential) Poplack, (2000).

Mabule (2015) kyere se okasamu nkekaho kasa nsesaɛ ye se yede kasa bi mu agyinahyedee anaa nsemfua bi rehyehye kasa foforo bi mu.

Al-Heeti ne Al-Abdely (2016:11) adwenkyere mu no, okasamu ntam kasa nsesaɛ ye bere a, okasafoɔ no de kasa ahodoɔ no di dwuma wo nsemfua ntam. Ode kasa a edi kan no ye okasamu anaa okasamufa bi a, na ode kasa foforo nso aye okasamu anaa okasamufa a etoa so no. Yusuf et al. (20018) bo no tofa ka se, ene se okasafoɔ no besesa ne kasa wo nsemfua ahodoɔ ntam. Yei kyere se okasamu ntam kasa nsesaɛ no ko so wo okasamu ahodoɔ no ahyee so. Afei nso, yewo kasa nsesaɛ a eko so wo okasamu anaa okasamufa mfimfini na eno deɛ, nsesaɛ no ko so wo okasa baako mu

(Mabule, 2015 pg. 343). Okasafɔɔ no tumi de kasa ahodoɔ mmienu no nyinaa bom de da adwene baako adi. Ewɔ sɛ yete aseɛ sɛ kasa nsesaɛɛ tumi ba wɔ akwan ahodoɔ so. Etumi mpo ba sɛ okasafɔɔ no besesa kasa ahodoɔ no afa baabi te sɛ emu okasamu anaa okasamufa. (Skiba, 1997). Boztepe (2003) nso gye tom sɛ saa kasa nsesaɛɛ yi na ehia kasa ahodoɔ mmienu no nyinaa kasa mmara.

### **2.1.3 Kasa nsesaɛɛ nseso ahodoɔ ne emu nkanyan**

Yɛhunu kasa nsesaɛɛ ho nhwesɔɔ wɔ dwumadie ahodoɔ mu. Ebi ne sɛ okasafɔɔ no bɛyɛ n'adwene sɛ ɔde nea ɔne no redi nkitaho no kasa bɛdi dwuma, na ewɔ nneɛma ahodoɔ a ekanyan no ma no yɛ saa.

Burt (1994) gye tom sɛ etɔ berɛ bi mpo a, wɔn a wɔnkwadaree kasa foforɔ no mu no tumi nya nkuranhyɛ firi wɔn a wɔne wɔn redi nkitaho no ho ma wɔbɔ wɔn ho mmɔden ka kasa a wɔnte no papa no. Saa adeyɛ yi yɛ nea etumi di dwuma yie wɔ berɛ a wɔrekyere kasa a etɔ so mmienu wɔ sukuu mu. Burt (1990) yɛɛ mpensempensemu dwumadie faa asuafoɔ mmienu bi nkɔmmɔbɔ a wɔatwe agu afidie so ho. Na saa asuafoɔ no mu biara te kasa ahodoɔ mmienu. Obaako yɛ Gyaamanni a ɔresua Borɔfo kasa, ɛna ɔfoforɔ no nso yɛ Amerekani a ɔresua Gyaaman kasa. Nhwehwɛmu yi daa no adi sɛ nneɛma ahodoɔ na ekanyan okasafɔɔ bi ma no sesa ne kasa. Saa nneɛma yi bi ne sɛ ebia okasafɔɔ bi pɛ sɛ ɔhunu asemfua pɔtee bi a ɛsɛ fata sɛ ɔde di dwuma wɔ nkɔmmɔbɔ no mu, anaa sɛ ɔpɛ sɛ ɔde kasa a ɔresua no foforɔ no di dwuma. Yei nyinaa akyi no, Burt (1990) bɔ kɔkɔ fa nkyerɛkyerɛmu biara a yede bɛma kasa nsesaɛɛ no, ɛfiri sɛ nkanyan a etaa akyire no betumi ayɛ bebreɛ sɛ yɛhwɛ no pragemateke kwan so a. Burt (1994) wie no sɛ, sɛ ekɔba sɛ nkitahodie bi rekɔ so wɔ nkorɔfoɔ a wɔka kasa mmienu ntam a, ɛbetumi aba sɛ wɔde kasa a etɔ so mmienu no

nko ara bedi dwuma senea ebeye a won ho behenhan won, nanso se anhwɛ yie a, won a wɔwɔ akyire no befa no asem foforo.

Adwenkyere foforo nso ne se, se akasafɔ bi de ɔno ara kurom kasa di dwuma wɔ bere a ɔne ɔfoforɔ bi a ɔka kasa foforo redi nkitaho wɔ bere a anka ɔbetumi aka ɔniikorɔ no kasa a, na ɔamfa anidie a efata amma no. Afoforɔ nso susu se eye papa se wɔbema ɔtiefɔ no kwan ama no de ne kasa a etɔ so mmieniu no bedi dwuma. Nokore mu no, Burt (1992) kyere se, se anka yebɛha yen ho ape akwan a eye ne deɛ ennye no deɛ, ewɔ se yehunu se ɔfa biara a yebɛgyina so no benya nkyerɛkyeremu ahodoɔ. Enam saa nti, Burt (1994) toa so se, se ekɔba se nkɔmmɔbɔ bi rekɔ so wɔ akasafɔ bi ntam, na yede kasa a etɔ so mmieniu no nko ara redi dwuma a, ebetumi aboa ama nnipa anya nkabɔmu, ena foforo nso ne se enna obuɔ adi nkyere atiefɔ no, na ebi nso hunu no se eye adeye a yede kyere se yennye onipa no nimdeɛ wɔ kasa a etɔ so mmieniu no mu no ntom.

Burt (1992) sane gyinaa nsemmoano korɔ no ara so hunuu se, se akasafɔ a wɔwɔ nkɔmmɔbɔ bi mu no gye tom se wɔde kasa korɔ bedi dwuma a, ebetumi aba se won su wɔ kasa a wɔde redi dwuma no ho no beye pe sene daakye nkɔmmɔbɔ bi mu a akasafɔ no ara firi won pe mu behyia no. Se ekɔba se akasafɔ no biara ye adwene se ɔde ɔno ara kurom kasa no bedi dwuma a, wɔnnwene kasa a nea ɔne no redi nkitaho no ka ho. Ereame aye se won a wɔgyina mmara so de kasa pɔtee bi di dwuma no tumi benya su foforo koraa fa kasa a wɔde di dwuma no ho wɔ daakye bi nkitahodie mu a esesa firi won a wɔfiri won pe mu ka kasa bi no. Yei kyere se ennye bere biara na akasafɔ bi de ne nkɔmmɔdifɔ no kurom kasa di dwuma de kyere se ɔgye saa onipa no tom. Nhyehyeesodie kasa ne se obi de kasa bi a yeahye ato ho redi dwuma. Burt

(1992) gyinaa saa nkɔmmɔbɔ no so de akwankyerɛ ahodoɔ mmienu a ɛgyina pragemateke so to dwa. Nea ɛdi kan no ne atiefɔɔ no ahokeka a wɔde hyia ankorankorɛ no kurom kasa ahodoɔ a wɔakeka abom no a anka ɛwɔ sɛ ɛye kasa mua baako. Ɛtumi ye nea ɛye papa anaa nea ɛnnye papa, na ɛtɔ da bi nso a na aye mfrafrawa. Deɛ ɛtɔ so mmienu no nso ne sɛ atiefɔɔ a wɔde kasa ho nhyehyɛɛ di dwuma no begye nkitahodie no atom asene wɔn a wɔbam bebua nsem bi kɛkɛ no.

Adwenkyerɛ ahodoɔ yi nyinaa mu na Vanderpuije (2010) nso ka sɛ, Ghanafoɔ a wɔka kasa mmienu no de Borɔfo kasa ne Ghana kasa ahodoɔ di afra wɔ wɔn kasa mu. Saa kasa ahodoɔ yi tumi kanyan atenka bi anaa nsusuiɛ bi. Borɔfo ye nwomasua agyinahyedee, na ɛma animuonyam ne anidie.

Yɛhunu nsonsooeɛ ahodoɔ bebree wɔ kasa nsesaɛ ahodoɔ no mu ɛnam nneyɛɛ ahodoɔ a ɛkɔ so no nti. Ebi ne nsemfua nhyɛmu, nsemfua nsesaɛ ne nsemfua a wɔsesa no ma ɛne kasa bi beye pɛ. Redoune (2005) kyere sɛ atrapɔɛ mmeensa yi na ɛdi akotene wɔ kasa nsesaɛ ahodoɔ no mu. Ɔkwan foforo nso a ɛne nsemfua a wɔsesa no bɔ abira ne deɛ Poplack (1980) de betoo dwa a ɛne akwansideɛ a ɛfa kasa ahodoɔ nkabom ne nsemfua a ɛsɛ fata sɛ wɔde di dwuma wɔ nkɔmmɔbɔ pɔtee bi mu no de ba wɔ kasa nsesaɛ mu. (Muysken, 2000 wɔ Redoune, (2005) mu. Nhyehyɛɛ ahodoɔ bi nso twe adwene firi nsemfua no siesie no so de kɔsi nsesa ne kasa mu nsonsooeɛ so sene senea yɛde kasa a ɛye mmienu no bɛdi dwuma. Redoune (2005) toa so kyere sɛ, bere biara a yɛde kasa afoforo mmienu bi bɛsi ani no, akwansideɛ a ɛda adi no sesa. Ɛwom sɛ animdefoɔ binom ne no nye adwene deɛ, nanso ɔbobo nneema nnan a ɛdidi soɔ yi; ɔhaw a ɛnam kasa no ankasa so ba, ɔhaw a ɛfa kasa biara ho wɔ wiase, tiɔre a yɛde bɛdi dwuma no ho akwansideɛ, ne akwansideɛ a ɛfiri ɔkwan a yɛfa so de kasa no di dwuma so.



Nhwehwemu ahodoɔ nso akɔ so afa senea akyerɛkyerɛfoɔ de kasa nsesaɛ adeye yi dwuma wɔ sukuu ahodoɔ mu. Akyerɛkyerɛfoɔ yi de kasa nsesaɛ yi di dwuma senea ɛɛboa ama asuafoɔ no anya akwanya wɔ nkitahodie no mu, na afei nso aboa wɔ wɔn nteaseɛ mu. Sɛ yɛgyina Ahmed ne Jusoff (2009) nsenkaɛ no so a, kasa nsesaɛ boa ma adesua ne adekyerɛ kɔ so tɔtee ɛnam sɛ akyerɛkyerɛfoɔ no nsee mmere pii wɔ adesuadaɛ no nkyerɛkyerɛmu mu, na ɛnnye afei na wɔrekɔhwehwe nsemfua a wɔde ɛkyerɛkyerɛ biribi a ɛde adwene ntanta ba mu. Norrish (1997) wɔ Ahmed ne Jusoff (2009) mu no, akyerɛkyerɛfoɔ taa sesa wɔn kasa wɔ bere a Borɔfo a ɛwɔ wɔn adesua nwoma ahodoɔ no mu no wɔ soro sene senea asuafoɔ no nim no, anaase sɛ adesuadaɛ no boro wɔn nteaseɛ so a. ɛduru bere bi nso na akyerɛkyerɛfoɔ no de nsemfua biara a wɔgye di sɛ ɛbetumi aboa ama ne nkyerɛkyerɛmu adi mu no di dwuma wie, na nanso ɛwɔ sɛ wɔkyerɛkyerɛ mu kɔ akyire a, wɔtumi sesa wɔn kasa nso.

Bere a na Moodley (2007) rekyerɛkyerɛ ɔkwan a asuafoɔ a wɔwɔ sukuu a wɔka kasa ahodoɔ wɔ ho no fa so sua adeɛ mu no, ɔkyerɛ sɛ wɔde kasa nsesaɛ di dwuma wɔ bere a wɔresua Borɔfo kasa no. Scotton (1980) de nkasaɛ ahodoɔ nnum bi to dwa fa nnipa ahyenso a ɛnam nkitahodie so da adi ho. Saa nneɛma yi betumi aboa ama yɛakyerɛkyerɛ anaa yɛahunu ayɔnkofa ahodoɔ a ɛda ɔkasafɔ no ne n'atiefɔ no ntam. Na ɛtumi nso di dwuma wɔ ayɔnkofa ahodoɔ a ɛmu nyɛ den no mu. Nanso wɔ Scotton (1971) nhwehwemu foforo mu no, ɛda adi sɛ wɔn a wɔresua kasa bi foforo no de kasa nsesaɛ di dwuma de da wɔn ho adi sɛ wɔpɛ nnipa asem, na wɔtumi nso de bɔ atiefɔ no mudie ho ban, anaa sɛ ɛtumi yɛ nea ɛho hia wɔ bere a wɔn a wɔka kasa ahodoɔ no ɛhyia wɔ ekuo bi mu. Animdefɔ dodɔ no ara akasa afoa kasa nsesaɛ so sɛ abeye adeyedee a ɛbetumi aboa ama Borɔfo kasa no sua ne ne kyere no aye mmere koraa. (Critchley, 1999; Cole, 1998; Lai, 1996; Schweers, 1999; Burden, 2001)

Nhwehwemufoɔ bi te se Skiba (1997) hunu se eye okwan a kasa bi fa so ko anim enam se kasa nsesaee no ma ho kwan ma wotumi de amanebo bi firi okasafoo no ho ko atiefoo no ho a ohaw biara mma mu. Ewom se saa kasa mu mpuntuo yi ye nyaa na esan nso wo fam dee, nanso ne nyinaa mu no, ede biribi a eye papa beka kasasua anamontuo no ho. Tien ne Liu (2006) wo Ahmed ne Jusoff (2009) mu no de to dwa se, asuafoo a won mmodemmo wo fam wo kasa a eto so mmienu no sua mu no hunu kasa nsesaee se okwan sononko bi a eboa ma wonnya nteasee a edi mu wo won adesua mu. Ennye won a won mmodemmo wo fam wo kasa bi mu no nko ara na wode kasa nsesaee di dwuma, na mmom won a won mmodemmo ko anim no, ne akyerekyerefoo nyinaa de di dwuma.

Won a woka kasa mmienu, ne titire ne won a woresua Borofa se won kasa a eto mmienu no taa sesa won kasa wo bere a wone afoforo a woka kasa mmienu no behyia, ne titire ne won a wone won ka kasa koroo. Saa nnipakuo yi sesa ka won kurom kasa de dan won ho adi se woye ekuo mma. Trisnawati (2017) mpo ka se, se ekoba se wonnye adee wo kasa no ka mu mpo a. (Holmes, 2008). Yei akyi no, won a woka kasa mmienu a wofiri kasakuo baako mu no tumi sesa ka won kasa de kyere obuo a wowa ma won ho no adi. Se ebia, wo suapon ahodoɔ mu no, se Kramoni bi hyia ne yonko Kramoni a ofiri oman foforo so a, se anka obeka 'Hello' anaa 'Hi' no, osesa ne kasa ka Arabeke ka se, '**Assalamu alaikum**' a ase ne se, '**Asomdwoe nka wo**' Eha yi no, yehunu okasamu ahyeeso kasa nsesaee se eredi dwuma. Ennye nnipa ntam ayonkofa mu nko ara na kasa nsesaee di dwuma, na mmom ekoo so wo nwomasua mu nso. Won a woka kasa mmienu no taa danedane won kasa wo bere a adesua rekoo so no. Won a wosua Borofa se oman foforo so kasa ne akyerekyerefoo a wowa suapon ahodoɔ mu no taa sesa won kasa de kyere se won adwene mu do na wotumi de Borofa kasa di

dwuma wɔ wɔn asenka mu. Senea Nerghes (2011) ka no Mukti ne Muljri (2016) mu no, wɔn a wɔka kasa mmienu no hunu sɛ, sɛ akyinnyegyee a ano ye den bi sɔre a, kasa nsesaee tumi ye adeyedee baako bi a wɔbetumi afa so de wɔn adwenkyere ato dwa sene sɛ wɔbeka no wɔ kasa foforo bi mu. Al Hayek (2016) ne Negbes (2011) ye adwene wɔ bere a ɔkaa sɛ, wɔn a wɔka kasa mmienu no taa sesa wɔn kasa efiri sɛ eye a na wɔdwene sɛ nsem bi wɔ ho a, emu nteasee no da ho yie wɔ bere a wode wɔn ankasa kasa beka no.

Nhwehwemu ahodoɔ bi nso aka kasa nsesaee dwumadie wɔ adesua mu no ho asem. Setati et al (2005) ato kasa nsesaee din sɛ eye 'adekyere kwan kasa', na ada adi sɛ eboa ma asuafoɔ no tumi de wɔn ho hye adekyere dwumadie no mu yie wɔ sukuu mu. Kasa nsesaee dwumadie tra adesua mu ko asuafoɔ no nkommobɔ mu wɔ sukuu adan ahodoɔ mu. Eboa ma asuafoɔ no nya nkitahodie wɔ bere a wogu so redanedane wɔn kasa no, (Sert, 2005); wɔ Tamil sukuu ahodoɔ mu no, yehunu sɛ eboa ma wotumi hye sukuu ase, bisa mmoa, na afei wode twe aso ne ade (Canagarjah, 1995), afei nso eboa ma wotumi de nteasee firi kasa bi mu ko kasa foforo mu. (Skiba, 1997).

Mfasodee a yeaka afa kasa nsesaee ho wɔ sukuu mu no nyinaa akyi no, eho behia sɛ yebehwe adesuadee nhyehyee no yie, enam sɛ ebetumi de ahoyera aba enam sɛ suro bi wɔ ho sɛ ebetumi ayi Borɔfo a eno na wode ye schwe no afiri ho nkakrankakra, na afei nso ebetumi de bonhwa kesee bi abeto asuafoɔ a wɔn kurom kasa nye adekorɔ no ntam (Chitera, 2000; Cook, 2002).

## 2.2 Pragemateke ho adesua

Pragemateke ye kasa nkorabata bi a ehwe lengwesteks ase a ehwe nteasee a yanya firi nsenkaee bi mu wo bere a otiefoo no nhwe nsemkaee no traam mu na mmom ohwe botae (context) anaa dee esiie nti a enam so maa okasafoo no gyinaa so hyehyee ne nsemkaee sedee oyee no no. Animdefoo bebree na wakyere won adwene afa pragemateke asekyere ho. Yule (1996:3) kyere se, pragemateke adesua nnyinasoo nyinaa gyina se okasafoo no nteasee anaa ne tirimpoo a ode hyehye ne nsemkaee no, wei na wofre no botae (context) nteasee no. Leech (1983) nso de ne nkyeremu to dwa se, pragemateke kasa fa kasa mu nteasee a ekyere twaka a eda kasa nkitahodie ne ne nteasee ho. Eno akyi no, Paltridge (2006:53) nso kyere mu se eye kasa adesua nkorabata bi a ehwe nyehyeee ne nnyinasoo ahodoo a okasafoo bi gyina so de hyehye ne nsemansa na ode ato dwa. Saa kasa mu nnyinasoo no ne nteasee a etaa ne nsemkaee no nteasee no akyi.

Sekyi-Baidoo (2002) kyere se nsemfua, okasasini, okasamufa, okasamu ne kasapen nyinaa nam nsem a ede to dwa so na ema nteasee na wodi dwuma ahodoo a ema eduru ne botae ho. Otoa so se, okasa baako biara nkyere hwee, na mmom dee ekyere no ne nteasee. Ogyina wei so kyere pragemateke mu se eye dee okasamu bi kyere no ne nteasee. Ene se eye dee okasamu bi kyere wo okasa bi a onipa aka mu anaa onipa bi nneyoee mu.

Levinson (1987:5) nso adwenkyere wo pragemateke ho ne se, ehwe dwuma a okasafoo bi de nsenkaee no redi wo kasa nkitahodie bi mu. Se yehwe animdefoo yi adwenkyere ne won nkyereasee ahodoo yi mu yie a, nneema mmeensa na woda won ho adi; nteasee, kontese ne dwuma a nsenkaee koroo no redi no redi wo kasa nkitahodie no mu.

Sɛ yɛka konteks wɔ kasa mu a, ɛkasa fa ɔkasa ho mmatadeɛ ahodoɔ bi te sɛ beaɛɛ a ɔkasafɔɔ no gyina, asem titire a nkɔmmɔ no fa ho, nnipa pɔtee a ɔde asem no reto wɔn anim, amammere ho nhyehyeeɛ a ɛfa no ho ne deɛ ɛkeka ho bebree.

Shohamy et al. (2010) bɔ nkyerɛkyeremu no nyinaa tofa ka sɛ pragemateke yɛ ɔkwan a yɛfa so tumi kyerekyere ɔdasani bi kasa mu wɔ bere a yɛnhwe nsenkaɛɛ no traɛ mu na mmom yɛde kontɛse bedi dwuma. Pragemateke adesua ho hia yie ɛfiri sɛ obi ka kasa anaa ɔda nneyeeɛ bi adi na woante aseɛ a, ɛbeyɛ den sɛ wobɛtumi akyerekyere saa asem anaa nneyeeɛ no mu. Bio, yɛgyina deɛ animdefɔɔ yi aka no so a, ɛkyere sɛ nsenkyerenneɛ, kasa ne agyinahyedeɛ ahodoɔ a ɛwɔ wiase nyinaa mu nteaseɛ fa pragematase so na ɛda wɔn ho adi.

Schauer (2009) kyere sɛ onipa asetena bɛwie pɛyɛ a gye sɛ yɛma ani ku pragematase adesua ho firi sɛ eno nko ara na ɛbɛboa ama yɛahunu onipa bi tirimpɔ ne nsunsuansoɔ a ɛwɔ ne kasa anaa nneyeeɛ bi mu. Ɔkyere sɛ yɛfa ɔkasa biara nteaseɛ traɛ mu a ɛbɛtumi de yɛn akɔ amanneɛ mu.

### **2.2.1 Ɔkasafɔɔ no adwene**

Sebba (2010) ma yɛn te aseɛ sɛ tirimpɔ yɛ adehiadeɛ keseɛ pa ara wɔ pragemateke adesua mu. Eno ne fapem wɔ ɔkasa biara a yɛde to dwa mu. Sekyi-Baidoo (2002) kyere mu tirimpɔ ne tweasotiboɔ a pragemateke si so. Ɔtoa so sɛ ɛyɛ adwenemusem ma ɔkasa a nnipa ka biara. Enti tirimpɔ wɔ ɔkasa bi mu na ɛkyere dekodeɛ pɔtee a ɔkasafɔɔ no de reto dwa.

Animdefoɔ yi nkyerekyeremu yi da no adi sɛ, obi nni tirimpɔ a n'asem a ɔbɛka no, nteaseɛ biara nni mu. Ɛha deɛ wɔreda no adi sɛ bere biara a yɛbɛka asem bi na yɛahunu mfomsoɔ wɔ ho na yɛayɛ nsiesie no kae yen sɛ yen tirimpɔ a yɛnyaa no kane no anwie pɛ yɛ. Sekyi-Baidoo (2010) twe adwene si so sɛ tirimpɔ nya atenka so tumi a etumi yɛ papa anaa bɔne. Wei nti pragematese adesua mu no, yɛhwɛhwɛ sɛ kasa ne nsɛnkyerenneɛ ahodoɔ a yɛahunu no nyinaa beyɛ tiirimpɔ a ɛfata. Yei nti wɔ adesuafoɔ adesua mpɛnsɛmpɛnsɛmu mu no, ɛho hia sɛ yɛbɛahunu tirimpɔ pɔtee a wɔgyina so sesa wɔn kasa ne nsunsuansoɔ a saa wɔn kasa nsesaɛ no nya wɔ wɔn atiefɔɔ no atenka so.

Sekyi-Baidoo (2002) kyere sɛ yɛyi pragemateke firi yen asetena mu a ɛrenyɛ yie, sɛdeɛ yɛyi kasa firi yen asetena mu a, ɛrenyɛ yie ara pɛ. yei kyere sɛ nneyɛɛɛ ne nsɛnkyerenne biara a yɛda no adi no wɔ nsunsuansoɔ. Sɛdeɛ yɛmfa yen ani nhunu tirimpɔ no, nsunsuansoɔ deɛ yɛde yen ani hunu. Ɛno nti nsunsuansoɔ no na ɛma yɛahunu sɛ tirimpɔ bi yɛ papa anaa sɛ bɔne. Ɛto da a nsunsuansoɔ no ne tirimpɔ no kɔ pɛpɛpɛ, na ɛduru bere bi nso bi nso a tirimpɔ no ne nsunsuansoɔ no nni twaka biara.

### **2.2.2 Pragemateke nsunsuansoɔ wɔ onipa aɔrabɔ so**

Grundy (1995) kyere sɛ pragemateke yɛ kasasua nkorabata a ɛwɔ nsunsuansoɔ kɛsɛɛ pa ara wɔ nnipa asetena mu so. Ɔtoa so sɛ kasa, nnipa asetena ne pragemateke na ɛkɔ bɔ mu. Saa nneɛma mmeɛnsa yi dane wɔn ho wɔn ho. Ɛne sɛ, sɛ w'atiefɔɔ bete wo kasa ase na wɔadi wo ahyɛdeɛ so a, na ɛyɛ pragemateke. Ɔkyere sɛ kasa mu nteaseɛ tumi ma anigyɛɛ na saa ara nso na etumi ma awɛrɛhoɔ pii enti pragemateke ne susudua a yɛgyina so de kari kasa biara a onipa bi bɛka no. Sekyi-Baidoo (2002) refoa Grundy (1995) nsem yi so no kaa sɛ nsemfua, ɔkasasini, ɔkasamufa, ɔkasamu ne kasapɛn nyinaa nam nsem a yɛde to dwa so na ɛma nteaseɛ ma wɔde di dwuma

ahodoɔ de kɔsi sɛ ɛbeduru ne botaeɛ no ho. Ɔkyere sɛ asemfua baako biara nkyere hwee na mmom deɛ ɛkyere no ne ne nteaseɛ. Ɛno nti ɔse pragemateke ye deɛ ɔkasamu bi kyere wɔ ɔkasa bi a onipa bi aka mu anaa onipa bi nneyeɛ mu.

Austin (1962) reka pragemateke ho asem wɔ ne nwoma ‘How to do things with words’ mu no, bere biara a ɔdasani bekasa no, ɔde ne nsenkaeɛ no di dwuma sononko bi te sɛ ebia; ɔde reto nkra, resre adeɛ, rebɔ kɔkɔ, rehye bɔ, hyira, bu animtia ne deɛ ɛkeka ho. Ɛnam saa kasa dwumadie nhyehyeeɛ yi so na ɔkyere sɛ nsonsonoeɛ ahodoɔ da wɔn ho adi wɔ nkitahodie mu, mpen pii no, ɛsono deɛ ɔkasafɔɔ no reka, ɛna ɛsono deɛ ɔkasafɔɔ no repe akyere, ɛna ɛsono deɛ ɔtiefɔɔ no nso susu sɛ ɔkasafɔɔ no nso repe akyere. (Pika, 2017). Sɛ ɛba nkitahodie mu a, ɛho behia sɛ ɔkasafɔɔ no ne n’atiefɔɔ no nyinaa adwene beko benkorɔ mu wɔ nteaseɛ kwan so.

### **2.3 Kasa ahodoɔ ho mfonini a ɛwɔ ɔman Ghana mu**

Nkontabuo ahodoɔ bi da no adi sɛ nnipa a wɔwɔ ɔman Ghana mu no dodoɔ beye efiri ɔpepem aduasa baako de kɔsi ɔpepem aduasa mmeensa (32 to 33 million) (2021 population and housing census, World barometer, 2023). Ɛye ɔman a kasa abusuakuo dɔɔso wɔ mu na emu biara nso wɔ ne kasa pɔtee a wɔka. Animdefɔɔ dodoɔ na akasa afa ɔman no mu kasa ahodoɔ no ho. Wɔgyina Frao sutadeɛ no ho kye ɔman no kasakuo ahodoɔ no nyinaa mu mmienu. Ekuo a ɛdi kan no ne Gur a ɛwɔ sutadeɛ no atifi ne Kwa a ɛno nso wɔ sutadeɛ no anaafɔɔ. Ɛbesi saa bere yi no, yenntumi nnyaa kasatene ahodoɔ pɔtee a wɔka no ɔman Ghana mu. Ɛnam akyinnyegyee a ɛrekɔ so wɔ animdefɔɔ ntam fa emu nea ɛwɔ sɛ yegyee tom sɛ etumi gyina ne ho so sɛ kasa mua anaa sɛ kasa nkorabata. Yei nyinaa akyi no, Adjaye (2005); Dakubu (1996) susu sɛ anye hwee koraa no, kasatene ahodoɔ a yeɛka no ɔman no mu no nsua nsene aduanan

(40). Afei nso yewo amanfrafoa kasa ahodoa bi te se Borfo, Hausa, ne Arabeke a yede di dwuma wo oman no mu. (Adaye, 2005; Adika, 2012).

Kasakuo dodoa a ewo oman no mu nyinaa akyi no, emu titire nnan pe na edi akotene wo oman no dwumadie ahodoa no mu yie a ene Akan (Twi ne Fante), Ewe, Ga ne Dangme. (Adjaye, 2005). Nokore mu no, Adika (2012) tre mu de Nzema, Dagaare ne Dagbani ka ho, ewom se ogye tom se mmeensa a edi kan no na ako anim yie. Akan kasa no ne kasakuo a wodoo wo oman no mu na erekame aye se wokura emu nnipa beye oha mu nkyemu aduonum (50%) a Ewe na eto so mmienu na Ga aba. Akan kasa no kankoo no gyina se wode di dwuma wo nkitahodie ahodoa mu wo oman no mu. (Adika, 2012: 151) Wo Adjaye (2005) nhwehwemu mu no, opee se ode Ga bedi dwuma sene se obefa Dangme, ewom se Dangme kasakuo no mu nnipa dooso sene Ga kasakuo no, nanso Ga no na woka no dodo wo oman no mpoano ne Nkran Mantam a eye oman no ahenkro no mu a kasa mmienu yi di akotene wo ho no.

USAID Ghana (2022) da no adi se kasa a yeka no oman Ghana mu no ye aduwotwe baako (81) na emu aduonon mmeensa (73) ye nea efiri oman no ankasa mu (indigenous), ena emu nwotwe (8) a aka no nso ye nea emfiri oman no mu (non indigenous). Eko so kyere gyinabea a saa kasa ahodoa yi wo mu na ode ba fam a eho nfonin na ewo asee ha yi;

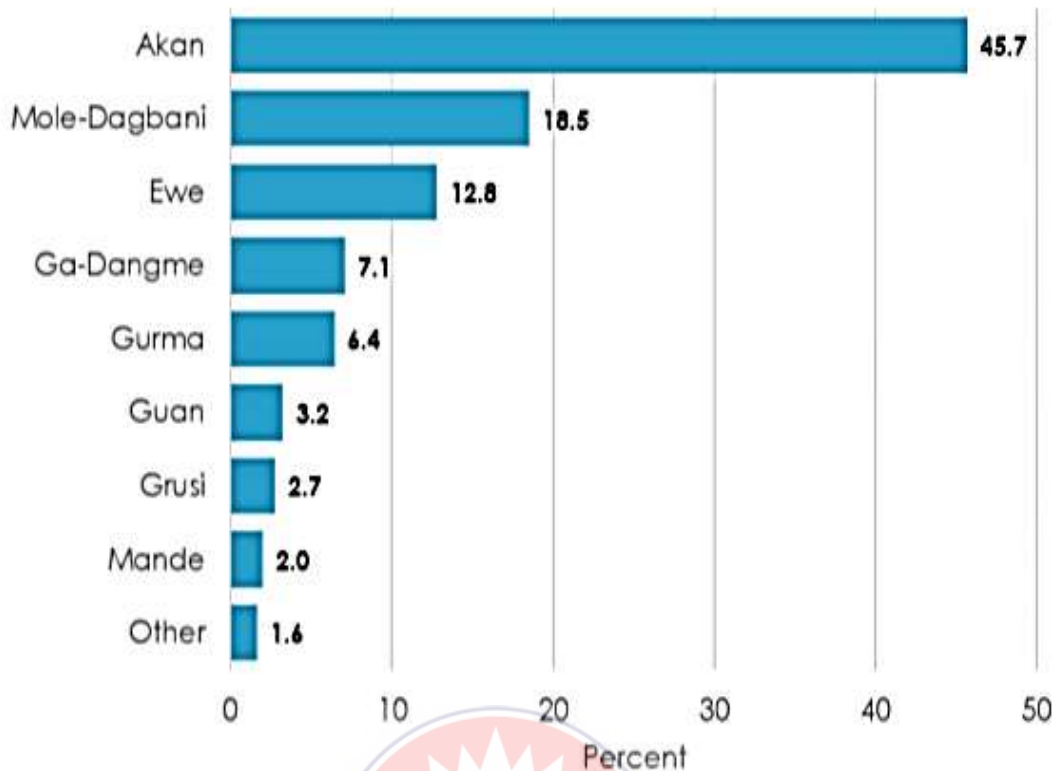
- Du mmeensa (13) ye nea yede di dwuma wo daa daa adeye mu ne nnwuma ahodoa mu (institutional languages)
- Aduanan nsia (46) ye nea etetu mpoo na egu so rekoo anim (developing languages)



- Edu nnan (14) nso nnipa ahodoɔ firi mpanin so kɔsi mmɔfra so ɛwom ɛnhyɛ da nni amammere biara (vigorous languages).
- Nsia (6) ye kasa ahodoɔ a ɛwɔ ɔhaw mu (in trouble)
- Na ɛmu mmieniu (2) dee, ɛrewu koraa (dying).

Agyekum (2006) ka sɛ Akanfoɔ ne kasa abusuakuo a ɛso yie wɔ ɔman Ghana mu. Ɔman no mu nnipa kenkan dwumadie a ɛkɔɔ so wɔ afe 2000 no mu ka sɛ ɔman no mu nnipa ɔha mu nkyɛmu aduanan nkron akyire pɔ baako (49.1%) ka Akan kasa sɛ kasa a wɔde woo wɔn (native language) na ɛmu beye aduanan nnan (44%) nso ka Akan kasa no wɔ bere a wɔnnye Akanfoɔ (non-native speakers). Ɛno nti ɛnye nwanwa sɛ Quarcoo (2013) da no adi sɛ Ghana kasa titire a asuafoɔ taa sesa wɔn kasa kɔ mu ne Akan a mfa ho sɛ onii korɔ no nye ɔkanni.

Adomako (2015) ka sɛ kasa nkorabata titire a ɛwɔ Akan kasa no mu ne Akuapem, Asante, ne Fante. Yei ma yehunu nea nti a saa Akan kasa nkorabata ahodoɔ yi na wɔsua no ɔman no sukuu ahodoɔ mu a suapɔn mu nso ka ho bi. Mmom Agyekum (2006) kyere sɛ kasakuo ahodoɔ bi te sɛ Denkyira, Assin, Twifo, Bono ne afoforɔ binom ka Akan kasa no ho. Ɛnne yi, nnipa kenkan dwumadie a ɛkɔɔ so afe 2021 no mu no nso ma yen akontabuo a ɛwɔ aseɛ ha yi;



*Mfonin 1: Kasa abusuakuo a ewɔ Ghana no ho akontabuo (2021 Population and Housing Census)*

Akontabuo ahodoɔ yi nyinaa boa ma yehunu gyinapɛn sononko a Akan kasa no wɔ mu wɔ Ghana kasa no sua ne ne ka mu. Ɛbɛsi saa berɛ yi no, yɛn ntumi nhunuu kasa ahodoɔ a wɔka no ɔman Ghana mu, ɛnam sɛ atwerɛfoɔ ahodoɔ no kɔ so ara de akontabuo foforo to dwa. Kasakuo ahodoɔ yi nyinaa akyi no, Borɔfo kasa no ne kasa titire a wɔde kyere adeɛ firi mfitiasɛɛ sukuu no mu gyinapɛn nnan no mu. (Anyidoho ne Kropp; Dakubu, 2008; Quarcoo ne Amuzu, 2016) Afei nso ansa na osuani biara benya kwan wɔ ɔman no suapɔn ahodoɔ mu no, gye sɛ ɔatwerɛ ne sɔhwɛ wɔ Borɔfo kasa no mu wɔ mpanin ntoasɔ sukuu (SHS) ahodoɔ no mu atwa. Ɛnam saa tebea yi ne kasa ahodoɔ a wɔka no ɔman no mu no nti, kasa nsesaɛ abeyɛ daa adeyɛ wɔ ɔman no mu (Amuzu, 2016). Wɔde Borɔfo kasa no redi dwuma wɔ suapɔn no nneyɛɛ

ahodoɔ mu no, na asuafoɔ no nso de kasa nsesaɛ redi dwuma wɔ mmeaɛ ahodoɔ a wɔn ankasa behyia adi dwuma ahodoɔ no.

Borɔfo kasa a ɛye ɔhyɛ wɔ ɔman Ghana sukuu ahodoɔ mu no ma ho kwan ma wɔn a wɔdi ɔman no so no ne afoforɔ bi a wɔte se wɔn no yere wɔn ho ketee hwe se asuafoɔ bekɔ so de Borɔfo kasa no adi dwuma wɔ sukuu ahodoɔ mu. Eduru bere bi mpo a ɛwɔ se asuafoɔ no gye akwansere firi wɔn akyerɛkyerɛfoɔ ho ansa na wɔatumi aka kasa foforɔ. Amuzu ne Quarcoo (2016) kyere se tebea a ɛte sei nti na kasa nsesaɛ ho dwumadie dodoɔ no ara ye nea ɛfa akyerɛkyerɛfoɔ ho no. (Setati et al., 2002; Setati 2005; Martin, 2003; Chitera, 2009). Wɔ kasatia a ɛwɔ ho no nyinaa akyi no, nhwehwemu da no adi se kasa nsesaɛ kɔ so wɔ adekyere mu. (Amekor, 2009; Adjaye, 2010; Brew-Daniels, 2011 ne Yevudey, 2012)

Nwoma ahodoɔ no asi dwuma a Borɔfo kasa di no so dua. Na kasa no agye din yie enam se wɔ ɔman no fawohodie akyi no mu mpo, ɔman no nni nankasa kasa baako mpo a wɔtumi de bu ɔman, kyerekyere mmara, de sua adeɛ anaa wɔde bɔ nkɔmmɔ wɔ wɔn daa daa dwumadie mu. (Sarfo, 2011: 460). Ene se kasa no mu biara nni hɔ a wɔagye atom wɔ mmara kwan so se wɔbetumi de aye biribiara a ɛdi mu w ɔman no mu. Ennye yei nko ara, enam kasakuo dodoɔ a ɛwɔ ɔman no mu nti, mpen pii no, Borɔfo kasa no na ɛbeyɛ nea ɛmu da hɔ a wɔn a wɔmmfiri kasakuo baako mu no tumi de di nkitaho.

Agyinaeesie a ɛfa nhwehwemu dwumadie yi ho a ɛrekɔ so ahwehwe kasa nsesaɛ mu wɔ beaɛ a ennye sukuu dan mu no gyina nsunsuansoɔ ahodoɔ a ada adi se kasa nsesaɛ adeye no nkɔ so wɔ Ghana mpanin ntoasoɔ sukuu ne suapɔn ahodoɔ mu no.

Ɛwom sɛ animdefoɔ binom nso aka sɛ ɛko so kakra wɔ mfitiasɛɛ sukuu ahodoɔ mu. (Adjaye, 2012; Berw-Daniels, 2011 ne Yevudey, 2012) Ebia na nnyinasoɔ foforo bi ka ho, nanso Quarcoo ne Amuzu (2016) susu sɛ kasa nsesaɛɛ a ɛnni soro wɔ suapɔn ahodoɔ no mu no gyina sɛ seesei mu no, akyerɛkyerɛfoɔ ne asuafoɔ no nyinaa mmɔdemmo wɔ Borɔfo kasa mu no ko anim yie. Yei nyinaa akyi no, beaɛɛ a nhwehwɛmu yi rekɔ so no ye suapɔn a wɔtete akyerɛkyerɛfoɔ wɔ Ghana kasa ahodoɔ no mu. Ɛwom sɛ UEW-AC ye suapɔn wɔ ɔman Ghana a wɔde Borɔfo kasa no na ɛkyere adeɛ deɛ, nanso wɔma ho kwan ma wɔde Ghana kasa ahodoɔ no di dwuma ɛnam sɛ wɔhyɛda kyere kasa ahodoɔ no ankasa. Sɛ wɔma ho kwan ma wɔde di dwuma a, ɛnnɛɛ na ɛwɔ sɛ yɛhwɛ sɛnea asuafoɔ no de wɔn kurom kasa ahodoɔ no ne Borɔfo kasa no bom di dwuma wɔ wɔn adesuakuo mpensempensemu mu.

#### **2.4 Kasa nsesaɛɛ ho dwumadie ahodoɔ**

Ɔfa a maduru so yi kasa fa dwumadie ahodoɔ a ako so wɔ kasa nsesaɛɛ ho. Ɛwɔ sɛ yɛhunu sɛ dwumadie ahodoɔ no gu mu ahodoɔ a ɛne sɛɛha yi, mɛhwɛ dwumadie ahodoɔ no mu deɛ ɛne me deɛ yi wɔ twaka ne akwan a nhwehwɛmufoɔ ahodoɔ no kasa faa kasa nsesaɛɛ adeye no ho. Afei nso mɛhwɛ nea ɛmaa wɔyɛɛ saa nhwehwɛmu no ne akwan ahodoɔ a wɔfaa so na mahwɛ sɛnea ɛbeboa me dwumadie yi nso anya nnyinasoɔ papa bi.

Nea ɛdi kan no, yɛhunu sɛ nhwehwɛmu ahodoɔ no twe adwene si kasa nsesaɛɛ nseso ahodoɔ a ɛko so wɔ wɔn a wɔka kasa mmieniu anaa deɛ ɛboro saa so ne nneema ahodoɔ a ɛhyɛ wɔn nkuran ma wɔde kasa pɔtee bi di dwuma wɔ bere bi mu. Masna (2020) yɛɛ kwalitetifo nhwehwɛmu hwɛɛ nnoɔma ahodoɔ ɛma wɔn a wɔresua Borɔfo sɛ kasa a ɛto so mmieniu (English as Foreign Language - EFL) no sesa wɔn kasa.

Ɔgyinaa ne botaeɛ no so paw EFL adesuafoɔ yi mu nnum. Ɖfaa nsemmissa kwan so nyaa ne nsemmoano no na ebɛdaa adi sɛ saa asuafoɔ nnum yi nyinaa de kasa nsesaɛ di dwuma wɔ wɔn sukuudan ahodoɔ mu. Na kasa nsesaɛ a ɛkɔ so no nyinaa gyina akasafoɔ no dwumadie, ayɔnkofa, ne adesuadaɛ a wɔreka ho asem no so. Ɛne sɛ wɔhunuu kasa nsesaɛ sɛ adeyɛdeɛ a ɛho hia asuafoɔ no yie enam sɛ eboa ma wɔtumi da wɔn tirimpɔ adi yie ma afoforo nso te wɔn ase. Ɛwom sɛ nsunsuansoɔ yi foa nea ɛwɔ nwoma ahodoɔ no mu deɛ, nanso nsemmissa nko ara a ɔgyinaa so nyaa nsemmoano no ma no tɔ sini kakra. Amanebɔfoɔ no gyinaa wɔn suahunu a atwa mu so na ebuaa nsemmissa no. Nhwehwɛmufoɔ no anya akwanya biara anhwɛ sɛ saa kasa nsesaɛ adeyɛ yi rekɔ so.

Wijayanta (2014) hwɛɛ kasa nsesaɛ a ɛkɔ so wɔ asuafoɔ a wɔka kasa mmieniu ntam. Ɖde asuafoɔ a wɔwɔ Sampoerna suapɔn mu na yɛɛ saa nhwehwɛmu no. Botaeɛ a na ɛsi n'ani so ne sɛ ɔbehwehwɛ nnooma ahodoɔ a ɛkanyan asuafoɔ ma wɔsesa wɔn kasa firi Bahasa (Indoesia) kɔ kasa ahodoɔ mu anaa wɔde firi kasa ahodoɔ mu ba Bahasa. Nhwehwɛmu yi daa nneɛma ahodoɔ mmieniu adi. Nea ɛfiri wɔn ankasa mu a ɛne sɛ wɔwɔ ɔpɛ sɛ wɔka wɔn kurom kasa, ne nea ɛfiri abɔntene a ɛne sɛ wɔdwene wɔn a wɔne wɔn redi nkitaho no ho.

Nhwehwɛmu foforo bi nso kɔ so wɔ EFL sukuu foforo mu. Khiarunnisa (2016) hunuu sɛ akyerɛkyerɛfoɔ no nam kasa nsesaɛ so de nimdeɛ a ɛho hia yie ma wɔn asuafoɔ no wɔ kasa foforo mu. Kasa nsesaɛ dwumadie foforo bi nso kɔ so wɔ ntoasoɔ sukuu mu. Ɛdaa adi sɛ ennye asuafoɔ nko ara na wɔsesa wɔn kasa, na mmom akyerɛkyerɛfoɔ nso de di dwuma. Ebɛdaa dwa sɛ akyerɛkyerɛfoɔ no wɔ ahotɔsoɔ a ɛkɔ anim wɔ kasa nsesaɛ adeyɛ no mu na wɔgye di sɛ eboa ma adekyere ne adesua kɔ so

yie wɔ EFL sukuu ahodoɔ mu. Suganda et al. (2018) nso gye saa adwenkyere yi tom. Yei da no adi pefee se asuafoɔ ne akyerekyerɛfoɔ nyinaa de kasa nsesaɛ di dwuma senea ebeye na adesua ne adekyere mu nkitahodie no betumi akɔ so yie. Enam saa nti, Horasan (2014) ka se asuafoɔ ne akyerekyerɛfoɔ nyinaa de kasa nsesaɛ di dwuma senea ebɛboa wɔ Borɔfo kasa no kyere ne ne sua mu. Bista (2010) de foa so ka se, asuafoɔ a wɔka kasa mmienu no mu dodoo no ara sesa wɔn kasa wɔ adesuan mu senea ebeye na wɔbedi wɔn mmerɛwye wɔ wɔn kasa a eto so mmienu no so nkonim. Ema yehunu se kasa nsesaɛ taa kɔ so wɔ nwomasua mu ne titire ne mpanin ntoasoɔ ne suapɔn ahodoɔ mu.

Senea ada adi wɔ nhwehwɛmu ahodoɔ a emfiri Ghana ha no mu no, nhwehwɛmufoɔ a wɔwɔ Ghana no nso wɔ adwene korɔ no ara. Amuzu (2010) yee sohyio-pragemateke nhwehwɛmu wɔ kasa nsesaɛ a ekɔ so wɔ nkɔmmɔbo mu wɔ Ghana. Ne dwumadie no ne mprenpren yi dee no nnye pe dee, nanso ne dwumadie no boa ma nnyinasoo. Eye wɔkasa nsesaɛ dwumadie nhwehwɛmu a eda adi wɔ Ewe-Borɔfo ne Akan-Borɔfo akasafoɔ mu. Ode nkɔmmɔbo a ekɔ so wɔ abusua ntam wɔ fie ne kasafidie so na eyee mpensempensemu no. Edaa adi se kasa nsesaɛ a eda adi no nye nea ewo ahyenso nko ara, na mmom nea enni ahyenso nso di mu akotene. Amuzu (2010) dwumadie no boa ma nhwehwɛmu nya nnyinasoo wɔ bere a meredane me ho ahwe Akan asuafoɔ a wɔwɔ UEW-AC mu wɔ bere a wɔreye wɔn adesua mu mpensempensemu.

Quarcoo ne Amuzu (2016) de wɔn nhwehwɛmu no kogyinaa kasa nsesaɛ a ekɔ so wɔ asɔredan mu ne nwomasua a enkɔ so wɔ sukuudan mu mu. Okwan bi so no, kogyinaa animdefoo bi nsem a wɔka se kasa nsesaɛ betumi anya nsunsuansoo bone wɔ okwan a yefa so de Borɔfo kasa no di dwuma wɔ aman Ghana mu no so. Woyee

nhwehwemu yi faa asuafoɔ a wɔwɔ akyerɛkyerɛfoɔ nteteɛbea no ho. Wɔn tiɔre a eyɛ Wenger (1998) nkitahodie mu nsiesie no maa mpensempensemu no kɔgyinaa wɔn a wɔde dii dwuma no so sɛ akyerɛkyerɛfoɔ a wɔresua adeɛ no nko ara so. Nsunsuansoo a ɛdaa adi no kyere sɛ asuafoɔ no de kasa nsesaɛ di dwuma sɛnea ɛbeɔba wɔn nteaseɛ wɔ nneɛma a wɔsua no mu, na ɛsane nso hye wɔn ayɔnkofa mu kena. Dwumadie yi tre wɔn deɛ no mu pensempensem nsemmoano no mu wɔ sohyio-pragemateke kwan so. Yei beɔba ama yeanya nteaseɛ a ɛmu dɔ fa bere biara a wɔde kasa nsesaɛ beka asem bi no. Wɔn dwumadie no gyinaa Akan ne Borɔfo kasa nsesaɛ nko ara so, nanso wei de Ghana kasa ahodoɔ biara ɛbɛpue wɔ nsemmoano no mu bedi dwuma wɔ mpensempensemu no mu ɛnam sɛ Ghana kasa ahodoɔ na wɔde di dwuma wɔ UEW-AC a ɛnnye Akan kasa nko ara.

Obiri-Yeboah (2008) ka nnɔboa ayɔnkoye a ɛda Borɔfo no ne Akan kasa no ntam wɔ asuafoɔ a wɔwɔ Legɔn no ho asem. Te sɛ nea Quarcoo ne Amuzu (2016) ka no ara pɛ ɔno nso hwɛɛ ayɔnkofa a ɛda Borɔfo ne Akan kasa no ntam wɔ asuafoɔ no kasa mu. Dwumadie a ɛrekɔ so wɔ UEW-AC mu no behwe Akan asuafoɔ a wɔresua Akan kasa no akɔkyere no nkɔmmɔbɔ mu. Beaeɛ a dwumadie yi rekɔ so no ye baabi a wɔtete akyerɛkyerɛfoɔ a wɔbɛkyere Ghana kasa no nko ara. Na ɛtwe adwene si nkɔmmɔbɔ a ɛfa kasa nsesaɛ ho no firi Akan ne Borɔfo nko ara so no ho de Ghana kasa ahodoɔ no bam, na afei yehwe nea ɛkɔ so wɔ Ghana kasa ahodoɔ no ntam nso.

Hamidi ne Sarem (2012) hwehwe nneɛma a ɛkanyan asuafoɔ a wɔwɔ EFL sukuu mu wɔ Iran. Wɔhunuu sɛ asuafoɔ no de kasa nsesaɛ da wɔn nkate adi wɔ sukuu mu. ɛno akyi no, ɛsane daa adi sɛ ɛboa ma asuafoɔ no te adesuaɛɛ a wɔrekyere no ase yie.

Nwoma ahodoɔ a ekasa fa kasa nsesaee ho no dɔɔso yie. Nea efa asɔre mu dwumadie ahodoɔ ho. (Andoh,1997; Albakry, & Ofori, 2011; Asare-Nyarko, 2012;), sukuu mu (Asilevi, 1990; Amekor, 2009; Ezuh, 2009; Brew-Daniels, 2011), asuafoɔ adesua mu mpensempensemu mu (Obiri-Yeboah, 2008), edwadie mu amanebo wɔ radio ne telefihyin so. (Anderson & Wiredu, 2007; Amuzu, 2010; Vanderpuije, 2011). Nanso eɔda adi wɔ nhwehwemu ahodoɔ yi nyinaa twe adwene kɔsi Borɔfo kasa a enni ahyensodee no ne ɔman no mu kasa a ewɔ ahyensodee wɔ ɔman no mu no so. Yei ma Asilevi (1990) ka se mpo se Eweni bi rekasa a, eho hia se ɔwɔ nimdee wɔ Borɔfo kasa no mu ansa na ɔatumɔ aka ɔno ara ne kurom kasa no.

## **2.5 Nnipakuo nkabom nneyɔee (Community of Practice)**

Ɔkasafɔɔ bi de kasa a eboro baako di dwuma wɔ nkɔmmɔbo bi a, ekyere senea oniikorɔ no nimdee ne ne nteasee wɔ nneema bi mu no tee (Auer, 1998). Dwumadie yi botaae ne se ebehwehwe senea UEW-AC Akan asuafoɔ no de kasa nsesaee di dwuma se adeyedee a eboa ma se wɔtumi kyerekyere asenka ahodoɔ bi mu. Ansa na obi betumi aye ekuo bi ba no, eho hia se oniikorɔ no tumi te ekuo no nneyee ahodoɔ bi ase na aboa ama ɔate nkitahodie ahodoɔ no ase yie. (Holmes & Meyerhoff, 1999:74).

Wenger (1998) ka se kwasafoman nneyɔee yi ye akuakuo a wɔde adwene korɔ hwehwe botaae bi. Wɔde saa nkabom yi hwehwe su ne ban a wɔpe se wɔde di dwuma. Saa su yi tumi ye kasa, gyedie ahodoɔ, se wɔrekye tumi ne nea ekeka ho. Nkyerekyeremu yi da no adi se saa adwenedee yi twe adwene si nnipakuo sononko bi a wɔdi dwuma sononko wɔ beaee ne bere sononko bi mu. Enam saa nti adwenedee a ete sei ho hia yie ma mpensempensemu a efa adesua kuo a ewɔ suapon bi mu no ho. Kirkham, (ibi) twe adwene si so se ennye nnipa kuo bi a wɔredi dwuma a eye pe bi



kɛkɛ na mmom, ɛyɛ nnipa kuo a wɔde adwene korɔ di dwuma korɔ, eno nti adwene no kɔsi nkabom adeyɛ so. Wɔregye atom ayɛ nneɛma korɔ no nkyerɛ sɛ wɔn nyinaa gye biribiara tom, na mmom ɛkyerɛ sɛ ebinom mmia wɔn ho wɔ biribi baako anaa mmienu bi ho (Wenger, 1998: 73).

Te sɛ nea ɛkɔ so wɔ Ghana suapɔn ahodoɔ no nyinaa mu no, adesuakuo mu dwumadie yɛ ade titire baako a ɛkɔ so wɔ suapɔn no mu. Asuafoɔ yi di nhyiamu berɛ ano berɛ ano de dwendwene wɔn adesua ho wɔ berɛ a wɔn ankasa rekyerɛ wɔn ho wɔn ho adeɛ (peer teaching). Eckert (2000) ka sɛ nnipa a wɔbɛhyiam di dwuma bom no mu biara wɔ adehiadeɛ sononko na saa asem yi da adi wɔ asufoɔ no adesuakuo no nhyehyɛɛ no mu.

Adesua kuo a ɛwɔ suapɔn ahodoɔ no mu a UEW-AC ka ho no hyia berɛ pɔtee bi mu di dwuma korɔ (a ɛyɛ adesua). Wɔhyehyɛ nya berɛ ne beaɛɛ pɔtee a wɔdi wɔn dwuma no, na ekuo mma no wɔ asodie sɛ wɔbɛgyae biribi foforo biara a wɔreyɛ na wɔabedɔm ekuo no wɔ beaɛɛ ne berɛ a wɔahyɛ ato ho no. Yei ma no da adi sɛ adesua kuo a ɛwɔ suapɔn no mu yɛ ɔman mma kuo a yereka ho asem yi ho nhwesɔ bi.

Enam sɛ suapɔn no gye adesua kuo mu dwumadie no tom nti, wɔhwe sɛ wɔn nso de wɔn ho bɛhyɛ suapɔn no nneɛma ahodoɔ bi te sɛ abatoɔ ne nea ɛkeka ho mu. Yei nti wɔn mfefoɔ a wɔrepere tumi wɔ suapɔn no mu tumi ba wɔn adesuabea ho bebɔ ntoa. Afei nso afoforo bi nso tumi bedi dwuma bi te sɛ wɔrebɔsrɛ sika akɔdi dwuma sononko bi. Wɔgye wɔn ho di sɛ nnipa baako nti, ɛtɔ da bi mpo a wɔn a wɔwɔ ɔhaw adodoɔ no tumi susu ho kyere wɔn nnuanom ma wɔma wɔn adwenkyerɛ, na ɛtɔ da mpo a wɔtumi gyegye ntoboa de ma ekuo ba bi a ɔwɔ ahohiahia mu. Asuafoɔ yi

adesua mu mpo no, ebi tumi de wɔn ankasa abrabɔ mu nsem ye mfatoho kyere wɔn afefoɔ a wɔmfere ho koraa.

## **2.6 Kasa ahodoɔ nhyiamudie ne kasa nsesaɛ**

Animdefoɔ ahodoɔ ada no adi sɛ, sɛ kasa ahodoɔ di ahyia a, nneɛma ahodoɔ na ɛkɔ so a ebi ne; nsemfua fem (borrowing), Appel & Muysken 2006), kasa nsesaɛ ne n'afrafra (code-switching and code mixing), (Kachiru, 1992; Myers-Scotton 2006), kasa a yerehyehye ne ne paw (language planning and language choice), kasa apimpini apimpini, kasa nsiesie ne kasa bi wuo (language shift, maintenance and death), (Mesthrie et al. 2000).

Wheeler (2015) kyere sɛ, sɛ yennyɛ kasa ahodoɔ a ɛredi ahyia a, yetumi gyina botaeɛ nti a nkɔmmɔbɔ bi rekɔ so no ye mpensempensemu na aboa ama yeatumi akyerekyere nsenkaɛ ahodoɔ no mu yie. Adwenemsem a ɛkasa fa kasa ahodoɔ nhyiamudie ho no boa ma yetumi kyerekyere nneɛma ahodoɔ a ɛtumi kɔ so no mu, na afei nso yetumi kyerekyere kasa a ɔman no de di dwuma wɔ nhyiamudie no mu no. Sɛ kasa redi ahyia adwenemsem no, yɛhunu kasa a yede redi dwuma no sɛ nnipakuo a wɔwɔ nkitahodie no mu no suban, na wɔn kasa mu nneyeɛ ahodoɔ nyinaa bi te sɛ sɛnea wɔbɔ nsemfua ne wɔn atwere nyinaa beye adekorɔ. Enam sɛ asuafoɔ a wɔdi dwuma wɔ adesukuo no firi kasa kuo ahodoɔ mu na wɔka kasa korɔ no wɔ adesuabea ho no nti, ɛboa ma kasa ahodoɔ tumi di ahyia wɔ adesua mu mpensempensemu no mu.

Weinreich (1968) to fapem bi wɔ adesua a ɛkyere kasa ahodoɔ nhyiamudie ho ne sɛdee ɛbi tumi nya nsusuansoɔ wɔ kasa foforo so, sɛ kasa ahodoɔ yi di ahyia a. ɔka asem yi wɔ Wiley-Blackwell (2008) mu.

Sedee animdefoo yi reka yi, yetaa hunu saa su yi wo nkuro akese mu esane se, eho dee adwadie ne nnwuma nti, nnipa a wofiri aman ahodo ne nkuro ahodo so taa tu bata ko ho koboo won bra wo ho. Eba no saa a, kasa ahodo nso taa di ahya nti mmofra tumi sua kasa no ntem sedee Chomsky (1965) ka no wo Owu-Ewie (2018) mu no. Okyere se biribi sononko bi wo nnipa a eye 'adaka tuntum' a wofre no Language Acquisition Device (LAD), eno na eboa onipa ma no tumi sua kasa. Mpanin a won aso ye ha nso tumi sua kasa ahodo no bi. Se ebia, Nkran (Accra) ye Ghanaman ahenkuro yi, okasafoo bi betumi de Akan anaa Ewe kasa ahye ne kasa ase na ode Nkran (Ga) kasa awie ne nkommodie no. Ebetumi aba se okasafoo no ye Okanni nanso enam se wabetena Nkran mmere kakra na wate kasa no nti, otumi de fra ne kurom kasa wo nkitahodie mu. Sena Amuzu (2012) aka se kasa nsesaee abeye won a woka kasa mmien 'kasa' a edi kan no, Adomako (2008) ne Vanderpuije (2010) ne no ye adwene kwan bi so wo bere a woka se, enne yi, Okanniba ntumi nni nkitaho wo bere a omfa Borfo kasa mfra mu. Bhatia & Ritchie (1996) ka no Vanderpuije (2010) mu se, wo wiase afanaa, kasa mmien a wode di dwuma no abeye biribi a abu so enam abakosem, atukotena ne dawubo a yeboo no wiase afanan nyinaa nti. Kasa a adi afra (code mixing) reye abeka yen su ho anaa se ereka yen kasa ho wo mmere a mpanin ne mmofra nyinaa resua Borfo kasa na wasan nso anya nimdee wo won kasa a wode atwa won funuma no mu.

Ennye dwumadie yi botae titire ne se ebewehwe adesua kuo su bi te se won a woka bom ye kuo, mmara a wode di dwuma, anaa bere ne botae a wode hyia, mmom botae ne se ebewehwe kasa nsesaee a adeye a ema ho kwan ma nnipa a wonnka kasa koroo no nya ayonkofa wo nkommoboo mu.

## 2.7. Tiõre a mede dii dwuma

Atwerẽfoõ nyinaa agyina adwenemusem (tiõre) ahodoõ so aye mpensempensemu afa kasa nsesaee adeye no ho. Adwenemusem ahodoõ a atwerẽfoõ de adi dwuma no nyinaa senea kasa nsesaee wõ kasa ahodoõ ne amammerẽ ahodoõ mu nkitahodie ho. Yehwe senea kasa nsesaee yi su tee no a, adwenemusem ahodoõ a edi akotene wõ mu no bi ne, kasa ahodoõ nhyiamudie (language contact), nnipakuo a wõka bom di dwuma (community of practice), ahyensodee kasa (markedness theory) ne nea ekeka ho. Ewom se dwumadie yi nhia adwenemusem ahodoõ yi nyinaa dee, nanso eho hia se yetwe adwene si ahodoõ no bi so senea nsemmoano no mu mpensempensemu no mu beda hõ yie. Afei nso ebeboa ama awiee no, adwenkyere ne mmoano ahodoõ no besi pi.

### 2.7.1 Ahyensodee kasa tiõre no (The markedness theory) – Myers-Scotton (1987)

Ahyensodee kasa adwenemusem yi, Myers-Scotton (1987) na õdii kan bõõ so na õkyere mu se kasa biara a yede di dwuma wõ bere bi mu no gyina õman no nneyee so dee, nanso nneema anaa nneyee ahodoõ a ekoõ so daa daa no ho hia keke sene kasa no ankasa a wõde di dwuma no. Saa tiõre yi si nneema ahodoõ bi so dua a ene; nnipa ntam ne pragemateke kontese (pragmatic context), õkasafõõ no nteasee ne nkyerekyeremu a obi a õka kasa mmienu no benya no wõ kasa nsesaee no mu no.

Õda kasa mu ahyensodee (maxims) ahodoõ mmeensa adi wõ won a wõka kasa mmienu no nkõmmõbõ mu.

- (1) Kasa a enni ahyensodee anaa enye sononko a wõde di dwuma (unmarked code choice maxim). Õkasafõõ no tumi gyina tebea a ebesesa no so sesa ne kasa firi nea enni ahyensodee no mu kõka kasa a ewõ ahyensodee no.

(2) Sɛ wɔde kasa a ɛwɔ ahyensodeɛ no bɛdi dwuma (marked code choice maxim).

Berɛ a akasafoɔ bi wɔ ɔpɛ sɛ ɔbetwi afa kasa nhyehyɛɛ a ɛda hɔ dada no so, senea ɛbeyɛ na ɔbetumi atete ayɔnkofa a ɛda hɔ dada no mu anaa ɔbeyɛ mu kena.

(3) Ahwehwɛdeɛ kasa a wɔde di dwuma (exploratory choice maxim). Sɛ ɛkɔba sɛ

ani biara nna so sɛ akasafoɔ no betumi de kasa a ɛnni ahyenso a ɔman no rehwe anim no adi dwuma ɛnam tebea sononko bi nti a.

Kasa mu nnyinasosem titire baako ne sɛ berɛ biara no, akasafoɔ no de kasa a ɛda tebea a wɔredi ho nkɔmmɔ no adi yie (Myers-Scotton, 1993:113). Ɛyɛ akasafoɔ no asɛdeɛ sɛ ɔbeyi kasa baako a ɛfata firi kasa ahodoɔ no mu a ɛbeboa nkitahodie no yie. Ɛkyerɛ sɛ berɛ biara mu no, akasafoɔ no nim sɛ ɛwɔ kasa pɔtee bi a ɛbeboa ama nkɔmmɔbɔ no akɔ so yie. Akasafoɔ taa de kasa pɔtee bi di dwuma ɛfiri sɛ wɔsusu sɛ ɛno na ɛbeboa ama wɔanya mfasoɔ a ɛdi mu. Kasa a ɛnni ahyensodeɛ a wɔde di dwuma wɔ Ghana suapɔn ahodoɔ no mu no ne Borɔfo esiane sɛ ɛboa ma wɔnya obuɔ ne anidie (Myers-Scotton, 1993b: 85).

Wɔde ahyensodeɛ kasa mu hyensodeɛ tiɔre yi di dwuma wɔ akwan ahodoɔ so, na ɛboa ma kasa mu mpensempensemu dwumadie kɔ tɔtee. Ɛma akwanya a yɛbetumi de asusu nneyɛɛ mmienu bi de ahunu deɛ yehunu no daa a ɛnnye nwanwa ne deɛ ɛyɛ na yeani nna so nti ɛyɛ nwanwa. Kasa a ɛnni ahyenso no ye nea obiara nim a ɛho nhyehyɛɛ no nyinaa si pi na kasa ɛnni ahyenso no nte saa. Yehunu ɛho mfasoɔ no wɔ berɛ a yerekyerɛ kasa adeyɛ bi te sɛ yɛde refiri ɔbaako bi mu akɔ kasa foforo a Eckman (1977) de dii dwuma no mu. Amuzu (2012) bɔ Forson (1988) din sɛ ɔde kyerekyere adwenemusem mu sɛ, berɛ a wɔka sɛ kasa bi nye nwanwa ne sɛ akasafoɔ a wɔredi nkitaho no nyinaa nim saa kasa no ɛfiri sɛ wɔn nyinaa tumi ka kasa korɔ no

yie. Na deɛ ɛwɔ ahyenso no ne kasa a ennye akasafoɔ a wɔredi nkitaho no nyinaa na wɔnim. Ɛka no saa, ennee na ani biara nna so se wɔde beɔi dwuma wɔ saa bere no mu.

Myers- Scotton (1993) ahyensodeɛ adwenemusem no na ɛbeɔi akotene yie wɔ nsemmoano no mpensempensemu no mu. Ennye se etwe adwene si nsonsooeɛ a eɔa kasa a enni ahyensodeɛ no (unmarked) ne deɛ ɛwɔ ahyensodeɛ (marked) nko ara so, na mmom eboa ma yetumi dwene botaeɛ anaa nnyinasoɔ ahodoɔ a eboa ma akasafoɔ bi sesa ne kasa wɔ nkɔmmɔbɔ bi mu. Nhwewemu yi a efa senea asuafoɔ a wɔrekɔkyere Ghana kasa ahodoɔ no sesa wɔn kasa, eho behia se yeɔesane botaeɛ a wɔde ye saa nsesaeɛ no. Saa ahyensodeɛ adwenemusem yi ma ho kwan ma yetumi hwe saa nnoɔma nyinaa.

Ahyensodeɛ tiɔre yi kyere se, se ekɔba se yennya kasa boro baako wɔ nkɔmmɔbɔ bi mu a, eye mmere se akasafoɔ no mu dodoɔ (mpɔ se ennye wɔn nyinaa a) betwe akɔ baako bi ho. Ema saa kasa no beye deɛ obiara nim se eno na wɔde beɔi dwuma, na se akasafoɔ bi ka saa kasa no a ennye adeɛ a eye nwanwa. (Myers-Scotton 1993). Wɔ tebea a ete sei mu no, ɛwɔ se yennya su ne tebea ahodoɔ bi nso wɔ ho a wɔhwe anim se ebekɔ so a eno nso ye daa adeye. Saa nneema yi bi ne ayɔnkofa pa a ebɔda akasafoɔ no ntam. Se biribi ketewa bi te kyema wɔ nneema a ɛwɔ se eɔeda kwan so no ho a, ema ho kwan ma wɔde kasa a ani nna so no di dwuma. Saa kasa no ne nea akasafoɔ no nnye ntoo mu (marked) na Myers-Scotton (1993: 132) kyere se nea ebema akasafoɔ bi de kasa a ɛwɔ ahyenso no beɔi dwuma ne se ebia na ɔwɔ ɔpe se ɔbesesa ayɔnkofa a eɔa akasafoɔ no ntam, a ene se ebia ɔbehye mu kena anaa emu bete. Wɔfre saa adeye yi 'nnipa ntam ntetemu anaa nkabom (convergence and divergence).

Adwentoatoa a ereko so wo soro ha yi da no adi se nneema ahodoɔ bi na eboa ma kasa a enni ahyensodee no tu mpɔn. (1) ewɔ se akasafɔɔ no nya kasa no mu ahofama (2) ewɔ se akasafɔɔ no ye wɔn a wɔn gyinapɛn no ye pɛ a nhyesoɔ biara nnim (3) ewɔ se akasafɔɔ no nyinaa nimdee wɔ kasa a wɔde redi dwuma no duru mpɛmpɛnsoɔ bi (4) wɔnnya asetena mu nneyee bi a wɔagye atom fa kasa a wɔde redi dwuma no ho, se ekɔba se akasafɔɔ no nni kasa no mu nnimdee pii a. (Myers-Scotton, 1993: 119)

Losch (2007: 28) ma nkyerekyeremu a emu dɔ fa nneema a ehye akasafɔɔ bi nkuran ma ɔde kasa a ewɔ ahyensodee di dwuma. Ɔka se etumi kyerekyerɛ nnipa ntam ayɔnkofa mu yie, eboa yi wɔn a wɔne wɔn mfiri kasakuo baako mu no firi nkɔmmɔbo no mu, na afei ema nkɔmmɔbo no ye de (berɛ a erekyere se akasafɔɔ no nim akwan pa a yefa so de kasa di dwuma). Etumi nso boa si asemɔ bi so dua wɔ ntimu mu (pg. 28). Ahyensodee adwenemusem yi fata se yede di dwuma wɔ mpensempensemu dwumadie yi mu enam se kasa ho adehiadee a ebata beaɛ a ereko so no ye hwanyann. Nea edi kan ne se eye suapɔn a ewɔ ɔman Ghana mu nti kasa a wɔde ye adehiadee nyinaa no ye Borfo (ɔman no adehye kasa). Nanso enam se eye suapɔn a n'anisodehunu titire ne se ebekyerekyerɛ ɔman no mu kasa ahodoɔ no nko ara nti, wɔma ho kwan ma obiara ka ne kurom kasa a ɔpɛ. Ebeye anigye se yebɛhunu senea suapɔn no mu nnipa no danedane wɔn kasa wɔ berɛ a wɔde Borfo ne wɔn ankasa kurom kasa bɛdi nkitaho wɔ wɔn adesukuo mpensempensemu mu. Wɔnam kasa a wɔde di dwuma no so nya ayɔnkofa, na afei wɔnam so bekyerekyerɛ kuro anaa ɔman. Tebea a ete sei mu no, yebetumi anya kasa nsesaɛ a yede hwehwe mmuaɛ bi keke.

Amuzu (2012) ka se kasa nsesaɛ a yede hwehwe mmuaɛ no si wo berɛ a kasa a ewɔ ahyensodee ne nea enni ahyensodee no mu biara nnye mma nkitahodie no. Etaa ko so

wɔ bere a akasafoɔ no nnim wɔn ho wɔn ho dada. Dwumadie a ɛte sei mu no, saa kasa nsesaɛ adeye yi bɛtumi akɔ so ɛnam sɛ asuafoɔ no firi ɔman Ghana afanaa nyinaa na wɔye nnipa sononko a wɔwɔ anigyee wɔ wɔn kasa a yede twaa wɔn funuma no mu. Wɔye adwene sɛ wɔremfa Borɔfo kasa (a ɛye adehye kasa) no nni dwuma a, ɛbɛtumi adi dwuma bere tiawa bi mu na afiri hɔ anaa ɛka hɔ sɛnea ɛbɛboa ama wɔatumi adi nkitaho no.

Dwuma pa a animdefoɔ aka afa ahyensodeɛ tiɔre yi ho nyinaa akyi no, afoforɔ bi nso hunu sɛ saa tiɔre yi wɔ mmereye ahodoɔ bi te sɛ; (1) ɛka kasa nyinaa bom sɛ baako a ɛnhwe nsonsonoeɛ a ɛda kasa ahodoɔ a yereka ho asem no ntam. (2) sɛ kasa bi beye nea ɛwɔ ahyenso anaa nea ɛnni ahyenso no gyina tebea, bere anaa beaɛ no so, nanso ahyensodeɛ tiɔre yi mfa saa nneɛma yi nni dwuma. (3) kasa mu nneyeeɛ ahodoɔ no bi wɔ hɔ a ɛgyina ɔman no amammereɛ so. (4) ɛduru bere bi a kasa mu agyinahyedee bi a ɛma ho kwan ma kasa bi nya ahyenso no tumi ma kasa foforo bi nso ye nea ɛnni ahyenso.

Ne tɔfabɔ mu no, kasa mu ahyensodeɛ tiɔre yi boa ma yɛhunu sɛ, wɔ wiase kasa nyinaa mu no, kasa mu gyinahyedee ahodoɔ bi wɔ hɔ a ɛwɔ nnyinasopa, ɛye kann, na ɛtaa nso da adi wɔ kasa a ɛnni ahyenso no mu sene nea ɛwɔ ahyenso no mu no.

## **2.8 Ɔfa yi tɔfabɔ**

Dwuma a ɛkɔ so wɔ ɔfa yi mu ye tiawa. Yɛhwɛɛ animdefoɔ ahodoɔ adwenkyere a ɛda adi wɔ kasa nsesaɛ ho. Yei boa ma yɛhunuu kasa nsesaɛ asekyere, kasa nsesaɛ ahodoɔ, ne nneɛma ahodoɔ a ɛkanyan akasafoɔ ma wɔsesa wɔn kasa. Yɛnam ti so nso ahwe ahwehwe dwumadie ahodoɔ a akɔ so wɔ kasa nsesaɛ ho ne tiɔre ahodoɔ a wɔde



dii dwuma no ho. Ɔfa yi mu dwumadie no nso aboa ama tiɔre a mede yɛ mpensempensemu no mu ada hɔ yie. Mfasoɔ a ɛwɔ ɔfa yi mu ne sɛ aboa ama dwumadie no botaeɛ no ne eho nsemmissa no nyinaa mu ada hɔ yie, na aboa ama yɛahunu ayɔnkofa a ɛda dwumadie ahodoɔ no ne seesei deɛ no mu.



## ƆFA A ETƆ SO MMEƆNSA

### ƆKWAN A MEFAA SO DII DWUMA NO

#### 3.0 Nnianimu

Sɛ dwumadie bi bɛtumi akɔ so, na adi mu a na ɛgyina anamɔntuo a wɔfaa so de yɛɛ nhwehwɛmu no. Saa ɔfa yi kyere ɔkwan a menam so de yɛɛ dwumadie yi. Ede dwumadie yi ho akwankyere to dwa, beaɛ a nhwehwɛmu no kɔɔ so to dwa, nnipa a mede wɔn dii dwuma, nyiyimu anaa nsamu. Bio, ɛkyere akwan ahodoɔ a mefaa so yɛɛ me nhwehwɛmu faa me dwumadie no ho, ɔkwan a mefaa so nyaa me nsemmoano ne n'akadeɛ ne nsamu, ɔkwan a mefaa so nyaa nsemmoano no ne senea mede saa nsemmoano no yɛɛ mpensempensemu no. Nea ɛtwa toɔ nso ne sɛ mehwe ɔhaw ahodoɔ a mehɔiaɛ no ho asem, ne akwan ahodoɔ a mefaa so sii ɔhaw ahodoɔ no ano.

#### 3.1 Nhwehwɛmu dwumadie kwan

Ɛnam sɛ dwumadie yi fa kasa a nnipakuo bi a wɔte beaɛ pɔtee bi de di dwuma nti, ɛho hia sɛ menya ɔkwan pa a ɛbeboa ama nsemmoano no mu mpensempensemu no aye frenkyemm a mfrafrawa biara nnim. Nhwehwɛmu dwumadie kwan a mede dii dwuma no ye nhwehwɛmu a ɛnnyina nkontabuo so a yɛfrɛ no kwalitetifo no. Owu-Ewie (2017, p.56) nam nsem bi a wɔfaa wɔ Bogdan & Biklen (1992) mu no so kyerekyere nhwehwɛmu a ɛnnyina nkontabuo so sɛ ɛye nsem pɔtee a nhwehwɛmufoɔ no nya de si ɔhaw a ɔrehwehwe no ano. Ɔtoa so kyere mu sɛ ɛye nsem titire a ɛye nnyinasoɔ ma dwumadie no mpensempensemu. Senea nhwehwɛmu yi kwan tee no, mefaa nkɔmmɔtwetweɛ so ne ahweɛ kwan so na ɛboaboa me nsem no ano. Ɛsiane sɛ me dwumadie no fa ɔkwan a Akan asuafoɔ a wɔwɔ suapɔn mu sua wɔn kasa a wɔwoo wɔn too mu no fa so danedane wɔn kasa wɔ wɔn adesua kuo mu nti no, nhwehwɛmu yi boa maa meben asuafoɔ a na mehɔia mmoa ne nsem a ɛye kann na ɛfa kasa nsesaɛ a

ekɔ so wɔ wɔn nkɔmmɔbɔ mu. Menam saa nhwehwemu kwan yi so na mede hwehwɛ mmuaɛ maa me nhwehwemu nsemmissa ahodoɔ no.

Mede nnyinasosem a ɛfa sɛ yɛde biribi pɔtee bi resi hɔ ahwɛ no so (case study) na ɛdii dwuma yi. Animdefoɔ ahodoɔ nam saa nnyinasosem yi so ayɛ nhwehwemu a nea ɛfa nwomasua ho (Barton & Hamilton, 1998) nso ka ho. Hammersely (2006) ka wɔ Suryani (2008) mu sɛ saa dwumadie yi yɛ nhwehwemu a ekɔ so wɔ beaɛ a adeyɛ no rekɔ so pɛɛ. Creswell (2014) foa saa nkyerekyeremu ti so na ɔtoa so sɛ, yɛde saa nnyinasosem yi hwehwɛ nnipakuo bi suban, kasa, ne wɔn nneyɛɛ bi a ɛsɛ anaa ɛyɛ pɛ mu. Na mpɛn pii no, yɛyɛ no bere pɔtee bi ntam. Saa nnyinasosem yi boa ma nhwehwemuni no nya ne nsem no wɔ bere a adeyɛ no rekɔ so ara pɛ. Nhwehwemufoɔ ahodoɔ no nam ahwɛɛ, nsemmissa ne nwoma ahodoɔ akenkan so na ɛkyerekyerɛ nhwehwemudeɛ ahodoɔ no mu.

Suryani (2008) da no adi sɛ saa nnyinasosem yi so wɔ mfasoɔ bi te sɛ; ɛboa ma yɛtumi sua adeyɛ bi ho asem kɔ akyire yie, ɛma akenkanfoɔ no nso nya nteaseɛ a emu dɔ fa afoforɔ asetena mu suahunu ho, na afei nso ɛmfa mmere pii. Yei nyinaa akyi no, ɔka nso sɛ ɛtumi ma ho kwan ma nhwehwemuni no bu ntenkyea, yɛntumi mfa nhwehwɛ nnoɔma dodoɔ mu wɔ bere korɔ no ara mu, na ɛduru bere bi nso a, nsemmoano no ntumi nsisi so yie.

### **3.2 Beaeɛ a nhwehwemu yi kɔɔ so**

Nhwehwemu dwumadie yi kɔɔ so wɔ UEW suapɔn no nkorabata a ɛwɔ Adwumako no mu. Sukuu yi wɔ Ajumako Enyan Esiam Mansini mu wɔ Mfimfini Mantam mu. Botaɛɛ a esi m'ani so no so na megyina mepaw saa beaɛ yi. ɛne sɛ dwumadie yi fa

kasa nsesaee a ekɔ so wɔ Akan asuafoɔ a wɔresua kasa a wɔwoo wɔn too mu no akɔkyere no nkitahodie ho. UEW-AC ye suapɔn wɔ ɔman Ghana mu a wɔkyere ɔman no mu kasa ahodoɔ no nko ara wɔ ho. Wɔtete akyerekyerefoɔ a wɔwɔ ɔpe se wɔbekyere Ghana kasa wɔ sukuu ahodoɔ mu. Enam so ma no da nso firi suapɔn ahodoɔ a ewɔ ɔman no mu no nyinaa ho. Enam se eye suapɔn nti, wɔtaa de Ghana adehye kasa a eye Borɔfo no na edi dwuma, nanso asuafoɔ no ne akyerekyerefoɔ no nyinaa tumi de Ghana kasa foforo biara a wɔpe di dwuma wɔ bere biara mu enam se saa kasa ahodoɔ no na wɔdi ho dwuma titire.

Asuafoɔ a wɔba suapɔn no mu no nyinaa ye nnipaa anye hwee koraa no, wɔka kasa ahodoɔ mmieniu. Eno nti senea Amuzu (2005) kyere no, eye adee a kasa nsesaee betumi adi akotene wɔ wɔn daadaa nkitahodie mu. Adesuadee a wɔkyere no ho no gu mu ahodoɔ mmieniu. Nea wɔde Ghana adehye kasa Borɔfo no na ekyerɛ, ne nea wɔde Ghana kasa ahodoɔ no na ekyerɛ. Asuafoɔ a wɔnnka kasa korɔ no tumi bom sua adee wɔ akyerekyerɛni baako ase wɔ bere a wɔresua Borɔfo kasa adesuadee no bi. Mmom eduru nea wɔde Ghana kasa no rekyere deɛ a, wɔgyina wɔn kasakuo so na ehyia. Enam saa nti, bere biara akyerekyerefoɔ ne asuafoɔ a wɔka kasa korɔ no na edi ahyia. Adesua akyi no, wɔtumi di ahyiamu wɔ mmeaee ahodoɔ bi te asɔre, agoprama so, afie ahodoɔ mu ne adesuakuo mu. Wɔtumi nso ne kuro mma no nso nya nkitahodie wɔ akwan ahodoɔ bi te se afiem, dwa so ne nea ekeka ho.

Suapɔn no wɔ asuafoɔ atenaee deɛ, nanso enam se enso asuafoɔ no dodoɔ so no nti, wɔn mu dodoɔ no ara hane ankorankore adan wɔ Ajumako kuro no mu. Yei ma ho kwan ma asuafoɔ no ne kuro mma no nso nya nkitahodie pii. Se yede se wɔn ne wɔn rehyia wɔ asɔre ne mmeaee a aka no to nkyɛn a. Yei ma wɔn kasa a wɔde di dwuma

no tumi ye hwanyann wɔ wɔn adesua ne dwumadie ahodoɔ mu. Akan asuafoɔ yi nso tumi ne asuafoɔ a wɔka Ghana kasa ahodoɔ no nso nya nkitahodie wɔ akwannuasa so a eno nso tumi nya nsusuansoɔ wɔ wɔn nkitahodie mu.

Ɛwom sɛ Eckert (2000) aka sɛ sukuu mu, ne beaɛɛ a wɔdi dwuma akɛsɛɛ no nye mma nhwehwemu a wɔyɛ fa obi kurom kasa ho deɛ, nanso ɛnam sɛ Akan asuafoɔ yi ye wɔn a wɔresua kasa no akɔkyerɛ no nti, ɛyɛ beaɛɛ a ɛsɛ fata ma saa nhwehwemu dwumadie yi. Dwumadie yi bɛboa ama nteaseɛ aba kasa nsesaɛɛ a ɛkɔ so wɔ tebea a ɛte sei no mu yie.

### **3.3 Nnipa a mede wɔn dii dwuma no**

Best & Kahn (2006) ka no Owu-Ewie (2022) mu sɛ, nnipakuo a yɛde wɔn ye nhwehwemu no ye nkorɔfoɔ bi a wɔkura su baako anaa nea ɛboro saa bi a ɛyɛ korɔ, na ɛho hia ma nhwehwemuni no. Ɛnam sɛ nhwehwemu yi fa kasa nsesaɛɛ a ɛkɔ so wɔ Akan asuafoɔ a wɔwɔ UEW-AC adesuakuo mpensempensemu mu nti, wɔn a mede wɔn dii dwuma yi nyinaa firi adesuakuo kumaa baako bi mu wɔ UEW-AC. Mede Akan asuafoɔ no adesuakuo nkumaa ahodoɔ nnan (4) na ɛyɛɛ nhwehwemu yi. Ɛnam sɛ Akan adesuakuo ahodoɔ a ɛwɔ suapɔn no mu dɔɔso na merentumi mfa wɔn nyinaa nni dwuma nti, mepaw emu nnan pɛ sɛnea ɛbɛboa ama me nsa aso nsemmoano no so. Saa kuo nnan yi mmienu ye Twi asuafoɔ, na emu mmienu nso Fante asuafoɔ.

Mede botaɛɛ sononko sii m'ani so wɔ ekuo no paw mu ɛnam sɛ na ekuo a Akanfoɔ nko ara wɔ mu na na mehia ama matumi aduru me botaɛɛ no ho. Ekuo ahodoɔ no mu nnipa dodoɔ no firi nwɔtwe (8) de kɔsi dubaako (11). Na wɔwɔ firi gyinapɛn ɔha (Level 100) de kɔsi ahannan (Level 400) so. Nnipa dodoɔ a mede wɔn dii dwuma no

nyinaa dodoɔ yɛ aduanan baaako (41), mmarima dunson (17) ne mmaa aduonu nnan (24). Ekuo no biara ho nsem na mede agu pono so wɔ aseɛ ha yi;

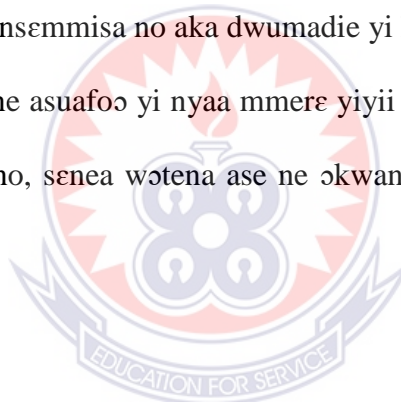
Ɛpono I: Ekuo ahodoɔ a mede wɔn dii dwuma

<b>Ekuo</b>	<b>Gyinapɛn</b>	<b>Mmarima</b>	<b>Mmaa</b>	<b>Nkabom</b>
1	100	4	8	12
2	100	4	6	10
3	200	4	7	11
4	100	5	3	8
<b>Nkabom</b>	–	<b>17</b>	<b>24</b>	<b>41</b>

Senea ebeyɛ na metumi anya nsemmoano a ɛdi mu nti no, mehwe hunuu sɛ me ne asuafoɔ no anya ayɔnkofa a ɛko anim yie. Enam saa nti mamfiti preko pe antwe wɔn mpensempensemu no angu afidie so. Medii kan ne ekuo biara nyaa nhyiamudie mprenu ansa na ne mprensa ne nnan so no, meretwe agu afidie so. Yei tumi boa maa asuafoɔ no ani kekaa m'anim a fereɛ biara amma mu. Ɛno boa maa menyaa nsemmoano a ɛyɛ frenkyemm a ehu ne suro biara mmata ho. Ɛberɛ soeɛ sɛ meretwe wɔn mpensempensemu no agu afidie so no, me ne wɔn hyia mprenu nnanwɔtwe biara na me ara na metwee nsemmoano no guu afidie so. Ɛnnye wɔn mpensempensemu no nyinaa na mefaeɛ wɔ nhyiamu biara mu, na mmom emu simma aduasa de kɔsi aduanan nnum (30-45minutes) pɛ na mede dii dwuma no. Enam sɛ asuafoɔ yi wɔ adesuadaeɛ a wɔde Borɔfo kasa sua, na wɔwɔ deɛ wɔde wɔn kurom kasa (L.1) sua nti no, mehwe hunuu sɛ mefa emu biara ho mpensempensemu baako. Ɛne sɛ mprenu a metwee wɔn mpensempensemu no guu ahoma so no, memaa baako yɛɛ Borɔfo kasa na baako nso yɛɛ asuafoɔ no ankasa kurom kasa.

Mede me mfidie (mobile phones) mmienu a eye Samsung galaxy A12 ne Samsung galaxy A31 na dii dwuma titire wɔ nsemmoano no twe mu na akyire yi no mede ne nyinaa guu kɔmputa so ansa na meretwere agu krataa so. Meretwe nsem no agu afidie so no nyinaa na meretwere nneɛma bi a ekɔ so a afidie ntumi ntwe no nso agu me nwoma sima a mede dii dwuma no mu.

Yei nyinaa akyi no, menyaa mmerɛ ne adesuakuo no mu mmienu (Twi baako ne Fante baako) twetwee nkɔmmɔ faa kasa nsesaɛ a ekɔ so wɔ wɔn adesua mu mpensempensemu no ho. Mede nsemmissa a mahyɛda ahyehye na dii dwuma, ɛwom sɛ ɛduru berɛ bi a na ɛwɔ sɛ megyina obi mmuaɛ bi so bisa asem foforo a nka nea matwere no ho. (Mede nsemmissa no aka dwumadie yi ho sɛ nkekaho). Afei dwumadie yi nyinaa akyi no, me ne asuafoɔ yi nyaa mmerɛ yiyii nfonin. Mfonin yi kyereɛ beaɛ a wɔye wɔn nhyiamu no, senea wɔtena ase ne ɔkwɔn a wɔn mu baako fa so di wɔn dwumadie no anim.



### **3.4 Nyiyimu kwan**

UEW-AC ye Winneba suapɔn no fa a wɔsua Ghana kasa ahodoɔ nko ara na wɔakyekye adesua ahodoɔ no mu akuokuo. Saa akuo yi nkyekyemu no gyina Ghana kasa titire ahodoɔ a wɔsua no suapɔn no mu no so, eno nti wɔwɔ nkyekyemu (departments) ahodoɔ nnan (4). Saa nkyemu ahodoɔ yi ne; Akan-Nzema, Ewe, Ga-Dangme ne Gur-Gonja. Akan-Nzema fa no ye kasakuo Nzema ne Akanfoɔ na wɔaka abɔm. Akan kasa no nso wɔ afaafa mmienu a ɛne Fante ne Twi (Akuapem ne Asante). Akan kasa no ankasa wɔ nkorabata ahodoɔ bi te sɛ Bono, Sefwi, Wasa ne nea ɛkeka ho. Nanso enam sɛ wɔnnhye da nkyere saa kasa ahodoɔ yi wɔ suapɔn no mu nti, asuafoɔ a wɔfiri saa beaɛ ahodoɔ yi no nso sua Fante anaa Twi a enhyɛda nye wɔn

kasa a wɔwoo wɔn too mu. Dwumadie yi fa Akan asuafoɔ adesua kuo adesua mu mpensempensemu mu kasa nsesaee ho. Enam saa nti ennye adesua kuo biara a ewɔ suapɔn no mu na eho hia ma dwumadie no. Na mehia adesua kuo a wɔn kurom kasa ye Akan na mede wɔn adi dwuma no. Enam se mankasa meye osuani wɔ suapɔn no mu nti, na menim asuafoɔ yi bi dada. Eno nti me ne safoɔ yi bi kasa maa wɔde me kɔɔ wɔn adesua kuo ahodoɔ no nkyen maa wɔn nso gyee me fe so. Na ebinom nso ye m'adesuafoɔ a makyerɛ wɔn adeɛ dada nti, wɔn nso yee me mmoa maa metumi nyaa Akan adesua kuo ahodoɔ nnan a mede wɔn dii dwuma no. Akuo ahodoɔ yi ye Fante adesua kuo mmienu ɛna Twi adesua kuo nso mmienu. Mpen pii no Akuapem ne Asante asuafoɔ no taa sua adeɛ bom.

### **3.5 Ɔkwan a mefaa so nyaa nsemmoano no**

Ansa na dwumadie biara betumi adi mu no, adeyɛdeɛ a wode dii dwuma no ne ɔkwan a wobɛfa so de adi dwuma no ho hia yie. Ɔfa a maduru so yi fa ɔkwan a mefaa so nyaa nsemmoano ahodoɔ a mede yee me mpensempensemu no ho.

#### **3.5.1 Ahwɛɛ**

Ɔkwan titire a menam so nyaa nimdeɛ mapa ne nhunumu de yee nhwehwemu yi ne ahwɛɛ. Mpanimfoɔ se “se w’ani sa mu a yenni nnya wo” ɛna afei nso aboa kontromfi nso se “ne suman ne n’ani”. Ahwɛɛ ye ɔkwan sosnonko a nhwehwemuni bi fa so nya prameri deta fa nneyee bi ho (Owu-Ewie, 2022). Ahwɛɛ mu no deɛ ɔreyɛ nhwehwemu no tumi gyina nkyen a ɔmfa ne ho nhye dwumadie no mu na mmom ɔfa nhunumu firi nea ɛresi no mu na aboa ne dwumadie no. Eto da bi nso a na etwa se nea ɔreyɛ nhwehwemu no de ne ho hye mu ansa na watumi anya nhunumu biara na aboa ne dwumadie no. Best & Kahn (2006) ka no Owu-Ewie (2022) mu se, se yede ahwɛɛ



redi dwuma wɔ kwalitetifo nhwehwemu mu a, eboa ma yetumi nya nhunumu mapa fa nneyeee, asisem sononko ne nea nti a nti a saa nneema no kɔ so no ho yie.

Mede ahweee dii dwuma wɔ ɔkwan sononko so. Menyaa abotere kyerekyeree asuafoɔ no me botae no ase maa wotee ase yie ansa na merefiti ahweee dwumadie no ase. Manfiti ase antwe asuafoɔ yi dwumadie no angu afidie so prekope. Na mmom me ne ekuo yi nyaa nhyiamudie ahodoɔ. Senea ebeye na nsemmoano a menya no ho bete nti, mesraa wɔn bere ano bere ano ne wɔn dii wɔn dwuma no. Metwee ekuo biara mpensempensemu guu afidie so mprenu ansa na mesan ne wɔn twetwee nkɔmmɔ faa kasa nsesaee a ekɔ so wɔ wɔn mpensempensemu dwumadie mu no ho. Mefaa wɔn nhyiamu no biara mu sima aduasa de kɔsi aduasa num (30-35 minutes).

Owu-Ewie (2022) kyere se ahweee ho hia yie wɔ nhwehwemu dwumadie mu esane se eboa ma nhwehwemuni no nya nhunumu a ekɔ anim fa nea ɔreye ho nhwehwemu no ho. Afei nso eboa ma nhwehwemuni no hunu nneema a anka ebhinti no no yie. Na nneema bi a anka nea wone no redi dwuma no mpe se ɔka ho asem no nso da adi.

Ahweee adeye yi boaa me maa me ne asuafoɔ no nyaa ayɔnkofa sononko. Afei nso enam se menyaa kyefa wɔ wɔn nhyiamu ahodoɔ no mu nti, eboa maa metee asuafoɔ kasa nsesaee no ase yie, yei boa maa metumi yee mpensempensemu a edi mu. Dwumadie yi ye sohyio-pragemateke mpensempensemu nti, ahweee yi boa maa metumi de asuafoɔ no ahokeka ne wɔn animdua nsenkyerene bataa nsemmoano no ho maa no dii mu. Mede abosome mmeensa na boaboa nsemmoano no ano (firi Ayewohomumo kɔsi Osanaa bosome mu).

### 1.8.1 Ahwɛɛ yi ho ɔhaw ne ɔkwan a mesii ano

Owu-Ewie (2022) da no adi sɛ ahwɛɛ dwumadie no mu wɔ ɔhaw ahodoɔ bi te sɛ; nhwehwemuni no nni akwanya biara a ɔbetumi adanedane beaɛ no ne tebea no senea ɔpɛ no, ɛduru bere bi a, ɛyɛ den sɛ obi betumi anya kwan adi saa dwuma yi wɔ mmeaɛ ahodoɔ bi, afei nso nhwehwemuni no nni kwan biara a ɔbɛfa so de ne ho asie, na ɛfa mmere nso. Ɛwom sɛ saa adeyɛdeɛ yi boaa me wɔ akwan pii so deɛ, nanso esiane sɛ adeɛ biara wɔ n'akwansideɛ nti no, mehɔyiaa nnoɔma ahodoɔ bi a ɛdaa ne ho adi sɛ akwansideɛ. Saa nnoɔma yi a ɛdaa ne ho adi sɛ akwansideɛ wɔ ahwɛɛ adeyɛdeɛ mu a, sɛ anka mampe ɛho asem anka a, na anka mmoa me mma mennuru me botae no ho.

Nea ɛdi kan no yɛ mmere a mesɛ no wɔ ahwɛɛ no mu. Ɛnam sɛ na ɛho hia sɛ mennya nsunsuansoɔ bɔne biara wɔ me nsemmoano no mu no nti, na ɛho hia sɛ asuafoɔ no ani bekeka m'ananim ansa. Yei nti mefaa mmere ne wɔn yɛɛ nhyiamu ahodoɔ ansa ne merefiti aseɛ atwe wɔn nsem no bi agu afidie so. Afei nso, ɛnam sɛ nnipa nyinaa nyɛ pɛ nti no, ɛduru bere bi a na suafoɔ no bi ani nyɛ ho sɛ me ne wɔn bɛdi dwuma no abom. Yei nyinaa akyi no, ɛnam sɛ na ahwɛɛ yi ho hia yie ma nhwehwemu dwumadie yi nti, mede nneɛma ahodoɔ bi guu fam maa metumi dii ɔhaw ahodoɔ yi so. Mehweɛ sɛ menya mmere a ɛfata ne asuafoɔ yi adi ahyiamu. Afei anigyɛɛ ne ahokeka a mede boa asuafoɔ no dwumadie ahodoɔ no boa yii fɛrɛɛ ne suro biara firii asuafoɔ no mu. Asuafoɔ a mede wɔn dii dwuma no bi yɛ wɔn makyere wɔn adeɛ dada nti ayɔnkofa a na ɛda me ne wɔn ntam no bɛyɛɛ susudua maa wɔn, na akyire yi wɔtumi gyee me tomm. Afei mpo deɛ na wɔtumi firi wɔn pɛ mu bisa me biribiara wɔnnte aseɛ a wɔsusu sɛ metumi aboa no.

### 3.6.1 Nkɔmmɔtwetwe

Owu-Ewie (2022) kyere nkɔmmɔtwetwe ase se nkɔmmɔbɔ bi a botae bi taa akyire a yede hwehwe nsem a ebeboa ama yeatumi abua nhwehwemu nsemisa no. Okwan foforo a menam so nyaa me nsemmoano no ne nkɔmmɔtwetwee. Menam so na nyaa nhunumu a emu do faa Akan asuafoɔ no kasa nsesae ho na aboa me ama me dwumadie no adi mu. Creswell (2014) ka se nkɔmmɔtwetwe no boa ma ankorenkore bi firi ne pe mu kyere n'adwene fa adeye anaa tebea bi ho a mpen pii no eye a na nsemisa pɔtee biara mmata ho.

Senea ebeye na nkɔmmɔtwetwe yi betumi adi mu nti, na etwa se medi kan bo won a mepe se me ne won twetwe nkɔmmɔ no amannee ma won nyinaa gye tom eda a nkitahodie no beba so. Metweree nsemisa a eho hia no guu krataa so ena mebisaa won mmaakommaako maa wokyere won adwene. (Mede nsemisa ahodoɔ no aka dwumadie yi ho se nkekaho) Mede nkɔmmɔtwetwe yi guu afidie so sena ebeye na metumi abo atie mmere pii na aboa me wo me mpensempensemu no. Nkɔmmɔtwetwee no biara dii sima aduasa.

Yei ne se, menyaa bere ne Akan asuafoɔ yi twetwee nkɔmmɔ faa kasa nsesae a eko so wo won adesua mpensempensemu mu. Enam se nnipa no dooso na mentumi ne won nyinaa nya nkɔmmɔbɔ no nti, mefaa ekuo no mu mmienu a baako ye Twi na ofoforo no nso ye Fante. Me ne ekuo no biara twetwee nkɔmmɔ sononko (focus group discussion). Mebisabisaa won nsem fa saa kasa nsesae adeye yi ho. Nsemisa koro no ara na mebisaa ekuo mmienu no nyinaa. Se mebisa asem no a, mema ho kwan ma won mu biara a wo ope se okasa no yi ano. Meye saa kosi se obiara bekyere n'adwene ansa na makɔ asemisa foforo so. Nkɔmmɔtwetwe yi mu biara dii simma aduonu de

kɔsi aduonu nnum. Metwee saa nkɔmmɔwɛwɛ no nyinaa guu afidie so na mede yɛɛ me mpensempensemu no. (Mede nsemisa no abata dwumadie yi ho sɛ nkekaho).

### **3.6.2 Nkɔmmɔwɛwɛ ho mfasoɔ**

Nkɔmmɔwɛwɛɛ a yɛde di dwuma wɔ nhwehwɛmu mu no so wɔ mfasoɔ bebree (Owu-Ewie, 2022). Adeyɛdeɛ kwan baako a ɛboa animdefoɔ ne nhwehwɛmufoɔ ma wɔtumi nya nimdeɛ sononko firi afoforo a wɔakwadare wɔ nimdeɛ bi mu de ka wɔn nimdeɛ dada ho ne nkɔmmɔwɛwɛ. Me dwumadie no mudie no mu fa bi no gyina nkɔmmɔwɛwɛɛ so. Nkɔmmɔwɛwɛ a mede dii dwuma no boa me wɔ nhwehwɛmu yi mu yie. Menyaa nsem no pɛpɛpɛ sɛdeɛ nhwehwɛmu no botaeɛ no tee a wɔmfraa mu wɔ kwan biara so.

Enam saa nti, mpensempensemu no kɔɔ so feko feko a ɛda kasa nsesaɛ a ɛko so wɔ asuafoɔ no adesua mu no adi. Nkɔmmɔwɛwɛ no boaa me maa metumi bisabisaa nsem bi a na ɛkyere m'adwene wɔ yen nkitahodie no mu. Enam sɛ ɛyɛ nkɔmmɔwɛwɛ no nti, wɔn nyiano biara a nteaseɛ nnim no, metumi sɛ wɔn ma wɔsi so bio. Enti sɛ mantumi antwerɛ no wɔ ɔhare so mpo a enam sɛ metwe de guu afidie so nti menyaa nsem no nyinaa. Enam sɛ ɛyɛ nkɔmmɔwɛwɛ nti no na mahyehye me nsemisa no nnidisoɔ nnidisoɔ nti ɛmaa adwuma no yii bere sɛɛ firii me dwumadie no mu. Mfasoɔ baako a yɛntumi nkwati ne sɛ me ne me nkɔmmɔwɛwɛfoɔ yinom nkitahodie mu no, ɔhyɛ adeɛ biara amma mu.

### **3.6.3 ɔhaw a ɛwɔ nkɔmmɔwɛwɛ yi ho**

Mpanimfoɔ sɛ “adepa biara no bɔnwoma tare ho”. Nkɔmmɔwɛwɛ adeyɛdeɛ a mede dii dwuma no boaa me yie pa ara nanso mehyyaa akwansideɛ ahodoɔ bi a na ɛpɛ sɛ

esore tia me dwumadie no. Akwansidee a mehyiaee no bi na merebekyere wo fam ha yi. Na asuafoo yi bi mpe se won nko ara bekasa ama yeatwe agu ahoma so. Eno nti bere a eduruu se yebeye nnipakuo nkommotwetwe no, na wope se woyi won ho firi mu. Afei nso eduru bere bi a na erekodane akyinnyegyee enam adwene a eduru bere bi a enko ben koroo mu nti. Enam akyinnyee yi nti na ema nkommotwetwe no faa mmere kakra. Yeiinom nyinaa akyi no, enam se ahosiesie pa ko so ansa na nkommotwetwe no aba so nti, metumi soo ne nyinaa ano a amfa ohaw kesee biara amma.

### **3.7. Nsemmoano mpensempensemu no**

Ewo dwumadie yi mu no, mede ahweee ne nsemmissa ne anoyie a enam nkommotwetwe so na eboabooa me nsemmoano ano. Nsemmoano a metwe guu afidie so no nyinaa ye donhwere oha aduosia (160 hours). Emu oha aduonu ye nea efiri ahweee no mu, na emu aduanan nso firi nkommotwetwee no mu. Me dwumadie yi a ada ho fann no nyinaa ara gyina nhyehyeee bi a mede too ho na mede dii dwuma. Se obi betumi aye mpensempensemu wo dwumadie bi mu ama no adi mu a, na etwa se ohye anoyie ahodoo no nso, kyekye anoyie no mu ko akuo ahodoo, kyerekyere anoyie no ase mu fann ne okwan a wobefa so de nhwehwemu no aba n'awiee. Eho hia pa ara se mpensempensemu biara fa okwan yei so na atumi ama no adi mu.

Nea edi kan no, nse se nhwehwemuni no ani befa ahweee no nsemmissa ne anoyie no so na mmom eho hia yie se ohye saa nnooma yi nso. Afei nso nsem ahodoo anaa nimdee a wanya afiri won a wo ne won twetwee nkommoo no ne nea wohunuu no wo ahweee mu no, eho hia se woboa ano anaa wokyeke mu de ko nsentitire mu. Nsentitire yi bi ne nea ema Akan asuafoo no sesa won kasa wo won adesua

mpensempensemu mu, kasa nsesaee nseso ahodoɔ a eɔa adi wɔ wɔn dwumadie mu, ne nsunsuansoɔ a wɔn kasa nsesaee no nya wɔ wɔn atiefoɔ no ne wɔn nteasee so.

Mede nsemmoano no guu afdie so wiecee no, na eho hia se medane no aba atwere mu. Enam se ennye nsem a metwe guu afdie so no nyinaa na eye kasa nsesaee nti, ɔfa ahodoɔ a na kasa nsesaee di akotene wɔ mu no nko ara na mede dii dwuma. Senea ebeye na nsem no beda adi se etee pepepe nti no, manye nsiesie biara wɔ asuafoɔ no nsem no ho. Eno nti nsem a woyee mfomsoɔ wɔ kasa mmara no ne nea ekeka ho no nyinaa da adi senea wɔkaa no pepepe. Ewom se medii nna kakra kakra wɔ asuafoɔ yi nkyen dee, nanso eduru bere bi a m'adwene mu ntene wɔ onipa korɔ a ɔkaa asem pɔtee bi no ho. Enam saa nti mepɛe mmoa firii akuo no nnaanofɔɔ no ho. Senea ebeye na nsemmoano no ntu mmom nti no, mede akontabudee abata ebiara ho na aboa ama wɔn hwewe aye mmere ama me. Afei nso mekyekyee mu akuoakuo ansa na mede redi dwuma. Nsemmoano no twere mu no, mefaa akwankyere firii Jefferson nsusue efa kasatwere no ho na meye mu nsesaee kakra.

- Matwere nsemmoano no nyinaa akyea no (*italics*)
- Akan nsemfua, kasasin, kasamufa ne ɔkasamu ahodoɔ no nyinaa wɔ daa atwere mu (*regular font*)
- Borɔfo nsemfua, kasasin, kasamufa ne ɔkasamu no nyinaa wɔ atwere a emu api mu (**bold font**)
- Nea eye Akan ne Borɔfo a adi afra wɔ asemfua baako mu no masensan aseɛ.
- // // Asem a obi aka ahye ɔfoforɔ dee mu
- (.) ... ɔhome tiawa
- ... Kasa a waka atwa so
- Masensan nsemfua a wɔde Borɔfo kasa ne Akan no afra no ase

### 3.8 Akwansere

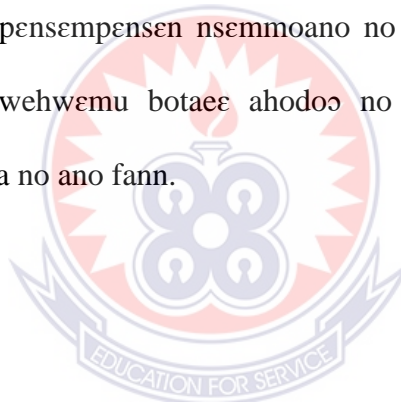
Ɛwɔ dwumadie yi mu no, na ɛho hia sɛ mede asuafoɔ no mpensempensemu no bi gu afidie so nti, na ɛho hia sɛ menya akwansere a ɛfata firi wɔn nkyen. Milroy & McConell, kyere sɛ ɛwɔ sɛ obiara a nhwehwemuni biara de no bɛdi dwuma no firi ne pɛ mu gye tom ansa na ɔde ɔno anaa ne ho adeɛ biara adi dwuma. Yei maa mede nneema ahodoɔ a merebeka ho asem yi guu fam.

Nea ɛdi kan no medaa me ho adi na megyee akwansere firii ekuo mma no nyinaa nkyen. Senea Creswell (2014) da no adi no, na ɛho hia sɛ ekuo biara mu nnipa nyinaa te me botaeɛ no ase na ɔbɛgye atom sɛ ɔde ne ho bɛhyɛ dwumadie no mu nti, menyaa mmere kyerekyereɛ nneema mu fann maa wɔtee aseɛ ansa na yerehyɛ dwumadie no ase. Afei nso mehwe maa wɔn nyinaa de wɔn nsa hyɛ krataa ase. (Mede krataa no bi aka dwumadie yi ho sɛ nkekaho) Afei memaa wɔtee aseɛ sɛ, sɛ ɛduru baabi na wɔn mu bi wɔ ɔpɛ sɛ ɔtwe ne ho firi dwumadie no mu a, ɔwɔ ho kwan sɛ ɔye saa na mmom ɛwɔ sɛ ɔma yen nyinaa te ansa. Mehwe hunu sɛ wɔbete nhwehwemu dwumadie no ase ɛwom sɛ manka kasa korɔ a mepe sɛ wɔde di dwuma no ho asem. Meyee saa senea ɛbeye na kasa nsesaeɛ a ɛbɛkɔ ɔso no beye kann a nhwehwe animu biara nni mu.

Adeɛ baako nso ne sɛ mehwe hunuu sɛ meremmu asuafoɔ no mu biara animtia wɔ ɔkwan biara so. Nhwehwemuni no nso de ne nsa hyɛ krataa ase de kyereɛ sɛ ɔremfa wɔn ho asem no mu biara nkɔto abɔntene. Afei nso wɔtee aseɛ sɛ meremfa nsemmoano no nni dwuma foforo biara ka deɛ nti a mfaeɛ no ho. Edin ahodoɔ a mede dii dwuma no nyinaa ye bɔseremka senea wɔn a mede wɔn dii dwuma no akyi bɛkata.

### 3.9 Ofa yi tɔfabɔ

Ofa a ɛtɔ so mmeensa yi aboa abue dwumadie yi ani so yie. Ɛdan nhwehwemu no nnyinasodee ne ne tirimpɔ no adi. Bio nso ɛsan nso dan no adi nnipa ahodoɔ a mede wɔn dii dwuma, nnipasu a wɔyɛ ne ɔkwan a mefaa so nyaa wɔn ne botaee a mede paw wɔn no. Bio, ɛkyere adeyedeɛ a mede hwehwɛe nsemmoano ne ɛho haw adi. Saa akwan yi a mereka ho asem yi ne; ahwee ne nkɔmmɔtwetwe. Makyere akwan ahodoɔ a mefaa so de adeyedeɛ yi dii dwuma, mfasoɔ a ɛwɔ saa adeyedeɛ ahodoɔ yi mu, ɔhaw ahodoɔ a mehyiaee wɔ saa adeyedeɛ yi ho ne ɔkwan a mefaa so sii ano kwan. Wɔ ofa yi mu nso, yɛhunuu ɔhaw ahodoɔ a ɛbaa me kwan mu ne senea metumi dii so nkonim, ɔkwan a mefaa so pensempensem nsemmoano no mu nso mekaa ho asem. Mede ofa a ɛtɔ so enan no nso bepensempensem nsemmoano no mu fann ahwe se ɛbeboa ama matumi aduru me nhwehwemu botaee ahodoɔ no ho. Bio, merehwe se meyi yi dwumadie no nsemmisa no ano fann.





## ƆFA A ƐTƆ SO NNAN

### NHWEHWEMU YI MU MPENSEMPENSEMU

#### 4.0 Nnianimu

Ɔfa a ƐtƆ so nan wɔ dwumadie yi mu no twe adwene si mpensempensemu a Ɛfa kasa nsesaƐ a Ɛda adi wɔ Akan asuafoɔ a wɔwɔ UEW-AC nkɔmmɔbɔ mu wɔ bere a wɔreye adesua mu mpensempensemu. Adesua kuo nkumaa mu dwumadie no ye adeye a Ɛkɔ so wɔ beaƐ a Ɛnye adesuabea, Ɛwom se Ɛboa ma adesua kɔ so yie wɔ suapɔn ahodoɔ mu, nti asuafoɔ yi wɔ ho kwan se wɔde kasa biara a Ɛboa ma wɔn ho hare wɔn no di dwuma wɔ bere biara mu. Ɛye adesua dwumadie a Ɛkɔ so wɔ asuafoɔ wɔbɔ tipen, na wɔwɔ gyinabea korɔ ntam nti wɔtumi de nsemkwaa, abraɔ mu nsem, telefon so nkɔmmɔbɔ betwam, na Ɛtɔ da mpo a wɔn a wɔrepe tumi nso tumi bebɔ ntoa ho. Mɛda nea Ɛpue firii me nhwehwemu no mu fa UEW-AC Akan asuafoɔ yi kasa nsesaƐ ho no adi. Yebehwe kasa nsesaƐ ahodoɔ a Ɛkɔ so wɔ wɔn mpensempensemu ahodoɔ mu, nea nti a wɔsesa wɔn kasa, ne nsunsuansoɔ a kasa nsesaƐ ahodoɔ yi nya wɔ wɔn atiefɔɔ no ne wɔn nteasee so.

#### 4.1 Nea nti a Akan asuafoɔ yi sesa wɔn kasa wɔ wɔn adesua mpensempensemu mu.

Dwumadie yi botaeƐ titire ne se Ɛbehwehwe kasa nsesaƐ a Ɛda adi wɔ Akan asuafoɔ a wɔwɔ UEW-AC nkɔmmɔbɔ mu wɔ bere a wɔreye adesua mu mpensempensemu wɔ sohyio-pragemateke kwan so. Ebia obi besusu se asuafoɔ de kasa nsesaƐ di dwuma wɔ wɔn adesua mpensempensemu mu wɔ bere a wɔrebɔ nserehehe anaa wɔrekasa afa biribi a Ɛmfa adesuadee no ho. Ɛnam se asuafoɔ a mede wɔn dii dwuma yi ye wɔn a wɔrehwe anim se wɔbeba abedane animdefɔɔ amapa wɔ ɔkasa no mu no nti, yerehwe

anim se wɔbehwe wɔn adesuadee ahodoɔ no so (se eye Akan anaa Borɔfo) no so de apaw wɔn kasa wɔ wɔn adesua mpensempensemu mu.

Mede nsemmoano a eɔa adi wɔ wɔn mpensempensemu no toto nea efiri nkɔmmɔbɔ a me ne wɔn nyaee no ho hwe se wɔn mmienu wɔ twaka bi anaa. Eno nti se wɔde Akan anaa Borɔfo kasa no beɔi dwuma no gyina wɔn adesuadee a wɔreye ho mpensempensemu no so, merehwe anim se wɔbeka Akan kasa no wɔ bere a wɔresua Akan adesuadee, na eɔuru Borɔfo adesuadee no so a, wɔaye no saa ara.

Mede Myers-Scotton (1993) Ahyenso kasa tiɔre (Markedness theory) no toto nsemmoano a me nsa aka no ho hwe se ene no wɔ twaka bi anaa se sintɔ bi wɔ ho anaa. Ahyenso tiɔre yi ye adwenemsem a eɔoa ma kasa mu mpensempensemu no mu da hɔ yie. Eɔoa de nsonsonoeɔ ba kasa a yete no daa no ne nea yentaa nte no ntam. Forson (1988) ka no Amuzu (2012) mu se kasa a enni ahyenso anaa enye sononko (unmarked) no ye nea akasafoɔ no nyinaa nim na wɔn nimdee wɔ mu no ben so, na afei nso kasa a eɔwɔ ahyenso (marked) no nso ye nea akasafoɔ no nnim no papa biara na ani nna so se wɔde beɔi dwuma wɔ nkɔmmɔbɔ bi mu. Wɔ Li Wei & Milroy (1995) nsusuiɛ mu no, kasa nsesaee di dwuma ahodoɔ bi te se yede rehwehwe nsemfua mu, ankasa nsamu (self editing), ntimu ahodoɔ, nsisodua, nkyeremu ne nea ekeka ho.

Dwumadie yi mu no, megyina adesuadee korɔ a adesuafoɔ no reye mu mpensempensemu no so hwe kasa a eɔwɔ ahyenso, ne nea enni ahyenso. Kasa a enni ahyenso (unmarked choice) no beye kasa korɔ a wɔsua adesuadee no wom, na nea eɔwɔ ahyenso (marked choice) no beye nea ani nna so se wɔde beɔi dwuma wɔ saa bere no mu. Yei kyere se Akan kasa no beye kasa a enni ahyenso wɔ bere a wɔresua

adesuadee a wɔsua no Akan kasa no mu, saa nso na se adesuadee a wɔreye mu mpensempensemu no ye nea wɔde Borɔfo kasa na sua a, Borɔfo no beye kasa a enni ahyenso ma Akan kasa no beye nea ewɔ ahyenso.

Myers-Scotton (1993) ahyenso kasa tiɔre no da no adi se eye akasafoɔ biara asedeɛ se ɔbeyi kasa baako a efata firi kasa ahodoɔ no mu baako a ebeboa nkitahodie no yie. Yei kyere se bere biara mu no, akasafoɔ no nim se ewɔ kasa pɔtee bi a ebeboa ama nkɔmmɔbɔ no akɔ so yie. Saa adwenemudeɛ yi da adi wɔ mmuaeɛ a eda adi wɔ nkɔmmɔbɔ a ewɔ aseɛ ha (kasapɛn 1) yi mu. Wɔkyere se wɔhwe tebea no na wɔahunu kasa no mu deɛ ebeboa na wɔde adi dwuma. Saa adwenkyere yi da adi wɔ mmuaeɛ a Akan asuafoɔ yi mmaeɛ wɔ bere a mebisaa wɔn se wɔwɔ bere pɔtee bi a wɔde kasa baako bi di dwuma wɔ wɔn adesua mpensempensemu mu. Mmuaeɛ a wɔn mu baako de maeɛ na edi so yi;

### **Kasapɛn 1**

*“Eduru da bi a yerekasa a err Akan no ba enna Borɔfo no deɛ nso ba nti ennye da biara na yede Akan no di dwuma”.*

Mebisaa wɔn se tebea no na kyere anaa no wɔn mu dodoɔ no ara gyee so se,

*“Aane, tebea no na ebekyere”.*

#### **4.1.1 Eboa ma wɔtumi kyere wɔn adwene ma nteaseɛ ba mu**

Enam se asuafoɔ yi nyinaa ka kasa korɔ a eye Akan na etɔ da bi a wɔn adesuadeɛ no nso wɔ kasa korɔ mu no nti, wɔnhia se tebea no besesa ansa na wɔasesa wɔn kasa senea Auer (1998:2) kyere no. Mmom wɔsesa wɔn kasa no senea ebeye na wɔbetumi akyere wɔn adwene yie ama nteaseɛ aba wɔn asenka no mu.

Senea Critchley (1999); Cole (1988); ne Lai (1996) ka se kasa nsesaee boa akasa sua no, saa na Skiba (1997) nso hu se eye akwanya a eboa ma kasa bi nyini esiane se ema ho kwan ma akasafoo no tumi de nsem no ma atiefoo no yie a ohaw biara mma ho. Yehwe akasa a ewo ase ha yi a, yehunu Twi asuafoo a woresua Research Methods a eye adesuadee a wosua no Boroo kasa mu. Osuani no sesa ne kasa no firi Boroo a eye kasa a enni ahyenso saa bere no mu ko Asante senea obetumi akyere ne nsem no mu yie ama ne nuanom no ate ase yie, ewom se osane de Boroo nsemfua no bi frafra mu nanso wo akasafoo ne n'ayonkofoo no adwene mu no, kasa a okaee no ye Asante senea Forson (1979) ka no Amuzu ne Singler (2014) mu se, se yeka se onipa bi de kasa patee bi redi dwuma a, na enye kasa mmara no ne nhyehyeee no na mmom nsemfua ahodoo no.

## **Kasapen 2**

*“Violating this sequence can cause harm to the study. Kyere se se wamfollow process no anaa steps no a, worentumi mfa .....wontwere I na wommefa H na like womfa H, na like you need to be systematic one after the other. Worentumi mfa mfrafra mma no nye yie, that is the steps”.*

Myers-Scotton (1993:85) kasa ahyenso tiore (markedness model) hwe okwan a akasafoo bi fa so paw kasa patee bi wo bere a kasa ahodoo a eda adi no boro baako. Oka se akasafoo no tumi gyina ayonkofa, tebea, botae, ne nneema ahodoo a aka so na paw kasa koroo no wo nkommoboo bi mu. Wo kasapen 2 no mu no, akasafoo no susu se ewo se n'atiefoo bete ne nsen no ase yie a, gye se ode kasa a ewo ahyenso no bam eno nti ohwe tebea no sesa ne kasa no senea tiore no ka ara pe.

Wo kasapen 3 mu no, osuani no de Boroo kasa no kyerekyeree asentitire 'self reliance' mu wiecee no, akasafoo a otoa ne so no nso sesa ko Fante de kyerekyere

senea ɔtee nea osuani a ɔdi kan no kae no mu. Ono nso de Borɔfo frafra ne Fante no mu. Sei na ɔde ne nsem no too dwa;

### **Kasapɛn 3**

*“The idea of self-reliance no, kyere se individual no depending on yourself, developing with natural resources, nti using available resource to develop your own self or the individual”.*

*“Nti dem idea of self-reliance which means as citizens no, ɔnye de da biara na yeretwen de aban beba abeye biribi ɔde ama hen”.*

Wɔn botae titire ara ne se wɔbetumi akyerekyere adesuadee no mu yie ama nteasee a eɛse fata aba wɔn mpensempensemu no mu. Nkɔmmɔbɔ a ɛwɔ aseɛ ha yi nso ye Twi asuafoɔ a wɔresua ‘Special Education’ wɔ Borɔfo kasa mu. Osuani no de Twi nsemfua kyerekyere nsentitire ahodoɔ a ɛda adi wɔ wɔn adesuadee no mu na sei na ɔkae;

### **Kasapɛn 4a**

*“Ebi te se joy yenhu, shyness yenhu, envy yenhu, enti ne nyinaa ye inner feeling, ɛwɔ yen mu agye se woaye, na nnipa no behunu se a, ne bo afu. But abufuo no wobexpress, biribi na wobeye ama nipa no ahunu se abufuo wɔ hɔ ..... ahaa. Enti wowɔ anigyee mu a, biribi na wobeye ama yehunu se wowɔ anigyee mu, wate aseɛ?”*

Obi nso kaa sei wɔ **kasapɛn 4b**;

**“Day no koraa lecturer no kyerekyeree mu. Na ɔreka se mefa no se, if you continue doing one .... se ebia obi kɔ emotional trauma mu anaase ɔnnye happy, ɛbetumi aba se ebia the whole day wo mood besesa, that is normal. But se ehye aseɛ se mefa no se enne wonnye happy na ɛcontinue, adeɛ akye,**

**one-week** aba, **two weeks** aba, **one-month** aba, **three months** aba akɔsi **six months** a, **it becomes a disorder.**

Tiɔre a mede redi dwuma yi no da no adi sɛ, sɛ ɔkasafɔɔ bi hyɛda de kasa a ɛwɔ ahyenso (marked) no di dwuma a, na ɔrekyere sɛ tebea no asesa na ɔde hye wɔn wɔaka no ma wɔn nso sesa wɔn kasa. Wɔ nkɔmmɔbɔ 4a ne 4b yi mu no, akasafɔɔ no kasa a, wɔsesa firi Borɔfo a ɛye kasa a enni ahyenso saa bere no ba Twi wɔ bere a na wɔpe sɛ wɔkyere wɔn adwene wɔ asem a wɔkaeɛ no ho. Osuani no ne ekuo mma wɔaka no nyinaa toa so wɔ mpensempensemu ma wɔn nyinaa nya nteasee a edi mu. Borɔfo ne Akan kasa nsesaɛ yi boa ma akasafɔɔ yi nyinaa kyere wɔn adwene ma nteasee no wie mudie senea Auer (1984: 17) ka no pɛpɛɛɛ no.

Enye Borɔfo kasa no nko ara na Akan asuafoɔ yi sesa wɔ wɔn mpensempensemu mu, mmom ɛtɔ da bi nso a wɔtumi nso sesa wɔn kasa firi Akan mu de kɔ Borɔfo kasa wɔ bere a anka adesuaɛɛ no ye Akan a yerehwe anim sɛ wɔde Akan a ɛye kasa a enni ahyenso na ɛbedi dwuma senea wɔbenya nteasee a ɛfata. Kasapɛn (5) yi ye *level 300* asuafoɔ a wɔresua sentase wɔ Twi kasa mu. Ɖduruu bere bi a na osuani baako rehwe sɛ ɔbete asennua ase yie no, ɔde Borɔfo asemfua '*root word*' na bisaeɛ, enam so maa osuani foforɔ nso de Borɔfo asemfua yii no ano senea ɔbenya nteasee, ɛwom sɛ na adesuaɛɛ a wɔrepensempensem mu no ye Akan. Osuani no kasa a ɔsesa kɔɔ Borɔfo no nkyere sɛ ɔpe sɛ ɔde ntetemu ba ekuo no mu na mmom na ɛye ɔkwan a ɔnam so ma ne kuo ma no kyerekyere no nneema mu yie ma no nya nteasee. Saa nkɔmmɔbɔ no na ɛda adi wɔ kasapɛn 5;

### **Kasapɛn 5**

***“Meaning sɛ root word?”***

***“The head word”***

*“Dyefoɔ .... **Subject**, enti se yede kɔ dodoɔ mu a, ‘Dua’ no ye baako, na kесе no yede kɔ dodoɔ mu a ewɔ se yede nsianimu ma no kɔ dodoɔ mu ma no ye ‘akeseɛ’ na ene dyefoɔ no ye pɛ”.*

Dfoforɔ nso se;

*“Dse mpɛn pii no, ɔse nsemfua a ewɔ sentase no mu no baako Borɔfo no beka se **especially, the head word**. Enti senea na **sister** reka no ....*

*Enti dyefoɔ no na eye ‘**head word**’ no, eye pɛ ebeye ‘nnua akeseɛ no abubu’*

Ahyenso kasa tiɔre no kyere se eduru bere bi na ɔkasafɔɔ bi de kasa a enni ahyenso di dwuma a, ɔtumi de sesa ayɔnkofa a ewɔ dada no a ene se ebetete mu anaa ebɛhye mu kena. Akan asuafoɔ yi ka si so dua se kasa a wɔsesa no anaa wɔde di afra wɔ wɔn adesua mpensempesemu mu no boa ma wɔtumi nya nteaseɛ mapa. Wɔda wɔn botaeɛ yi adi wɔ nsem ahodoɔ a edidi so yi mu wɔ bere a mebisaa wɔn nea nti a wɔsesa wɔn kasa wɔ bere a wɔn nyinaa te kasa korɔ no. Level 200 asuafoɔ a wɔka Twi. Bere a mebisaa wɔn nea nti a wɔde kasa no mmieniu bom di dwuma no wɔmaa me mmuaɛ ahodoɔ. Sei na osuani a ɔdi kan no kaeɛ;

## **Kasapɛn 6a**

*“Bio wahu se asenhia yeka no Twi, se yereye **group studies** na se ebia asem bi wɔ hɔnom a wakan adeɛ no awie **but** nteaseɛ no wobehu se woahu se enna adi mma wo wo, nti ewɔ se wosan kyere mu sane de kɔ Borɔfo no a wokaneɛ no ara .... Na wode Borɔfo no ara a, na aye se wode kasakoa rekyere kasakoa mu eba saa a nteaseɛ no ye den, nti eba saa a wode ba Twi a oniakorɔ no te aseɛ yie”.*

*“Mepa wo kyew, **course** no bi wɔ hɔ a senea ..... biribi te se **morpho-syntax** yeyee no level 100, yeyee no Borɔfo .... .anaa Twi? Nti yekɔɔ yen anim no yehunuu se dee yeyeeɛ no wɔ ha no, eno ara na yeasane adane akɔ Twi, nti eno pɛpɛpɛ nti ye ne yen nuanom bi hyia a wɔyee **English**, eye a na wɔnom nte aseɛ, nti ewɔ se yen no a yeafa Borɔfo dee no a yesuaɛ no sedee ebeye a wode Borɔfo no ka a, wokyerɛ mu kyere no na afei wode aba abedane no Twi”.*

Akan asuafoɔ yi ka si so se eye ma won se wode Akan ne Borɔfo no befra wɔ won mpensepensemu dwumadie no mu. Sei na wobua won nsem fa. Mebisaa won se wogyedi se eye se yeresua adee a, yede kasa no mmieniu befra? Woyiyii ano sei;

### **Kasapɛn 6b**

*“Mepa wo kyew aane”*

*“Eye, me dee eye”*

*“Senea me nua no kae no, ebi wɔ hɔ a wohia Borɔfo no, ebi nso wɔ hɔ a wohia Twi, wode Borɔfo no kyerekyere Twi no mu ama obiara ate ase”*

Asuafoɔ a wɔaka no gye akasafɔɔ ahodoɔ no nkyerekyeremu yi tom nti, won nyinaa team ‘Borɔfo’ de kyere se won adwene peperepe na won nuanom yi de ato dwa no. Ofɔforɔ nso de ne nsem a edi so yi twa biribiara tiawa wɔ nteasee a wɔnya no bere a kasa no asesa ho.

### **Kasapɛn 7a**

*“Nea me nso meka ne se, se nka **class** pa ara dee a, nka me mepene so se yemfa Twi no, esiane se se yede Twi no kyere adee wɔ **class** a, wote aseɛ yie sene Borɔfo no, etɔ da a Borɔfo no koraa no **book** no a yetɔ no wokan wie a, na asan aye asem ... yehyia **group studies** na se yeresua adee a, yekan wie a gye se yesensan aseɛ, esan nso kohwehwe ne **meaning** ewɔ **google** anaase baabi a ete saa, na mmom wokan Twi no wie na se wonte aseɛ koraa a, yese sebe ɔba nyansafoɔ yebu no be na yenka no asem. Esiane se wonim nyansa nti eye wo kasa nti no, eye den ara a wotumi nya nteasee firi mu. Nti se yede yen kasa no rekyere yen adee a wɔ **class** a nka emma se yen ho bekyere yen wɔ yen adesua mu”.*



Ekua a eto so mmienu a me ne won twetwee nkommɔ no nso ma nkyerekyeremu koro no ara. Sei na won nso de won nsem too dwa;

### **Kasapɛn 7b**

*“motumi nso de Borɔfo. Edeen na ebema no aba wo mu se fa Twi anaa Borɔfo.*

*“ err, yehwe err adesuadee a yeresua no ha yi a, eye me se emu dodoɔ no ara, emu fa no bi no eye Borɔfo kasa nti eba se yekɔhyia na yerediscusse question biara no a, wohunu se asem no yeatwere no Borɔfo kasa(.) ... ne saa nti wobedi kan akan Borɔfo **but** wowie a, wode Twi abeye den(?) Abekyerekyerɛ aseɛ.*

*“Agya yese yefre biribi **transfer of knowledge**, nti ebi wo ho nso a ebia woressua Twi **but** wonnim nimdee wo .... Woresua Borɔfo **but** wowo nimdee wo Twi no mu na wode Twi no nso abekyerekyerɛ aseɛ nti eye a yede di afra sedee ebeye a yebetumi ate adekorɔ no a yereka no ase”.*

Sei na ofoforo nso nyaa abotere kyerekyerɛ ne nsem mu fa senea kasa nsesaɛ no boa ma ekua mma no nyinaa nya mpensempensemu no mu mfasoɔ a efata. Sei na ode ne nsem too dwa;

### **Kasapɛn 7c**

*“Kakra a meka ne se wahu se se yekɔhyia kuo na yeredwendwen adesua ho a, se obiara benya nteasee ewo adee a yeresua no na watumi de adi dwuma wo nsɔhwe bere mu ne dee ehia nti mpen pii no **group** no se eba se asemfua no anaase dee yeresua no ewo Borɔfo mu a, yebeka Borɔfo no ama obiara ate na yewie a, na yede aba yen ankasa yen kurom kasam ama nipa no ahunu adwempɔ a etaa saa okasamu no a yekanee no akyi. Se efa se ebia yekɔbisa no nsɔhwe na onno retworɔ a, ebia ontumi ntworɔ Borɔfo no a eda ho no nanso onim nteasee a onyaae no, obetumi de atworɔ onno ankasa ne Borɔfo a ote aseɛ ama no atumi atwa”.*

Auer (1998) nso kyere se, yetumi gyina kasa nsesaee so de da botae bi adi. Yei kyere se kasa nsesaee tumi ye adeyedee a yede twe afoforo adwene si kwan mu wo nkommobɔ a erekɔ so bi mu. Enam saa nti akasafoɔ no nam kasa nsesaee so boa ma afoforo tumi kyere won adwene se wɔtumi kyere kasa nsesaee no ase yie a, na yei foa ahyenso kasa tiore no so.

#### **4.1.2 Wɔde si asem bi so dua**

Kasapɛn 8a da no adi se ewom se na Level 300 (Twi) asuafoɔ yi resua mɔfɔlɔgyi ne sentase adesuadee a eye Twi dee, nanso asem a ɔde Borɔfo asemfua bisa no da no adi se na ɔredwene wɔ Borɔfo mu.

Eduru bere bi na akasafoɔ no mu bi adwene ye won ntanta wɔ nkasaee bi ho a, ɔpe se ɔkasafoɔ no behyem kena ama n'adwene mu aye no fann. Ekɔba saa a, wɔhwehwe se wɔbebisa ama ɔkasafoɔ no akyere ne nsem mu yie ama no. Kasapɛn 8a ne 8b da no adi se ewom se na adesuadee no Akan dee, nanso enam se wɔdwene wɔ Borɔfo kasa no mu nti, Borɔfo kasa no a eye kasa a ewɔ ahyenso no na wɔde hwehwe nkyerekyeremu. Sei na nkommobɔ no kɔɔ so;

#### **Kasapɛn 8a**

*“Meaning se root word?”*

*“The head word*

*“Oyikyere*

*“Enti eno yeka no Borɔfo sen?”*

*“Determiner ... ennye determiner?”*

Nea ɔredi mpensempensemu no anim no pɛ sɛ ɔtoa so kɔ atifi asem foforɔ so no, ɔfoforɔ nso pɛɛ sɛ ɔnya nkyeremu a ɛtɔ asom no, ɔsesa kasa a wɔde redi dwuma no a ɛyɛ Borɔfo no kɔ Akan kasa mu bisa n'ayɔnkɔfoɔ no asem. Enam sɛ mmuaɛɛ no ansɔ n'ani no nti, ɔtoa so de Twi kasa no bisae kɔsi sɛ akyire yi no osuani foforɔ rebɛkyerɛkyerɛ mu yie ama no ate aseɛ. Afei ɛduruu sɛ nea ɔredi dwumadie no anim no pɛɛ sɛ wɔtoa adesua no so no, ɔsesa ne kasa no kɔfa Borɔfo a ɛyɛ kasa a enni ahyenso saa berɛ no. nansɔ enam sɛ afei deɛ na adwenem nna hɔ mma no nti ɔpɛɛ sɛ ɔbɛkɔ so de Asante a ɛwɔ ahyenso no bɛdi dwuma. Saa nkɔmmɔbɔ no na ɛwɔ aseɛ ha yi;

### **Kasapɛn 8b**

*Okay, so at this point any eer adittion, suggestion, question or other thing?  
If there is none, then I think we should move on to the types of educational research”.*

*“Enti no err saa steps no yɛ how many?”*

*“Steps no, it should be in order...”*

*“Ɛyɛ dodoɔ sɛn?”*

*“Nine, we have two different aspects. Yɛwɔ Samford and the basic ones”.*

*“Wo deɛ ɛno yɛ seven, then the basic ones no ɛyɛ nine”.*

*“Danford no yɛ sɛn?”*

Osuani foforɔ nso gyina botaeɛ korɔ yi ara so sesa ne kasa firi Borɔfo kɔ Fante wɔ berɛ a ɔrepe nsonsonoeɛ a ɛda **‘through’** ne **‘by’** ntam. Adesuadeɛ a na wɔreyɛ mu mpensempensemu no yɛ ‘Africa in the modern world’ a ɛyɛ adesudeɛ a wɔde Borɔfo kasa na sua. Enam so maa osuani foforɔ nso de Fante korɔ no ara ɛwɔ ahyenso no

kyerekyere ne mu. Yehu saa nkɔmmɔbɔ yi wɔ aseɛ ha. Nkyerekyeremu a ɛte sei yi boa ma osuani korɔ no nya kyefa a ɛfata wɔ nkɔmmɔbɔ no mu yie.

### **Kasapɛn 8c**

*‘Through’ ne ‘by’ wɔnyɛ koro woahu?’*

*“Wɔnyɛ koro oo, ‘through’ no yɛ kwan a wobɛfa do ‘but by’ no ……*

Saa nso na wɔtumi nso sesa wɔn kasa firi Akan kasa mu kɔ Borɔfo kasa wɔ botaeɛ korɔ no ara ho. Bere a osuani bi pɛ sɛ ɔbehunu dwuma a *‘no’* no redi wɔ ɔkasamu no mu no, enam sɛ nea ɔyii ano no ankasa nnye ne mmuaɛɛ a ɔde maeɛ no nni nti, ɔbisa ekuo mma no sɛ ne *“Borɔfo yɛ deɛn?”* Na ɔrewehwe sɛ n’adwene mu bɛyɛ no fann ama nea ɔbisaa asem no nso anya nteaseɛ. Saa nkɔmmɔbɔ yi na ɛda adi wɔ aseɛ ha yi,

### **Kasapɛn 8d**

*No bɛn?*

*‘No’ no a ɛhyɛ ho no.*

*“Sɛ ɛyɛ ntamgyinafoɔ oo anaa sɛ deɛbɛn? … ɛyɛ edinnsiananmu*

*“Number eei … ɛyɛ ntamgyinafoɔ … ne English ne deɛn? ɛnnye conjunction?”*

*“ɛnnye conjunction koraa … wei ɛyɛ emphatic artifact*

Myers-Scotton (1993) ahyenso tiɔre no kyere sɛ, sɛ ɔkasafɔɔ bi hunu kasa nhyehyɛɛɛ a ɛda adi wɔ atenaɛɛ bi a ɔde ne ho hyɛ saa nhyehyɛɛɛ no mu na ɛboa ma ayɔnkofa no kɔ anim. Amuzu (2010:268) nso ka sɛ wɔn a wɔka kasa mmienu no dodoɔ no ara pɛ sɛ wɔde kasa a wɔde sua adeɛ no bɛdwene sene sɛ wɔde wɔn ankasa kasa a wɔtumi ka no yie no.

#### 4.1.3 Ɔkwan baako a wɔfa so kyerekyerɛ nsemfua sononko bi ase

Amuzu (2010) susu sɛ enam sɛ wɔde Borɔfo kasa no na ma Ghanafoɔ nwomasua nti, enye nwanwa adwenemudeɛ no dodoɔ no ara ye nea efiri nsemfua mu. Wɔpaw sɛ wɔde Borɔfo bekyere nneema ase, mpo ebia na anka wɔn ankasa kasa no na eye papa. Nwoma ahodoɔ a yede di dwuma wɔ ɔman no sukuu ahodoɔ mu firi mfitiasee sukuu mu de kɔsi mpo suapɔn mu no dodoɔ no ara ye nea wɔatwere no Borɔfo kasa mu. Enam saa nti enye nwanwa sɛ adwentitire ne nsempɔ ahodoɔ a ɛwɔ adesuadeɛ ahodoɔ no mu dodoɔ no ara ye nea ɛgyina oburoni amammere ne ne nsusuiɛ so a nwoma ahodoɔ a eboa Ghana kasa ahodoɔ no sua no nso ka ho bi. Enam wei so nti ɛduru bere bi a na ɛho hia sɛ wɔde kasa nsesaɛ di dwuma senea ebeye na wɔn adwene besi adwenkyere no so yie. Senea ebeye na ɛmu beda ho fann nti ɛto da bi mpo a na ɛwɔ sɛ wɔdane asemfua korɔ no ba Akan kasa mu. Nsisodua yi ho nhwesɔɔ na ɛda adi wɔ aseɛ ha yi;

#### Kasapɛn 9a

*“Number eei ... eye ntamgyinafoɔ ... ne English ne deen? Ennye conjunction?”*

*“Ennye conjunction koraa ... wei eye emphatic artifact*

*“Edeen?”*

*“Oyikyere*

*“Enti eno yɛka no Borɔfo sɛn?”*

*“Determiner ... ennye determiner?”*

Yei nyinaa ntɔ nkyɛn no, Akan asuafoɔ yi sane tumi de Akan no di dwuma senea wɔbete asem bi a ɛwɔ Borɔfo kasa mu. Ɖduru bere bi na adwentitire bi nkyerekyeremu no mu ye den ma wɔn wɔ mpensempensemu no mu a, wɔsesa wɔn kasa no ba Akan

kasa mu bepe nsemfua bi a ebeboa abo no tofa ama won. Yehu wo nkommobo a etoa so yi mu se bere a na okasafoo bi pe se okyerekyere *'qualitative'* mu no, osesaa ne kasa bekaa Twi senea obetumi abo nkyerekyeremu no tofa. Wosusu se eduru bere bi a nkyerekyeremu pii no twe won san akyire nti se wosesa won kasa no ko Akan anaa Borfo mu a etumi boa ma wotwa won nsem no so tia.

### **Kasapɛn 9b**

*“Covert no na eye nea yebehunu, yebetumi aso mu, yebete no na overt no ye ..*

*“Eye nea yeso mu, ... felt ... wobete”*

*“Behaviour ... woba last one no a, ose expression no, wuhu, se overt expression no ye dee yehunu ena sama example se fighting, crying .... Are all examples of overt”.*

*“Ose yesom ..”*

Okasafoo no sesa kasa no ba Twi wo bere a na okyerekyere nsemfua *'overt'* ne *'covert'* a eye Borfo no ase. Ode Twi nsefua binom hyehye honom senea onha ne ho nkasa pii.

Akan asuafoo yi sii botae yi so dua wo nkommobo a ekoo so no mu. Nea ewo asee ha yi ye mmuaee a menya firii Level 300 asuafoo no ho. Mebisaa won se ekoba se Borfo no nso ena woreka a se mehwe mo mpensempensemu no yeadi kan aye no a, woahu se wode Borfo nsemfua kyerekyere Twi mu senea ebeye a nteasee no beye yie dee a, aden na enee se werekka Borfo a eno nso wode Twi behyem? sei na woyii me ano faee;

### Kasapɛn 9c

“Eno no gyina senea mekae no, yen .... nsemfua bi wɔ hɔ a eno no woye den koraa ebi wɔ hɔ a, yeye se yerebɔ no te se **borrowed word but** woye den koraa wobeka no **English word** no ara ..... ahaaa nti no egyina asemfua korɔ no a yerepe aka no so”.

“Ofoforɔ nso de nkyerɛkyerɛmu yi too dwa;

“**Semantics** woahu se semantese eno ara.... eno sei wontumi mmɔ no Twi”.

Osuani bi nkyerɛkyerɛmu a ɔde mae wɔ bere a me ne Level 200 Akan asuafoɔ no ntam no foa nea na level 300 asuafoɔ no adi kan aka no so. sei na wɔn nso kyerɛkyerɛe wɔn nsem mu fae;

### Kasapɛn 9d

“Err yehwe err adesuadae a yeresua no ha yi a, eye me se emu dodoɔ no ara, emu fa no bi no eye Borɔfo kasa nti eba se yekɔhyia na **yerediscusse question** biara no a, wohunu se se asem no yeatwere no Borɔfo kasa ne saa nti wobedi kan akan Borɔfo **but** wowie a, wode Twi abeye den? Abekyerɛkyerɛ ase”.

Ofoforɔ nso toaa so sei;

### Kasapɛn 9e

“Agya yese yefre biribi **transfer of knowledge**, nti ebi wɔ hɔ nso a ebia woressua Twi **but** wonnim nimdee wɔ .... Woresua Borɔfo **but** wowɔ nimdee wɔ Twi no mu na wode Twi no nso abekyerɛkyerɛ ase nti eye a yede di afra sedee ebeye a yebetumi ate adekorɔ no a yereka no ase”.

Nkyerɛkyerɛmu a ɔkasafɔɔ ɔwɔ soro ha yi de ma fa botae yi ho ne senea ne nuanom gyee no akunumu no daa no adi se waka wɔn akoma so asem titire baako pa ara ama wɔn. Sei na osuani baako nso de ne nsem too dwa wɔ kasapɛn 9f;

## Kasapɛn 9f

*“Eda no na yeresua amoma, ɛna obi bisaa me sɛ edeen ne amoma. ɛna mese sɛ woremoma obi like worekeka .....*

*“Worekeka nsem bi ase worehoahoa obi, maye saa ɔnte aseɛ, ɛna mese oo worepraise obi ɛna ɔse ahaaa.....*

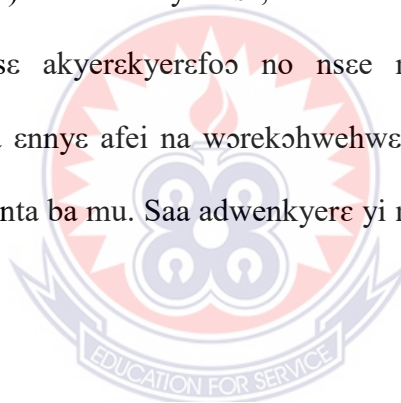
*Wɔn nyinaa sere*

*“Kyere sɛ wodwene ho a wonte aseɛ. Kyere sɛ Twini paa oo **but** me amoma yi mekyerɛkyere mu ara na **still but** mede Borɔfo no hye mu kakra ...ansa na ɔrete aseɛ. Nti no eye den”.*

Okasafoɔ yi rekasa nyinaa na asuafoɔ a waka no nso regyegye ho sei,

**“One-word no, one word”**

Ahmed ne Jusoff (2009) nsɛnkɛɛ kyere sɛ, kasa nsesaɛ boa ma adesua ne adekyere kɔ so tɔtɛɛ ɛnam sɛ akyerɛkyerefoɔ no nsɛ mmere pii wɔ adesuadeɛ no nkyerɛkyeremu mu, na ɛnnye afei na wɔrekɔhwɛhwe nsemfua a wɔde bɛkyerɛkyere biribi a ɛde adwene ntanta ba mu. Saa adwenkyere yi na ada adi wɔ Ama nsɛnkɛɛ no mu no.



### 4.1.4 Wɔde ye nsiesie

Wei and Milroy (1995) de to dwa sɛ, wɔtumi ye nsiesie wɔ nsɛnkɛɛ bi ho senea nteaseɛ a ɛwɔ asɛnka bi ho no mu beda hɔ fann. ɛtumi ye ankasa nsiesie anaa ɔfoforɔ bi nsiesie. Ankasa nsiesie no ye nea okasafoɔ no ara ye wɔ bere a n’ani beba ne ho so sɛ biribi ankɔ yie wɔ ne nkasaɛ no ho. Ankasa nsiesie no kɔ so wɔ okasafoɔ no kasa mu wɔ asem korɔ no ara mu a obiara ntwe n’adwene nsi so. ɛkɔba saa a, ɔtumi de kasa nsesaɛ di saa nsiesie dwuma yi. Yetumi hunu kasa nsesaɛ wɔ akwan mmeensa so wɔ bere a kasa mu nsiesie rekɔ so no, (1) nea ɔreye nsiesie no bɛtumi de kasa foforo adi dwuma (2) wɔbɛtumi de asem foforo bi a ɛwɔ kasa foforo mu adi dwuma, anaa (3) ɔbɛtumi de asemfua bi ahye kasa no mu de aye saa nsiesie no.



Wɔ kasapɛn 10a mu no, osuani no ankasa yɛ nsiesie no wɔ berɛ a ɔhunuu sɛ nea ɔrekenkan no nye nokorɛ no. Ɔde Akan ne Borɔfo kasa no fra ne nsiesie no mu.

### **Kasapɛn 10a**

*“Ɔsɛ **orientation**, enna wama saa **explanation**. Yee ... **discover the theories and hypothesis evolve ... from ...** ɛwɔ hene? ... **from collected data ... mayera! Mede focus no abehye orientation no**”.*

Osuani foforo nso yɛ nsiesie ma ne nua wɔ berɛ a ɔkaa sɛ ‘ntamgyinafoɔ’ Borɔfo yɛ ‘**conjunction**’ no, mmom ɔde kasa korɔ no ara na eyɛ nsiesie no a wansesa no. Yɛhu ɛno nso wɔ nkɔmmɔbɔ a ɛdidi so yi mu;

*“**Number eei ... eyɛ ntamgyinafoɔ ... ne English ne deen? Ennye conjunction?**”*

*“**Ennye conjunction koraa ... wei eyɛ emphatic artifact**”*

Nkɔmmɔbɔ mu nhyehyɛɛ da no adi sɛ nsiesie ho hia yie wɔ berɛ biara mu, Wei & Milroy (1995:294) kyere sɛ, sɛ ɔkasafɔɔ bi bu n’ani gu nsiesie a ɛho hia yie no so a, ɛtumi nya nsunsuasɔɔ bɔne bi wɔ nkitahodie no so. Sekyi-Baidoo (2002) susu sɛ, nsiesie a yeyɛ no wɔ kasa mu no ho hia yie. Na ɔsɛ ɔkasafɔɔ no yɛ saa de korakora ne nsem no anaa ɛboa ma no nya nsunsuansɔɔ a ɔrehwehwɛ no. Saa pɛpɛɛpɛ nso na ada adi wɔ nkitahodie a ɛkɔɔ so wɔ asuafoɔ yi yi adesuabea hɔ.

Ɔkasafɔɔ a ɔdi kan kasa wieɛ no, osuani a ɔtoa so no nso nsiesie wɔ adwenkyerɛ a nea ɔdi kan no de too dwa no ho. Na sei na ɛkɔɔ so;

### **Kasapɛn 10b**

*“**So when we say something is socially or culturally, social eyɛ senea wo ne ɔmanfoɔ relate, that is the social (environment) anaa. It occurs with other conditions. Enti condition no na ebia wobɛtumi de ... aba ... it could be***

*positive or negative, enti positivity no ebi betumi aye joy, ebia happiness anaase those things that individual no woye, wofoeli se you are okay with it, are you getting it?”*

*“But wei nso mennye nni se eye negativity because dee ɔde disorder aba mu no nko ara dee in a negative way (hmm) enti eye adee a ɔkaa emotional dee a, anka eye positive and negative but wei ɔse disorder enti eye negative”.*

Osuani no de Borɔfo kasa no kyerekyere ne nsem mu wiece no, ɔfoforɔ no nso hunu se baabi ate kyema nti ɔye nsiesie wɔ nkyerekyeremu no ho wɔ bere a ɔsesa ne kasa no firi Borɔfo a na eye kasa a enni ahyenso saa bere no kɔ Asante ewom se ɔde Borɔfo nsemfua bi fra mu.

Mebisaa ɔkasafɔ a ɔtɔ so mmieniu no nea nti a ɔyee saa no sei na ɔkaee;

#### **Kasapɛn 10c**

*“Adesua mu mpensempensemu a yereye no gyina se yebete adesuadee no ase. Eno nti se obi ka biribi na ntɔ asom a eho hia se yeye nsiesie na aboa ama yen botae no adi mu”.*

Senea ahyenso kasa tiɔre no de to dwa no, ɔkasafɔ hwe kasa korɔ a ebeboa tebea no na ɔde adi dwuma no, saa pɛpɛpɛ na eɔa adi wɔfa yi mu no.

#### **4.1.5 Eboa ma asuafɔ yi ho hare wɔn wɔ kasa mu**

Burt (1994) ka se, se ekɔba se nkitahodie bi rekɔ so wɔ nkorɔfɔ a wɔka kasa mmieniu ntam a, ebetumi aba se wɔde kasa a ɔtɔ so mmieniu no nko ara bedi dwuma senea ebeye a wɔn ho behenhan wɔn, nanso se anhwɛ yie a, wɔn a wɔwɔ akyire no befa no asem foforɔ. Erekaame aye se Akan asufɔ yi kasa a wɔtumi ka ma wɔn ho tɔ wɔn yie ne se wɔde kasa no mmieniu bedi afra wɔ wɔn nkɔmmɔbɔ mu. Abeye ɔkwan bi a wɔfa

so kasa ma wɔn ho hann wɔn yie. Wɔde Akan kasa no ne Borɔfo no di afra kasa senea eyɛ kasa baako. Adeye yi kɔ so wɔ adesuakuo ahodoɔ a mede wɔn dii dwuma no nyinaa nkɔmmɔbɔ no mu. Eduru bere bi mpo a, worentumi nhunu adesuadeɛ a wɔresua ho adeɛ sɛ eyɛ Akan anaa Borɔfo deɛ ɛfiri sɛ wɔtumi de kasa no mmienu nyinaa afra di dwuma gye sɛ ebia wohwe nea wɔreka ho asem no ansa na woahuunu sɛ adesuadeɛ no ye Akan anaa Borɔfo deɛ.

Akan asuafoɔ yi sesa wɔn kasa kese wɔ bere a wɔreka Borɔfo sene sɛ wɔreka Akan kasa no. Nsemmoano no da no adi sɛ kasa nsesaɛ ne n'afrafra dodoɔ no ara ye nea wɔreka Borɔfo, na Akan deɛ no ye nea wɔde nsemfua no hyehyem kɛkɛ. yei nyinaa akyi no, wɔsusu sɛ wɔbetumi aka Borɔfo no a wɔnsesa no sene sɛ wɔbɛka Akan. Yehunu wei ho nhwesoɔ wɔ level 100 (Fante) asuafoɔ yi mpensempensemu mu wɔ bere a na wɔsua Africa in the modern world a eyɛ Borɔfo adesuadeɛ. Saa kasa no ho nhwesoɔ na ɛwɔ aseɛ ha yi;

### **Kasapɛn 11a**

*“Yɛka de biribi ye ... **to sustain something** ... ase waye den ... wawɔ ha akye, nti yeka **sustainable development** a ɔye **development** a ɔye ... **development a ɔbelaste** aba den ... **longer**. Mɛpa wo kyew yaate ase a? Enti dem **condusive** ade ne ade a ereye nyinaa ɛwɔ de **emake sure** deɛ err ... **something that is going to last longer**. Nti na **sometimes** ɔye dem **public projects and those stuffs** no a ɔka de wɔmfɛ err **quality materials** nye ma waye den? wakyɛr, enne yen **road** wɔye a **one year** mpo ɔnso na no mu to kuru”*

*“Mhmm **one year** mpo de, besen kɔhwɛ Asebu **road** no watutu kutuduwa de ayi no”.*

*“Nti wahu de at the end of the day won wase wacreate something a wode development beba nso dem development no wontumi wansustaine ye for a lasting period ..... even three months mpo wanso.*

*Nti yenntumi nrefer to it as what, nti sustainable development kyere de ereye ade a obeye den ... obekyer”.*

Level 300 asuafoɔ a won nso ka Twi no nso da saa su yi adi wo bere a na woresua Research methods a eno nso ye Borɔfo adesuadae. Yehunu saa adeye yi wo nkɔmmɔbɔ a ewɔ aseɛ ha yi mu;

### **Kasapɛn 11b**

*“Mepa mo kyew yenye explanation no bi wo ha ase yerekeka bom.*

*“So for now, yebenya explanation no wo book no mu one after the other, so yebefa no one one na yede akɔ. That is in educational research, so we’re starting qualitative.... Yees”*

*“Eno ne ne branches anaase ne types?”*

*“No since this is educational, wokɔ nursing dee a, won nso ye research, but yen yeye educational”.*

*“And the educational, we have ... yenka no se nursing research, ehɔ no mennim senea wɔfre no, qualitative, quantitative.....*

*“Saa mmom? Eno na yeka no branches anaa ne types?”*

*“So yebefa no one after the other na afei yede akɔ y’anim. Enti yen yedee no ye educational research, alright? So design no we have three qualitative, quantitative and then mix”.*

Enye bere a asuafoɔ yi resua Borɔfo adesuadee nko ara na wɔda saa su yi adi na mmom bere a wɔresua Akan adesuadee nso wɔtumi ye saa. Level 400 Fante asuafoɔ yi nso da saa su yi adi wɔ bere a na wɔresua Nsɔhwe (Testing) ho adesuadee wɔ Fante kasa mu. Sein a nkɔmmɔbɔ no kɔ so wɔ mpensempemu no mu;

### **Kasapɛn 11c**

*“Waahu de dem nyimpa yi saa na ɔte”*

*“Ok so importance of test, test ne ho mfaso ɔne den?”*

*“Oma yehu osuani no ne sintɔ ... wahu”?*

*“Ok ... nti se yeye nhwehwemu fa no ho a, ɔma yehu bea a osuani no ɔtɔ sin, whatever s/he lacks, n’abrabɔ”.*

Asuafoɔ yi da esu korɔ yi ara adi wɔ ɔkwan a wɔfa so bua nsemmissa ahodoɔ no. Wɔko so ara de Borɔfo kasa no ne Akan no dii afra wɔ mmuaee ahodoɔ a wɔde maa me nsemmissa no. Yehu ho nhwesɔɔ wɔ kasapɛn a edi so yi mu.

### **Kasapɛn 11d**

*“Me mmom deɛ mekae se merekyere adeɛ wɔ Twi merehye aseɛ akyere wɔ Twi na yen **headmaster** no ye so **particular about** se womfa Borɔfo mfra Twi **because** woye Twi **teacher** nti kwan biara so ewɔ se wohwe se wobeka Twi, na eye me **problem** keseɛ paa anti adeɛ no a merekɔkyere no, **grammar** a mebre papa. Metena ase ara pepepepe **Twi words** a mede beye aa ansa na makɔ **class**. Nti **but** mekyereɛ adeɛ ara **for some time** na maye **ok**”.*

Osuani no de Borɔfo kasa ne Asante no fra kyere n’adwene wɔ nea yerebɔ ho nkɔmmɔ no ho ewom se n’adwene mu deɛ ɔsusu se ɔreka Asante. Asuafoɔ yi ara gye to mu ka se eye adeɛ wɔaye ara ama aka wɔn ho. Na sei na wɔkaee bere a mebisaa wɔn se se wɔrekasa na kasa foforo bi befram a wɔhunu anaa no;

### **Kasapɛn 11e**

*Wɔn mu bi: Ebi wɔ hɔ a yehunu.*

*Wɔn nyinaa: mhmm*

*..... mhmm yɛnhu*

Afei mebisaa wɔn nea nti a wɔsusu sɛ sɛ wɔn kasa dane a wɔnhunu. Na sei na wɔkaɛɛ;

### **Kasapɛn 11f**

*“Sɛ yɛaka aa ama no aka yɛn hɔ.”*

*..... Yɛaka ama ...*

*Ebi nso a wote*

*“Sɛ mpɛn dodoɔ a worekasa bebreɛ no”.*

Afei osuani baako bɔ saa botaeɛ yi tɔfa wɔ ne nkɛrɛkyerɛmu a ɔde ma fa nea nti a wɔde kasa no mmienɛ bom di dwuma wɔ bere korɔ no ara mu. Sei na ɔkaɛɛ;

### **Kasapɛn 11 g**

*“Nea mede retwa toɔ ne sɛ yɛaka Borɔfo no ara ama no aka yɛn hɔ, atere yɛn anom firi sɛ yɛn sukuu mu nyinaa although yɛka wei ankasa .... Twi no wɔ yɛn afiɛ mu, nso wokɔ sukuu mu na woka Twi no a, yɛbo wo, nti yɛka weisei no aa .... Borɔfo no ama no atere yɛn anom nti yɛreka Twi no a, yɛka kakra na yɛde Borɔfo asan nso abeye den .... abɛtwam”.*

Myers-Scotton (1993) ahyenso kasa no kyere sɛ ɛduru bere bi a ɔkasafɔɔ bi tumi de kasa ahodoɔ a adi ahyia frafra di dwuma. ɔkyere sɛ ɛkɔba saa a, kasa nsesaɛɛ anaa n’afrafra no bedane kasa a ɛnni ahyenso na sa ara na yehunu sɛ ɛda adi wɔ kasapɛn 11a kɔsi 11d no mu.

#### 4.1.6. Okwan baako a wɔnam so yi nsɛnkwaɛ ma wɔn ani gye

Akan asuafoɔ yi de kasa nseseaɛ boa ma wɔn adesua mu mpensempensemu deɛ, nanso eyɛ okwan baako a ɛboa ma wɔfa so ka nsem ma wɔn ani gye. Wɔnam saa okwan yi so yi wɔn adwene firi adesua mu ayamhyehyee ne adwenedwen so. Ekuo mma yi mu biara ka aseresem bi ma wɔn nyinaa de sere gye wɔn ani. Saa kasa nsesaɛ a ɛde anigyee bere asusfoɔ yi tumi kɔ so wɔ bere biara mu wɔn mpensempensemu no mu.

Yɛhwɛ kasapɛn 12aa, bere a nea ɔredi mpensempensemu no anim no pɛɛ se ɔfoforɔ kyere '*macro-economic stability*' ase no, nea ɔtumi kaɛɛ ara ne se '*macro eyɛ adeɛ a eyɛ kɛse*'. Wɔsere wiewee a ɔkɔɔ so yɛɛ se ɔnkyere aseɛ no, afei ɔtoo mu nkyene ma wɔn sereɛ no yɛɛ kɛse. Na anka adesuadaɛ no yɛ Borɔfo deɛ, nanso ne kasa a ɔsesa kɔ Fante ne senea ɔka ne nsem no boa maa wɔn nyinaa ani gyeɛ. Sei na nkɔmmɔbɔ no kɔɛɛ;

#### Kasapɛn 12a

*“Macro-economic stability ɔno yɛbɛkyere mu den?*

*“Yɛka macro a ade no ɔyɛ kɛse //nara ɔreyɛ//*

*“Enti no wɔnim ade a wɔfre no economic a, ... wɔnim stability bi a? Na awo kyere mu ɛ”.*

*Ame mutu dua a, menhu siw o, mutui ara na meretu*

*“Ɔse kyere ne siw*

*“Yɛawie bi a, Anaa still?*

Osuani foforo nso nam kasa yi ara so ma n'afɛfoɔ no nya anigyee wɔ okwan a na ɔpɛ se ɔfa so kyerekyere '*effective means of selecting leaders*' mu no. Na obiara rehwe anim se ɔkasafɔɔ no de Fante kasa no bɛkyerekyere saa asem yi mu nanso ɔyɛɛ

n'dwene se ɔbema wode Borɔfo no ara akyere aseɛ na senea ɔyeeɛ no maa wɔn ani gyee. Saa nkɔmmɔbɔ no na ewɔ aseɛ ha yi;

### Kasapɛn 12b

*“Next one Nana wode na ɔreban ... efficient means of selecting leaders Nana ...”*

*“Wahwe mmasiafo a wɔretwam .... ɔde yi ano*

*“Efficient means of selecting leaders ... oo there should be efficient means of selecting leaders, which means do we use in Ghana in selecting leaders? ɔno yebeye no discussion”.*

*“Madam Jane sɔre na sere ma obiara nhu deɛ ereserew*

*“Mad ereserew me ahaa... eyi ɔye self-explanatory ooo*

*Wɔn nyinaa sere*

*“Self-explanatory yi ara na kyere mu a wɔaye manson yi*

*Anaa asɔreba ente ase aa?*

*“Kyere mu ma yenkɔ public administration”*

Ɔfoforo nso ye ade korɔ yi ara bi wɔ bere a na n'adesuafoɔ no resua 'Special Education' adesuaɔdeɛ no. Ɔpɛɛ se n'afefoɔ no bekyere no '*emotional disorder is culturally subjective*' ase. Antwi bisaa no deɛ ewɔ hene no, senea ɔyii ano no maa wɔn nyinaa sereɛ ansa akyire yi wɔrekyere no aseɛ.

### Kasapɛn 12c

*“Emotional disorder is socially, culturally subjective.*

*“Wei deɛ ase mente aseɛ.*

*“Deɛ ewɔ hene a?*



*“Ne nyinaa, all of the whole show.*

*“So when we say something is socially or culturally, social eye senea wo ne omanfoɔ relate, that is the social (environment) ana. It occurs with other conditions. Enti condition no na ebia wobetumi de ... aba ... it could be positive or negative, enti positivity no ebi betumi aye joy, ebia happiness anaase those things that individual no woye, wofeli se you are okay with it, are you getting it?”*

Myers-Scotton (1993:88) ahyenso kasa tiore no da no adi se won wɔdi akotene wo nkɔmmɔbɔ bi mu no nim kasa ahodoɔ a ewɔ hɔ ma won se wobetumi de adi dwuma, eno nti wɔfa mu biara de di dwuma. Na saa na eɔa adi pɛpɛpɛ wɔ ɔfa yi mu no.

#### **4.1.7. Wɔde kyere se tebea no asesa**

Adesuafoɔ no dwumadie mu no, etɔ da bi nso a, asem foroɔ bi a emfa adesuaɔdeɔ no ho tumi betwam wɔ bere a adesua kuo mpensempensemu rekɔ so no. Etumi ye won mfefoɔ asuafoɔ a wɔrepe amammuo mu tumi afiri asuafoɔ yi hɔ, ana afoforɔ bi a wɔretwam nsem a wɔde betwam. Tebea a etete sei yi nso boa ma ho kwan ma asuafoɔ yi sesa won kasa wɔ won adesua mpensempensemu mu. Wɔ nkɔmmɔbɔ a ewɔ aseɛ ha yi mu no, yehu Twabidi a ɔreseresere sika afiri asuafoɔ yi hɔ de aboa Level 400 asuafoɔ a wɔrebewie sukuu no dwumadie. Bere a nea ɔredi dwumadie no anim no pɛ se wɔtoɔ won adesua no so no, ɔsesa ne kasa no sane ka Borɔfo kasa a eno ne kasa a enni ahyenso wɔ saa bere no mu no. ɔkaa se;

#### **Kasapɛn 13a**

*“Ei, Twabidi nso ma ɔmma ha oo na menni sika”*

*“Aden ɔreyɛ deen?”*

*“Ɔde brass band, 8 over 8 no wɔde brass band rebedi nti wɔregyeygye sika.*

“*ehee, ewɔ hwan hɔ, yen ye hɔ?*”

“*Obiara. **Band** no koraa yese **level 200foɔ** na wɔrebɛɔ. Noblenom na wɔrebɛɔ*”.

“*Apuu na ɔno Noble no edeen na ɔnim bɔ?*”

“*Twabidii! Twabidi!! Twabidi!!!*”

“*Twabidi: **Sorry oo**, moresua adee sei dee a ....*”

Level 100 Fante asuafoɔ no resua ‘Africa in the modern world’ no, asuafoɔ ahodoɔ a wɔrepre tumi wɔ suapɔn no mu bebɔɔ ntoa. Enam ntoabɔ no nti wɔsesa Borɔfo kasa a wɔde redi dwuma no beka Fante. Yɛhunu saa adeye yi wɔ nkɔmmɔbɔ a edi so yi mu. Ewom se ɔkasafoɔ no de Borɔfo (a ɔde Fante nsemfua bi fra mu) a eye kasa a enni ahyenso na eredi dwuma dee, nanso osuani foforo no pe se ɔbɔ amanyɔni no ho dawuro no, ɔsesa kɔfa Fante a eye kasa a ewɔ ahyenso saa bere no. Kasa biara a ɔkasafoɔ bi de bedi dwuma no wɔ kyefa sononko bi wɔ nkitahodie no so, na saa kasa no wɔ nsunsuansoɔ wɔ ɔkasafoɔ a ɔtoa ne so no so. (Auer, 1984:4) Enam se osuani no sesa ne kasa firi Borɔfo a enni ahyenso beka Fante a ewɔ ahyenso no nti, ɔkasafoɔ a ɔtoa ne so no nso toa so de Fante di dwuma se;

### **Kasapɛn 13b**

“*Yea human resource. Ɔye **people centered nti development ye development its about the people in the society***”.

“*Mepa hɔn kyew wɔn a wɔkɔ ‘ASSENS’ **meeting** no dee wɔn nyim no dada*”.

“*Sister Priscilla yebɔto ama wo*”.

“*Amanyɔfoɔ bi ye ye nkaebɔ*”

“*Monhwɛ naanim na wɔntow aba oo*”

“*Yɛbeba abɔtow oo*”

“Yewo quiz, yewo quiz yebeba aaboto menha wo ho

“Yebeba ae

“Yewo **quiz** yebeba abeto”

Ɛwom se na okasafoɔ no de Borɔfo kasa a enni ahyenso no na ɛredi dwuma saa bere no deɛ, nanso bere a ne yɔnko no pɛɛ se ɔda wɔn hɔhɔɔ no adi no, ɔsesaa ne kasa no bekaa Fante, enam saa nti no, wɔn a wɔkasa toaa ne so nyinaa nso toa so kaa Fante. Wɔwieɛɛ no nea ɔredi anim no sane de wɔn kɔ Borɔfo kasa a na ɛye kasa a enni ahyenso saa no so wɔ bere ɔkaa *‘let’s continue’* no. Akan asuafoɔ yi tumi sane de kasa nsesaɛ twi wɔn mfefoɔ anim wɔ bere a wɔreyɛ wɔn adesua mpensempensemu no. Wɔ nkɔmmɔbɔ a ɛdi so yi mu no, okasafoɔ a ɔde Borɔfo kasa redi dwuma no sesa ne kasa bere a na ɔpe se ɔtwi Clement anim wɔ ne dede a ɔreyɛ no ho. Yei maa nea ɔtoa ne so no nso toa so de Twi korɔ no ara bisa biribi fa Clement nneyɔɛɛ no ho. Sei na ɔkaɛɛ;

### **Kasapɛn 13c**

*“First one no ye seven, ɛna basic ones no ye nine. Clement! You are disturbing us, you are disturbing(.) ... Fa akonwa bra na gyae...*

*Okey, so now types of educational research. Fa akonwa bra na gyae...*

*ɛdeɛn na..*

*“Ɔredistructe oo enti..*

*“So types of educational research”*

Adesua kuo no dwumadie mu no, ɛtɔ da bi a wɔnam kasa nsesaɛɛ so di wɔn ankasa ho few. Wɔtumi de nsem binom a ɛfa wɔn ankasa abraɔ ho befram ma enam so de di wɔn ho few anaa wɔgyina adeye bi a ɛrekɔ so saa bere no so. Kasa nsesaɛɛ adeye korɔ

yi ara na wɔtaa de di saa dwuma yi. Osuani a ɔdi ka mo mane firi Borɔfo kasa a na wɔde redi dwuma no ho kɔ Fante wɔ bere na ɔpɛ sɛ ɔsere Mansa no. Mansa nso de abufuo toa Fante no so yi no ano ma wɔnsere.

### **Kasapɛn 13d**

*“Eee Mansa oo”*

*“Maayɛ wo dɛn?”*

*“Aaa mete ha mede edziban rehyɛ m’anom ɛrehwɛ m’anim menyɛ dɛn ..”*

Wɔ bere foforɔ mu nso bere a na wɔrehwehwe sɛ osuani bi bɛkyerɛkyerɛ *‘efficient means of selecting leaders’* mu no, sɛnea ɔyɛɛ no maa wɔn nyinaa sereɛ.

### **Kasapɛn 13e**

*“Next one Nana wode na ɔreban ... efficient means of selecting leaders Nana ...”*

*“Woahwɛ mmasiafo a wɔretwam .... ɔdɛ yi ano”*

*“Efficient means of selecting leaders ... oo there should be efficient means of selecting leaders, which means do we use in Ghana in selecting leaders?”*

*“Ono yɛbɛyɛ no discussion.”*

*“Madam Jane sɔre na sere ma obiara nhu dɛɛ ɛreserew*

*“Mad ɛreserew me ahaa... eyi ɔyɛ self-explanatory ooo*

*Wɔn nyinaa sere*

Adeyɛ korɔ yi ara bi kɔɔ so level 200 Twi asuafoɔ no mpɛnsɛmpɛnsɛmu ase wɔ bere a na wɔresua ‘Special education’ a ɛyɛ Borɔfo adesuadaɛ no.

### **Kasapɛn 13f**

*“Enti madam ee, sɛ ebia na broken heart akye obi na .....*

*“Wo ara na ɛkyee woɔ.*

*“Ekyee me henefa?”*

*“Meyee wo **video**. Da koro mede beto ho ama obiara ahwe bi.*

Nsemmoano no da no adi se Akan asuafoɔ yi mfa kasa nsesaee adeye yi nyi nsemkwaa nko ara. Na mmom eduru bere bi nso wonam saa kwan no so di won ho few. Na wodi saa dwuma yi a wonnya ohaw biara wo ho. Fewdie yi ho nhwedie yi ho nhwesoo na ewo aseɛ ha yi;

### **Kasapɛn 13g**

*“Frequent tantrums and arguments”*

*“Edeen, **tantrums?**”*

*“Wonte Borɔfo no?”*

*“Ne ho ye me nwanwa mpo”.*

*“Na wei Borɔfo no afei na ɔresua anaa se na ɔte dada na ɔbaee?”*

*“Eno ara na woye nti na woanya **answer** no”.*

Myers-Scotton (1993:114) ahyenso kasa tiɔre no ka se, se tebea a ewo nkommoo bi mu no sesa a okasafoɔ no betumi asesa ne kasa akɔfa kasa a ewo ahyenso no senea ebeye na ene tebea foforo no beko pe. Biribi a ete sei ko so a na kyere se won wodi akotene wo nkitahodie no mu no agye nyehyee foforo no atom. Saa asem yi ne nea eda adi wo nsemmoano no mu ko perepe.

#### **4.1.8. Wode da won adwene mu haw adi**

Akan asuafoɔ yi sane tumi nam kasa nsesaee so da won adwene mu haw adi wo bere a woreye won adesua mpensempensemu no. Se asuafoɔ yi adwene mu ye won keserene wo won adesua mu a, wotumi fa saa kwan yi da no adi. Saa botaee yi bi da ne ho adi wo bere a level 200 (Twi) asuafoɔ no resua ‘Special education’. Ewom se adesuaee no ye Borɔfo nanso bere osuani no hyee aseɛ de Twi kasaae no daa nea ereko so wo

n'adwene mu no adi no, wɔn a wɔaka no nyinaa toaa so kaa Twi no de kyereɛ sɛ wɔn ne nea ɔdii kan kasaɛ no yɛ adwene wɔ nea ɔkaɛ no ho Ɔkyere sɛ ɔnte asee sɛ yɛkyere no a ɔte asee nanso sɛ ɛba nsɔhwe a ɔntumi nyi nsemmisa no ano. Sei na nkɔmmɔbɔ no kɔɔ so sɛ;

#### **Kasapɛn 14**

*“But sɛ woahunu sɛ yerekyere wɔ ha no eye de nso so ... wokɔduru exams ho no ase wonsuaa hwee”.*

*Borɔfo no oo*

*“Borɔfo no haha .... yede **question** no to w'anim pɛ na woayɛ **confuse**”.*

*“Wɔn a wɔte Borɔfo ase no dee ..... “*

*“Adeɛ no wɔnom hyeda oo. Mennim adwen pɔtee a wɔde resɔ students ahwe nti a wɔkɔfa Borɔfo kɛsɛɛ”.*

*“Borɔfo no na eye **problem** no, **for real** sɛ ekaa question no nko ara dee a, enka ....”*

*“Seesei ara yese wowɔ **university** nti yɛbɛma wo **university** ayi ....*

*“Makye wei nyinaa agu me tirim, ekɔduru **exams** a wose dee ɛda ayi no mu na mentwerɛtwere”.*

Tiɔre yi kyere sɛ ɔkasafɔɔ nim nsusuansoɔ a ne kasa a ɔde bedi dwuma no de ban a ɛno hye no nkuran ma no fa kasa pɔtee anaa ɔfoforɔ bi na ɛno wɔfrɛ no kasa no kasa mu nhyehyɛɛ no (maxim) (Myers-Scotton, 1993:114).

#### **4.1.9. Wɔnam kasa nsesaɛ no so ti nsɛm bi mu**

Dwuma foforɔ a Akan asuafoɔ yi tumi de kasa nsesaɛ adeyɛ yi di ne sɛ wɔde beti wɔn nsɛm bi mu. Ntimu dwumadie mu no, yetumi de nsɛmfua, kasasin anaa ɔkasamu bi a ɛwɔ kasa foforɔ bi mu ti nea yeadi kan aka no mu. Mpen pii no ɛtaa yɛ nea yeade

resi asem bi so. Nsemmoano no da no adi se Akan asuafoɔ yi tumi fa kasa nsesaee so ti wɔn nsem bi mu. Yehu saa ntimu yi bi wɔ nhwesoo a edidi so yi mu.

### **Kasapɛn 15**

*“Violating this sequence can cause harm to the study. Kyere se se wamfollow process no anaa steps no a, worentumi mfa ……… “*

*“Dyefoo .... Subject, enti se yede ko dodoɔ mu a ...*

*“Yeka de biribi ye ... to sustain something ... ase waye den ... wawo ha akye,*

*“Ok so importance of test, test ne ho mfaso one den?”*

*“Ne nyinaa, all of the whole show.*

*“Labour force, yeka labour force a, enye yene yene a yereye adwuma?”*

Senea Myers-Scotton (1993:131) ka se, akasafoɔ bi de kasa a ewo ahyenso yi di dwuma a, ekyere se wakari eso nsunsuansoo no ahwe, na waye krado se obegyee saa nsunsuansoo no atom. Kasa a eto so mmeensa a tire yi da no adi no ye ahwehwedee kasa exploratory maxim) no da adi wo ofa ahodoɔ no mu. Yehunu Akan asuafoɔ yi se eduru bere bi a asuafoɔ yi tumi de kaa nsesaee no di dwuma de hwehwe mmuaee pɔtee bi firi wɔn atiefoo no ho.

#### **4.1.10 Senea wɔsusu se afoforo begye wɔn atom**

Enam se Akan asuafoɔ yi ye wɔn a wobɔ tipɛn, na nsonsooe biara nhyeda nna wɔn ntam no nti, kasa nsesaee ahodoɔ a ekɔ so wo adesuabea no mu biara nni ho a esesa ayɔnkofa a eda adi wo wɔn ntam no. Mmom nkɔmmɔtwetwee no da no adi se eduru bere bi a wɔtumi sesa wɔn kasa (ne tire firi Akan ko Borɔfo) senea afoforo bi behu wɔn se woye animdefoo na wɔagyee wɔn atom. Sei na wokyerɛ wɔn nsem mu.

## Kasapɛn 16

*“Etɔ so bio nso etɔ da a yeyɛ yen ho abɛɛfosem, nti no sɛ yɛka Twi na yɛka no peipei si pen a, afofoɔ hu yen sne yeyɛ tetefoɔ(.) ... nti no sɛ yɛka kakra a, **you know** na wahu sɛ ..... na afoforo ahu sɛ me nso mapɔ kakra”.*

*“..... yɛnka Twi **because** wote Twi no, **words** a ebi wɔ hɔ a yereka a yereka sɛ yennim no, yenim oo yenim na nkyerɛho na keke, yɛsɛ bi wɔ hɔ a yennya **vocabs** no na woanya no wo kasa mu a wobekɔ akɔnya no obi deɛ mu?”*

*“Yenim pa ara na ebi wɔ hɔ a nkyerɛho keke. Ena na me **sister** koraa reka sɛ asem bi wɔ hɔ a wofere, yewɔ ne kasa(.) .... Twi kasa biara a eyɛ nyan biara yewɔ ne kasakoa anaase ne kasa mmrani a wobɛtumi de aka a enye fereɛ **by** yen ara na yeyɛ “.....*

Eduru berɛ bi a, ɔkasafɔɔ bi tumi sesa ne kasa de kasa a ɛwɔ ahyenso no di dwuma senea ɛbeyɛ na ɔbɛtumi asesa ayɔnkofa a ɛwɔ hɔ dada no a ene sɛ ɔbete so anaa ɔbɛhyɛ mu kena. (Myers-Scotton, 1993b:132)

Senea Li Wei ne Milroy (1995) asusu sɛ kasa nsesaɛɛ di dwuma ahodoɔ bi te sɛ yede rehwehwe nsemfua mu, ankasa nsamu (self editing), ntimu ahodoɔ, nsisodua, nkyeremu ne nea ɛkeka ho no, saa na ada adi wɔ nsemmoano no mpensempensemu no. Yehu sɛ Akan asuafoɔ yi a wɔwɔ UEW-AC mu no nam botaeɛ ahodoɔ so na sesa wɔn kasa wɔ wɔn adesua mpensempensemu mu, na saa adeyɛ yi nso ka ho bi ma wɔn dwumadie no wie pɛyɛ.

### **4.2 Kasa nsesaɛɛ nseso ahodoɔ a ɛkɔ so wɔ Akan no adesua mpensempensemu mu**

Animdefoɔ ahodoɔ no akyerɛ wɔn adwene afa kasa foforo mu nsemfua a etumi befra kasa foforo bi mu. Wɔkasa fa berɛ a ɛwɔ sɛ yɛka sɛ wafɛm nsemfua bi, ne sɛ yɛbɛka sɛ eyɛ kasa nsesaɛɛ ho. Ade titire baako a wɔtaa gyina so ne sɛ yɛbehwe sɛ nsemfua a



yereka ho asem no di kasa korɔ no a abedi mu no nhyehyeeɛ bi tɛ ne sentase, mɔfɔlɔgyi, ne fɔnɔlɔgyi nhyehyeeɛ no so. (Swigart, 1992:19) Afoforɔ bi nso susu sɛ saa nneema yi nko ara ntumi nye susudua enam sɛ nsemfua bi tumi kye wɔ kasa bi mu nanso wɔntumi nye no mfra kasa korɔ no. (Myers-Scotton, 1988).

Quarcoo (2009) kyerɛ sɛ Borɔfo nsemfua ahodoɔ a akasafoɔ taa de di dwuma wɔ Akan kasa no mu nyinaa ye deɛ edi Akan kasa no mɔlɔgyi ne fɔnɔlɔgyi nhyehyeeɛ no so. Yɛhunu eho nhwesoɔ wɔ ɔkasamu ahodoɔ a edi so yi mu. Borɔfo nsemfua ahodoɔ a asuafoɔ yi de fra Twi kasa no nyinaa ye edin nsemfua wɔdi Akan kasa mmara nhyehyeeɛ no so pɛpɛpɛ. eho nhwesoɔ bi ni;

Yereka kasa nsesaɛ adeye yi ho asem a, animdefoɔ ahodoɔ no ama yɛahunu sɛ egu mu ahodoɔ titire mmeensa a ene; ɔkasamu nkekaho (extra-sentential), ɔkasamu mfimfini (intra-sentential) ne ɔkasamu ntam (inter-sentential) Poplack, (2000) na mmom mmienɔ a etwa toɔ no na yɛtaa ka ho asem.

#### 4.2.1 Ɔkasamu nkekaho kasa nsesaɛ (Extra sentential code switching)

Mabule (2015) kyerɛ sɛ ɔkasamu nkekaho kasa nsesaɛ ye sɛ yɛde kasa bi mu agyinahyɛdeɛ anaa nsemfua bi rehyehye kasa foforo bi mu. Nsemmoano no mpensempensemu no da no adi sɛ Akan asuafoɔ yi de ɔkasamu nkekaho kasa nsesaɛ yi di dwuma wɔ wɔn adesua mpensempensemu mu. Nhwesoɔ a ɛwɔ aseɛ ha yi da no adi.

#### Kasapɛn 18a

*“Yɛka de biribi ye ... to sustain something ... ase waye den ... wawɔ ha akyɛ, nti yɛka sustainable development a ɔye development a ɔye ... development a ɔbelaste aba den ... longer. Mɛpa wo kyew yaate ase a? Enti dem conducive*

*ade ne ade a ereye nyinaa ewɔ de emake sure deɛ err ... something that is going to last longer. Nti na sometimes ɔye dem public projects and those stuffs no a aka de wɔmfa err quality materials nye ma waye den? wakyer, enne yen road wɔye a one year mpo ɔnso na no mu to kuru”*

*“So mereba, so with the qualitative no yede verbal, numbers biara nnim, eno ara ne se yerekasa, interview no deɛ nea wope biara na woreka gu mu. Woba a, na woabeyi nwura no afiri mu na woafa papa no. enti afei the following are some definitions by some authorities in the field. Enti afei obiara nso adwenkyere”*

*“Human, wei instrument and then also the condition, it should be naturalistic. Eha na Prince anka ɔwɔ hanom a, wahunu se ɔasɔre kɔ? Eye natural setting, sedee yedii kan kekakekae no”.*

*“When you are fighting at least mefa no se fighting mpo deɛ eye between ebia wo ne obi, at the end of the day no, it could be in the form of moving your arms or whatever, blows or anything, are you getting it? Though fine wontumi nsom”.*

Saa ɔkaasamu kasa nsesaɛ yi da adi wɔ nkɔmmɔtwetweɛ no mu nso. Osuani baako kaa sei;

### **Kasapɛn 18b**

*“..... yechoose anaase yeprefer se yede kasa no befrafra, se yen nyinaa hyia group studies na yekenkan Borɔfo na yennte aseɛ na yede Twi no rekyere mu a, etɔ asom anaa woakɔ class na worekyere nkwadaa no English, woka na wɔnnte aseɛ na yede Twi no rekyere mu a, eye ne mother tongue, etɔ asom. Na*

*mmom worekyere ne mother tongue na wode second language erebefra deɛ a, me mmom deɛ ento asom enye papa”.*

Yɛde nnoɔma ahodoɔ a ɛboa ma kasa nsesaɛ ba no si ho kyerɛkyere ne nneɛma a ɛboa ma nkitahodie ko so yie no mu a, yɛhunu se kasa nsesaɛ na yɛtaa ka ho asem yie na yɛde kasa afrafra nso abata ho. Ekɔ so saa ɛfiri se ebia na kasa mu adeye yi mmieniu no asekyere se, na se anhwɛ yie mpo a wode baako begyina ho ama ɔfoforo mpo. Redoune (2005) abɔ Annamalai (1989) din akyerɛkyere adeye mmieniu yi mu se, ‘afrafra no ye se wɔmmfa ɔkasamu no nyinaa nko kasa foforo mu’ na kasa nsesaɛ no deɛ, wode kasa ahodoɔ no mu mmara nyinaa tumi di afra a yɛka se eye kasa mfrafrawa na mmom kasa nsesaɛ no deɛ, yɛde nkɔmmɔbo no na ɛkyere. (Muysken, 2000).

#### **4.2.2 ɔkasamu ntam kasa nsesaɛ (Inter sentential codeswitching)**

Yusuf et al (20018:2) bo no tofa ka se, ene se ɔkasafɔɔ no besesa ne kasa wo nsemfua ahodoɔ ntam. Yei kyere se ɔkasamu ntam kasa nsesaɛ no ko so wo ɔkasamufa anaa ɔkasamu ahodoɔ no ahyee so. Yɛhunu ɔkasamu ntam kasa nsesaɛ wo nhwesoo ahodoɔ a ɛdidi so yi mu.

#### **Kasapɛn 19a**

*“Ne werɛ remfi da se is an example”.*

*“Wokɔ a ɔbekyere wo senea .... But you have to see it in performance”*

*“Metumi anya some more terminologies bi a ewɔ mu. So you don’t just observe, ɔse interpretation, communication, interaction ....”*

*“Enti wo nko ara wontumi, ena nnipa mmieniu, mmeensa ntummi nye and then you go to the right source”*

*“Yes, that is interaction, wobɛtumi abisa”.*

Nhwesoo ahodoɔ a ewɔ kasapen 19a ha yi nyinaa ye okasamu ntam kasa nsesaee. Okasamu ahodoɔ no nyinaa ye okasamufa titire ahodoɔ a wɔakeka asi ani ama no abeye okasamu. Akasafoɔ ahodoɔ no de kasa no mu ye fa baabi a, na wɔde kasa foforo no nso aye ɔfa a aka no. Afei nso yetumi nya okasamu ntam kasa nsesaee a eye se okasafoɔ no de kasa baako ye okasamu na ɔde kasa a eka ho no nso aye okasamu a etoa so. Saa okasamu ahodoɔ yi ho nhwesoo na edidi so wɔ **kasapen 19b** mu yi;

*“Enye afei na mereba, worebeka se eye **green** na wei nso abeka se eye **blue**, wahu se **two things, you should be specific and certain about it and then, view point** no eno dee ... kyere se... eha sei no **what people perceive it to be**(.) ... Enti adwenkyere, **then focus**, enni kwan se obi **shifte** wo firi adee no a woreye no ho”.*

*And then also data, data no dee that is your information you want. Eha ɔse “... entumi nye se mefa no se wope se wo **interview obi, you are yet to discover, enti wo interview nipa no, deen na worepe afiri no ho? you have to discover something”.***

*“Mhmm ... **then data, data no ye information no but it should be subjected, which is adee no, baabi a adee no wɔ ho no na ewɔ se wokɔ ho, enni kwan se etra kɔ baabi foforo”.***

Al-Heeti ne Al-Abdely (2016:11) adwenkyere mu no, okasamu ntam kasa nsesaee ye bere a, okasafoɔ no de kasa ahodoɔ no di dwuma wɔ nsemfua ntam. Ode kasa a edi kan no ye okasamu anaa okasamufa bi a, na ɔde kasa foforo nso aye okasamu anaa okasamufa a etoa so no.

#### 4.2.3 Ɔkasamu mfimfini kasa nsesaɛɛ (Intra-sentential code switching)

Afei nso, yɛwɔ kasa nsesaɛɛ a ɛkɔ so wɔ ɔkasamu anaa ɔkasamufa mfimfini na ɛno deɛ, nsesaɛɛ no kɔ so wɔ ɔkasa baako mu (Mabule, 2015 pg. 343). Ɔkasafɔɔ no tumi de kasa ahodoɔ mmienu no nyinaa bom de da adwene baako adi. Ɛwɔ sɛ yɛtɛ asɛɛ sɛ kasa nsesaɛɛ yi tumi ba wɔ akwan ahodoɔ so. Ɛtumi mpo ba sɛ ɔkasafɔɔ no besesa kasa ahodoɔ no afa baabi tɛ sɛ ɛmu ɔkasamu anaa ɔkasamufa (Skiba, 1997). Boztepe (2003) nso gye tom sɛ saa kasa nsesaɛɛ yi na ɛhia kasa ahodoɔ mmienu no nyinaa kasa mmara. Saa ɔkasamu mfimfini kasa nsesaɛɛ adeyɛ yi nso kɔ so wɔ Akan asuafoɔ yi nkɔmmɔbɔ mu wɔ wɔn adesua mpensempesemu mu. Ɛrekame ayɛ sɛ bere biara mu no, Akan asuafoɔ yi hia kasa ahodoɔ yi mmienu (Akan ne Borɔfo) ansa na wɔatumi ada wɔn tirimpɔ ahodoɔ no adi. Yɛhu ɛho nhwesɔɔ wɔ nkɔmmɔbɔ ahodoɔ a ɛdidi so yi mu;

#### Kasapɛn 20a

*“So when we say something is socially or culturally, social eye senea wo ne ɔmanfoɔ relate, that is the social (environment) anaa. It occurs with other conditions. Enti condition no na ebia wobɛtumi de ... aba ... it could be positive or negative, enti positivity no ebi bɛtumi ayɛ joy, ebia happiness anaasɛ those things that individual no woyɛ, wofoeli sɛ you are okay with it, are you getting it?”*

*“But wei nso mennye nni sɛ eye negativity because deɛ ɔde disorder aba mu no nko ara deɛ in a negative way (hmm) enti eye adeɛ a ɔkaa emotional deɛ a, anka eye positive and negative but wei ɔse disorder enti eye negative”*

Afei nso yebenya afoforo a edidi so yi;

### **Kasapɛn 20b**

*“You have to see it sɛ yɛ ɛyɛ nokorɛ”.*

*“Ɛwɔ sɛ wokɔ kuro **particular** bi so anaa sɛ **area** no a, woate sɛ wɔyɛ saa adeɛ wei no, na woakɔyɛ sɛ, wokɔ **experience** enyɛ sɛ woate sei ne sei ne sei na woakɔyɛ ahaa .... ”*

*“Onnye dɛɛ esii **hospital three days** na ne ho starte .... Ne do apa. **Good**, ena aside that no nso **maintainance** ... yɛsustain biribi a ɛwɔ de yɛnya **the habit of what ....**” **“Maintainnce culture as citizen, yekɔ police barracks a is an example, ɔte mu de ɔyɛ aban ne de nti ..... wɔn light bill koraa mpo wɔntua nti wɔda sum mu.”***

Bokamba (2009) kyere kasa nsesaɛ ne afrafra mu sɛ ɛyɛ ɔkwan nsemfua, ɔkasamufa anaa ɔkasamu bi firi kasa mmara ahodoɔ mmienu a enyɛ pɛ mu di dwuma wɔ kasa ahyɛɛ so wɔ nkɔmmɔbɔ korɔ no ara mu. Saa kasa mu agyinahyɛdeɛ yi tumi nso yɛ asemfua bi pɛ a yɛde afra firi kasa a ɛtɔ so mmienu no mu. Nhyɛmu kɔ so bere a asemfua bi a ɛwɔ kasa foforo bi no befra wɔ nkɔmmɔbɔ bi mu.

Wɔde saa asemfua yi behyɛm senea wɔbetumi atwe nkɔmmɔbɔfoɔ no adwene asi biribi pɔtee bi so. Mpen pii no sɛ ɔkasafɔɔ no de saa asemfua no hyɛ mu wie a, ɔsane sesa ne kasa no kɔ kasa a ɛdi kan no mu. Yɛnya kasa nsesaɛ a ɛyɛ asemfua a wɔde afra wɔ Akan asuafoɔ yi adesua mpensempensemu mu. Nhwesɔɔ a ɛwɔ aseɛ ha yi yɛ Borɔfo nsemfua a wɔde afra Akan kasa no.

### **Kasapɛn 20c**

*“Ahaa yɛnyɛ **explanation** bi wɔ ha”.*

*“Mepa mo kyew yɛnyɛ **explanation** bi wɔ ha ase yerekeka bom.*

”Enti saa no sei, akyerɛ yen sɛ ebia na wo nso wopɛ sɛ woyɛ **research** fa adoa ho, ebia obi beyɛ n’adwen sɛ, sɛ ɔreyɛ akɔgye sika nti afei na ɔde nnoɔma no bi abɛka ho wɔ berɛ a nka ho’.

‘..... **wɔstare** twene no, na adoafoɔ no, mɛfa no sɛ eyɛ adoa na adoafoɔ no **dressing** a wɔde reba, ne asa a wɔde resa no a, ... ebɛtumi ama woanya adeɛ no **clear than** sɛ woreba na **manarrate** akyerɛ wo sɛ ...’

“.... Adoa, ansa na wobɛsa adoa no wobɛfa wei, na yɛabɔ twene, na yayɛ wei, **but** wode w’ani hunu a .....”

Okasamu ahodoɔ yi nyinaa yɛ nea Akan asuafoɔ yi ka no Twi kasa mu na wɔde Borɔfo nsemfua ahodoɔ no afram. Enyɛ Twi asuafoɔ yi nko ara na wɔda saa adeyɛ yi adi. Fante asuafoɔ no nso tumi de Borɔfo nsemfua fra wɔn Fante no mu. Eho nhwɛsoɔ ahodoɔ na ɛwɔ aseɛ ha yi,

### **Kasapɛn 20d**

“Nti ne nyinaa no **definition** no na ɔhia oo ɛwɔ deɛ ...

“Mɛpa wo kyɛw ooo wɔma **yenreadi** pii na wɔnka yɛadwene mu.

“**Overview** waa..... ne nyinaa gu ne tirim. Akoa wei mete ne nkyɛn oo.

“**Encompasses** no na ɔse ban adze? Ma ɔkeka ho .... Anaa

“Nti no **renovation** oo, aba ade oo, wɔbehia aba ade ebi nyɛ den ... ɔnko do wɔ hɔ. Mɛpa wo kyɛw aate ase?”

Akan asuafoɔ yi tumi nso de Akan nsemfua fra wɔn kasa mu wɔ berɛ a wɔreka Borɔfo nso. Yɛhu adeyɛ yi ho nhwɛsoɔ wɔ ɔkasa ahodoɔ a ɛdidi so yi mu;

## **Kasapɛn 20e**

*“Steps no, it should be in order...”*

*“Yɛwɔ Samford and the basic ones.*

*“So design no we have three qualitative, quantitative and then mix.*

*“So you don’t just observe, ɔse interpretation, communication, interaction*

*....*

*Then orientation no, through discover, theories and .....”*

Myers-Scotton (1993) ahyenso kasa tiɔre no da no adi se yetumi nya kasa a enni ahyenso ahodoɔ mmienu; kasa nsesaee no ankasa ne kasa foforo bi a ɔkasafɔ bi de bedi dwuma wɔ nkɔmmɔɔ bi mu. Otoa so se ekɔba saa na kyere se akasafɔ no agye kasa nsesaee no n’afrafra no atom se enye kasa a wɔde redi dwuma. Nsemmoano a ɛda adi wɔ kasapɛn 2a kɔsi 20e saa pɛpɛɛɛ na ekɔ so wɔ Akan asuafoɔ yi nkɔmmɔɔ mu na ene tiɔre no kɔ pɛ.

Kasa nsesaee a asuafoɔ yi de nsemfua firi kasa bi mu rebefra foforo no kɔ so da adi wɔ ɔkasamu no fa baabiara. Etumi da adi wɔ ɔkasamu no ahyeese, mfimfini, anaa akyire. Ade titire a ɛda adi no ne se wɔn a wɔka kasa mmienu no de kasa no saasae wɔ wɔn nkitahodie mu, wɔtumi de fra anaa wɔde asemfua bi firi baako mu kɔhye foforo mu. (Dadzie, 2004). Saa asem yi ne nea etɔ dwa wɔ mpensempensemu yi no kɔ pɛpɛɛɛ.

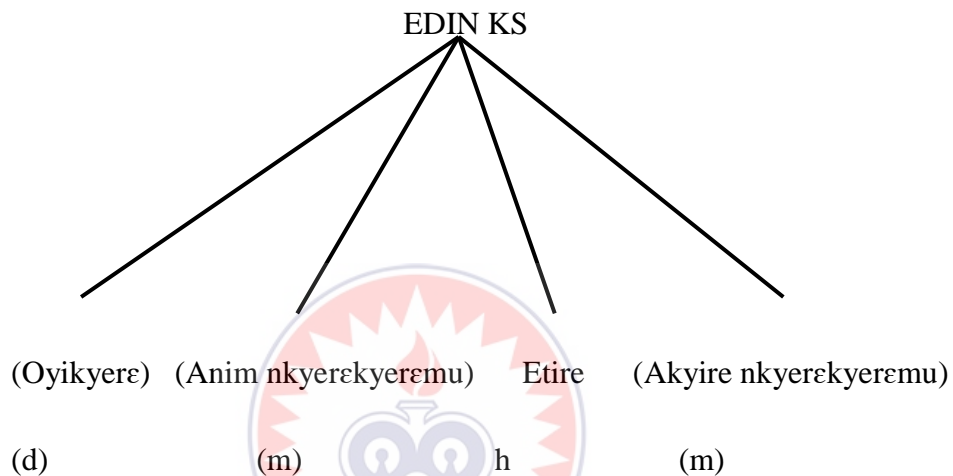
### **4.2.4 Kasasin nhyehyeee ahodoɔ a ɛda adi wɔ Akan asuafoɔ no kasa nsesaee mu**

Myers-Scotton (1998:5; 2002:12) kyere se, kasa nsesaee adeye no hwe kasa ahodoɔ mmienu a ɛredi afra no nhyehyeee no yie ansa na akɔ so. Ogyina adwenemkasasua (psycholinguistic) a ehwe senea ɔkasafɔ no kasa a ɔreka no kasamu nhyehyeee so ansa na ɔde ne nsem ato dwa.



#### 4.2.4.1 Edin kasasin nhyehyeee

Okasamu nhyehyeee a eɔa adi wɔ Akan kasa no ne Borɔfo deɛ no mu no sese, ewom se nsonsonoeɛ kakra da adi wɔ wɔn mu. Kasa yi mmienu nyinaa wɔ edin kasasin a etumi di dwuma se ɔyefoɔ, ɔyɛtia, ɔboafɔɔ ne nea ekeka ho wɔ okasamu mu. Kasa yi biara nso wɔ anim ne akyire nkyerɛkyeremu senea Downing & Locke (2006:403) ka no.



Mfonin 2: Borɔfo edin kasasin nhyehyeee (Downing & Locke 2006)

Edin kasasin nhyehyeee a ewɔ soro ha yi da no adi se, se edin kasasin bi kura ɔyikyere a, saa oyikyere no ba ansa na etire no aba wɔ Borɔfo kasa no mu. Akan kasa edin kasasin nhyehyeee mu deɛ, etire no ba ansa na oyikyere no aba (Agyekum, 2010). Kasa nsesaee nseso foroɔ a eɔa adi wɔ nsemfua mfimfini kasa nsesaee mu ye se Akan asuafoɔ yi de kasa no mmienu bebom aye edin kasasin ahodoɔ. Yehwe edin kasasin ahodoɔ a etɔ dwa no a, Akan asuafoɔ no de Akan kasa no edin kasasin nhyehyeee na di dwuma. Eɔa adi se mpɛn pii no wɔde etire no ba nasa na wɔde oyikyere no aba a eye Akan kasa no nhyehyeee. Saa nhyehyeee yi ho nhwesɔɔ da adi wɔ nkɔmmɔbɔ ahodoɔ a ewɔ aseɛ ha yi mu.

### **Kasapɛn 21a**

*“Borɔfo no haha .... yede **question** no to w’anim pɛ na woayɛ **confuse**”.*

*“Borɔfo no na eyɛ **problem no, for real** sɛ ekaa **question** no nko ara deɛ a, enka ....”*

*“Ɛwɔ sɛ wokɔ kuro **particular** bi so anaa sɛ **area** no a, ...”*

*“Ahaa yenye **explanation** bi wɔ ha... “*

*“Steps no, **it should be in order...**”*

Nhwɛsɔɔ ahodoɔ a ɛwɔ soro ha yi da no adi sɛ edin kasasin ahodoɔ no yɛ nea ɛwɔ tire ne oyikyere. Enam sɛ edin ne oyikyere nhyehyeeɛ no nyɛ pɛ wɔ kasa no mmienu mu nti, wɔdi Akan kasasin nhyehyeeɛ no so enam sɛ wɔsusu sɛ wɔreka Akan. Adeye yi yɛ ɔkwan baako a yɛfa so de kyere sɛ ɔkasafɔɔ bi reka Borɔfo anaa Akan kasa.

### **Kasapɛn 21b**

*“So mereba, so with the **qualitative**”*

*“Human beings are the **resource for concept**”*

Edin kasasin a ɛda adi wɔ soro ha no di Borɔfo kasa no kasasini nhyehyeeɛ no so. Yɛka sɛ obi de kasa pɔtee bi redi dwuma a, na eyɛ kasa mmara no ne ne nhyehyeeɛ, na mmom ɛnye nsemfua ahodoɔ nko ara. (Forson, 1979) Akan ne Borɔfo kasa nsesaɛ yi mu no, Akan asuafoɔ yi de Akan kasa no nhyehyeeɛ na di dwuma nti yɛka sɛ wɔreka Akan. Kasa nsesaɛ mu no, sɛ ɛkɔba sɛ nsonsonoeɛ da Akan nsemfua nnidisɔɔ no ne Borɔfo deɛ no mu a, ɔkasafɔɔ no de Akan deɛ no na di dwuma (Amuzu & Singler, 2014)

#### 4.2.4.2 Adeye kasasin nhyehyeeɛ

Adeye ye nsenkuo a ekyere biribi a obi (ɔyefoo) ye anaa tebea a ɔyefoo no wo mu. Wiase kasa ahodoɔ bi te se Norsk, Franse di kasa nhyehyeeɛ so a eyɛ; Ɔyefoo ne Adeye ne Ayɔdee (Agyekum,2010). Akan kasa no nso di kasa nhyehyeeɛ korɔ yi ara so. Kasa nsesaɛ a ekɔ so wo Akan asuafoɔ yi ye nea edi nhyehyeeɛ korɔ yi ara so. Wɔde Borɔfo ne Akan mɔɔfem ahodoɔ no sisi ani ye adeye kasasin wo won nkɔmmɔbɔ ahodoɔ mu. Yehunu wo nhwesoo ahodoɔ yi mu. Masensan saa nsemfua no ase senea eho ebeye na eho beda ho yie.

#### Kasapɛn 22

*Nti wahu de at the end of the day won wɔse wɔacreate something*

*predistructe ooo enti..*

*..... wɔstarte twene no*

*..... eha sei no **what people perceive it to be** . enti adwenkyere, **then focus,** enni kwan se obi shifte wo firi adeɛ no a woreye no ho.*

*Ehu na nkye yereproduce **pepsodent** a woahu de yenya **other err alternative** wɔbeservo **the same purpose,** obiara atumi achoose ne ... eba de ... ne wei.... yeka no den mpo ..*

Akan kasa no de nsianimu ne nsiakyire (affixes) di dwuma nti, yehu se Akan asuafoɔ yi de nsianimu ahodoɔ no di dwuma wo won adeye kasasin ahodoɔ no mu.

#### 4.3. Nsunsuansoo a Akan asuafoɔ yi kasa nsesaɛ no nya wo won atiefoɔ so

Adeye ahodoɔ a ewo ewiase biara wo ne nsunsuansoo. Saa nsunsuansoo no tumi ye papa anaa se bone. Ɔfa yi mu no, yehwe nsunsuansoo a kasa nsesaɛ nya wo Akan asuafoɔ yi atiefoɔ no ne won nteasee wonya no wo won mpensempensemu ase no so. Mehwe beaɛ, botaɛɛ, bere a okasafoɔ bi de kasa nsesaɛ di dwuma no hwe ewo

nsusuansoo sononko bi anaa. Senea Yule (1996:3) akyere se, pragemateke adesua nnyinasoo nyinaa gyina se akasafoo no nteasee anaa ne tirimpoo a ode hyehye ne nsenkaee no so, wei na wofre no botaae (context) nteasee no. Leech (1983) nso de ne nkyeremu to dwa se, pragemateke kasa fa kasa mu nteasee a ekyere twaka a eda kasa nkitahodie no ne nteasee ho.

#### **4.3.1 Kasa nsesaee no boa asuafooo no nteasee**

Sekyi-Baidoo (2002:284) ka se asem biara a akasafoo bi de to dwa no wo botaae sononko bi taa akyire, na yehwe se saa asem no benya mmuaee a efata. Myers-Scotton (1993:131) kyere se akasafoo bi de kasa a ewoo ahyenso no di dwuma a, ekyere se wakari eso nsusuansoo no ahwe na waye krado se obegye saa nsusuansoo no atom. Wo nkommoboo a edi so yi mu no, akasafoo ahodoo no de kasa no mmieniu bom kyerekyere nsem mu senea wobetumi ama asuafooo waka no ate ase yie. Ofa yi hwe ahyenso tiore no fa a ekasa pragemateke kontese no ho. Mehwe botaae a Akan asuafooo yi gyina so de kasa nsesaee no di dwuma ne eso nsuansoo wo won ayonkofooo no so. Nsemmoano a mede di dwuma wo ha no nyinaa ye nea epue firii nhwehwemuni no ne asuafooo no nkommotwetwee mu.

#### **Kasapen 23a**

*“Enye afei na mereba, worebeka se eye **green** na wei nso abeka se eye **blue**, wahu se **two things, you should be specific and certain about it and then, view point** no eno dee ... kyere se... eha sei no **what people perceive it to be. enti adwenkyere, then focus**, enni kwan se obi **shifte** wo firi adee no a woreye no ho”.*

*“And then also **data, data** no dee **that is your information you want. Eha ose ... entumi nye se mefa no se wope se wo **interview** obi, you are yet to discover,***

*enti wo interview nipa no, deen na worepe afiri no hɔ? you have to discover something.*

*mhmm ... then data, data no ye information no but it should be subjected, which is adee no, baabi a adee no wɔ hɔ no na ewɔ se wokɔ hɔ, enni kwan se etra kɔ baabi foforɔ.”*

Nsunsuanso titire a kasa nsesaee yi nya wɔ asuafoɔ yi so ne se eboa ma wɔnya nteasee a edi mu. Kasa nsesaee a Akan asuafoɔ yi de di dwuma wɔ wɔn adesua mpensempensemu mu no boa ma wɔtumi te wɔn adesuaadee ahodoɔ no ase yie. Se wɔresesa wɔn kasa afiri Akan mu akɔ Borɔfo mu, anaa wɔde firi Borɔfo mu akɔ Akan kasa mu no boa ma wɔnya nteasee. Kasa nsesaee a akasafoɔ no de di dwuma wɔ wɔn nkyerekyeremu no mu no boa ma wɔn mfefoɔ no nya nteasee wɔ wɔn adesuaadee no mu. Level 400 asuafoɔ no resua nsɔhwe ho adee wɔ Fante mu no, osuani bi bisa asem fa nipa korɔ a yetumi ye ne ho nhwehwemu no, osuani foforɔ no nso sesa kasa no kɔ Borɔfo mu senea ɔnua no nso benya nteasee yie. Eto da mpo na wɔn mu bi adwene mu ye wɔn ntanta a, ɔtumi sesa ne kasa no senea onuanom no beboa no ama no anya nteasee.

### **Kasapɛn 23b**

*“Na obi a ɔresua ade no n’abrabɔ beye den wɔ school hɔ*

*Ooo se its everything, test no, ɔnye classroom work nkotee.*

*With practical testing //mhmm// nti its all about learning ..... se*

Asuafoɔ no ankasa de to dwa se kasa nsesaee no reboa ama wɔtumi akyere wɔn nsem mu yie no, esane nso boa ma wɔnya nteasee wɔ wɔn adesua mu. Sei na wɔde nsem no too dwa;

### Kasapɛn 23c

*“Ebi wɔ hɔnom a **course** a no a woreye no, wahu se **course** no worekyerekyere mu na se woka no Twi aa woduru hɔnom a worepe **vocabulary** bi de ahye hɔ a wobebɛ, ta se yereye **semantics** no, metena ase a, na **memake sure** sem mɛ**expresse** me ho wɔ Borɔfo na aka me hɔ na mekɔ na meretwere a aye **easy** ama me. Nti **course** a yereye no .... eno nso ka ho ma yeka Borɔfo anaa Twi”.*

Afoforɔ nso kaa sei;

### Kasapɛn 23d

*“Bio wahu se asenhia yeka no Twi, se yereye **group studies** na se ebia asem bi wɔ hɔnom a woakan adee no awie **but** nteasee no wobehu se woahu se enna adi mma wo wo, nti ewɔ se wosan kyere mu sane de kɔ Borɔfo no a wokanee no ara .... Na wode Borɔfo no ara a, na aye se wode kasakoa rekyere kasakoa mu eba saa a nteasee no ye den, nti eba saa a wode ba Twi a oniakorɔ no te aseɛ yie”.*

*“Ena bio se moreye **studies** na se ebia obi foforɔ ba akyire na se worebɔ ne nyinaa tɔfa ama no a, se wode Borɔfo no ye a wokye, ete se nea woresane ahye ne nyinaa ase, na mmom se wode Twi mmoa no ma no a, eboa koraa ma no te aseɛ yie, efiri se yese Abraham Lincoln wahu anaa hwanihwani na ɔse se wokasa kyere obi wɔ ne kasa mu a, wokasa kyere akoma no nti eba saa a oniakorɔ no te aseɛ yie”.*

Osuani no nkyerekyeremu a ɔde ma wɔ kasapɛn 23d no da no adi se kasa nsesaee a wode di dwuma no wɔ nsunsuansoo pa wɔ ɔkasafoo no ne atiefoo no nyinaa so. Atiefoo no renya nteasee no, na ɔkasafoo no nso nsem reye kumaa nti onha ne ho nkasa pii.

#### 4.3.2. Nsunsuansoo a kasa nsesaee no nya no wɔ atiefoo no so

Kasa a ewɔ ahyenso a yede di dwuma wɔ nkɔmmɔbɔ bi mu no tumi te ayɔnkofa a eda akasafoo no ntam mu se ebia Borɔfo kasa no betumi de saa nsesaee no aba, nanso se ekɔda adi wɔ asuafoo a wɔbɔ tipen korɔ no ntam a, entumi mfa nsesa biara mma

ayɔnkofa no mu. (Myers, 1993; 2002) Akan asuafoɔ yi ye wɔn a wɔbɔ tipɛn na wɔn nyinaa de kasa nsesaɛ adeye yi di dwuma nti, ntumi nnya nsunsuansoɔ bɔne biara wɔ wɔn ayɔnkofa mu. Ntete mu na enhye mu kena nso.

#### **Kasapɛn 24**

*“Another key term is behavior, the overt that is seen, heard, felt or covert reactions unseen ....”*

*“Enti behavior no nso ɔse yewɔ no overt ene covert, yɛka se overt no a eye behavior a wohunu, wote ene nea wotumi ..... “*

Osuani no de Borɔfo kasa bisaa ‘**behavior**’ ho asem a osuani foforo nso de Akan (Twi) bua no no, anha no amfa shaw biara amma wɔn ayɔnkofa a ɛda wɔn ntam no mu. Yei da no adi se nye da biara na kasa a ewɔ ahyenso no tumi de nsesaɛ ba ayɔnkofa no mu senea Myers-Scotton (1993) de to dwa no. Wei ne Milroy (1995:283) ka se akasafoɔ no ankasa tumi kyerekyere senea wɔpaw kasa bi mu. Wɔkyere se kasa nsesaɛ wɔ mfasodeɛ sononko na ɔno nko ara na ɔbetumi ada no adi. Nti se kasa bi de ntetemu anaa nkabom beba no gyina wɔn a wɔdi akotene wɔ nkɔmmɔbɔ no mu no so.

#### **4.3.3 ɛda tebea foforo bi adi**

Nsunsuansoɔ foforo a ɛda adi ne se kasa nsesaɛ boa ma yɛda tebea foforo bi adi. Nkɔmmɔbɔ a ɛrekɔ so wɔ kasapɛn 25 no ye Level 200 (Twi) asuafoɔ a wɔresua Special Education a eye adesuaɛ a wɔsua no Borɔfo kasa mu. Twabidi dwumadie no ye asuafoɔ no adeye a wɔye de gye wɔn ani afe biara bere wɔrebewie sukuu no. Enam se tebea no sesa firi adesua mu kɔ anigyee mu nti osuani no sesa ne kasa firi Borɔfo ka Twi a ewɔ ahyenso saa bere no. Yei ma wɔn a wɔka ho no nso toa so ka Twi

enam tebea no a asesa no nti, na akyire yi no wɔsan kɔfa Borɔfo kasa no de di wɔn dwuma.

### **Kasapɛn 25**

*“Ei, Twabidi nso ma ɔmma ha oo na menni sika”*

*“Adeɛn ɔreyɛ deen?”*

*“Ɔde **brass band**, 8 over 8 no wɔde **brass band** rebɛdi nti wɔregyeygye sika.*

*“Ehee, ɛwɔ hwan hɔ, yɛɛyɛ hɔ?”*

*“Obiara. **Band** no koraa yɛse **level 200fo** na wɔrebɛbɔ. Noblenom na ɛrebɔ.*

*“Apuu na ɔno Noble no ɛdeen na ɔnim bɔ?”*

*“Twabidii! Twabidi!! Twabidi!!!”*

*“**Sorry** oo, moresua adeɛ sei deɛ a ....”*

Ahyenso kasa tiɔre no kyere sɛ, sɛ tebea a ɛwɔ nkɔmmɔbɔ bi mu no sesa a, ɔkasafɔ no bɛtumi asesa ne kasa akɔfa kasa a ɛwɔ ahyenso no sɛnea ɛbeyɛ na ɛne tebea no foforɔ no bekɔ pɛ. (Myers, 1993:114) Sɛ biribi a ɛte sei kɔ so a na kyere sɛ wɔn a wɔdi akotene wɔ nkɔmmɔbɔ no mu no agye nhyehyɛɛ foforɔ no atom.

#### **4.3.4 Ɛnya nsunsuansɔ wɔ afoforɔ ma wɔn nso ka bi**

Auer (1984:283) kyere sɛ kasa biara a ɔkasafɔ bi de bɛdi dwuma no wɔ kyɛfa sononko wɔ bi wɔ nkɔmmɔbɔ no mu na saa kasa no wɔ nsunsuansɔ wɔ nea ɔtoa ne so no so. Nsemmoanono no da no adi sɛ saa nsɛnkaɛ yi yɛ nokorɛ. Berɛ a osuani baako sesa firi Borɔfo a na ɔkasafɔ no reka no ka Fante no nti, akasafɔ a wɔtoa no so no nyinaa toa so ka Fante. Yei kyere sɛ kasa a osuani no pawɛ no anya wɔn so nsunsuansɔ. Sei na nkɔmmɔbɔ no kɔɛɛ;



### **Kasapɛn 26a**

*“Yea human resource. Ɔye people centered nti development ye development is about the people in the society”.*

*“Mepa hɔn kyew wɔn a wɔkɔ ASSENS meeting no deɛ wɔn nyim no dada.*

*“Sister Priscilla yebɔto ama wo.*

*“Monhwe n’anim na wɔntow aba oo*

*“Yebɛba abɔtow oo*

*“Yewɔ quiz, yewɔ quiz yebɛba aabɔto menha wo ho*

*“Yebɛba ae*

*“Yewɔ quiz yebɛba abeto*

Mmom nye da biara na akasafoɔ bi a ɔdi kan no kasa nya nsunsuansoɔ wɔ nea ɔtoa ne so no so sɛnea Auer (1984) kyere no. Eto bere bi a, nea ɔtoa so no mfa akasafoɔ a wadi kan akasa no deɛ no nni dwuma na mmom ɔhyɛ nea ebɛboa no. Nkɔmmɔbɔ a ewɔ asee ha yi mu no, akasafoɔ no mu biara de kasa a ɔpe di dwuma wɔ bere a ɔnhwe nea ɔdii kan kasaeɛ no deɛ. Eno nti wɔde kasa a ewɔ ahyenso no ne nea enni ahyenso no fra wɔ nkɔmmɔbɔ korɔ no ara mu. Yei kyere se kasa nsesaeɛ a wɔde di dwuma no boa de nkabom ba ekuo mma no ntam na mmoa nye se wɔbenya mfasoɔ sononko bi nti. Nhwɛsoɔ na ɛda adi wɔ asee ha yi;

### **Kasapɛn 26b**

*“Alright so design no, under design we have three, qualitative, quantitative and mix”.*

*“Watwere biribi deɛ? montwere oo ...”*

*“Research types based on purpose we have fundamental or basic, applied research, action research and evaluation”.*

*“Ena Professor kaa se yebeye **action research, something like that, last week** wei no a yehyiae no akaa biribi saa”.*

*“Enti ne..... eno na yewo no ..... **it should be types based on design and purpose**”.*

Auer (1984) ka se; yetumi gyina kasa nsesaee so da botaae bi adi. Yei kyere se kasa nsesaee ye adeyede a yede twe afoforo adwene si kwan mu wo nkommobo bi a ereko so mu.

#### **4.3.5. Obiara tumi kyere n’adwene wo nkommobo no mu**

Auer susu se yetumi gyina kasa nsesaee no da botaae titire bi adi. Yei kyere se kasa nsesaee tumi ye adeyede a yede twe afoforo adwene si kwan mu wo nkommobo bi a ereko so so. Li Wei ne Milroy (1995:296) ka se won a wodi akotene wo nkommobo bi mu no wo asodie se wode adwenkyere a emu da ho beto dwa ama won atiefo no watumi agyina botaae no so akyer mu yie. Enam saa nti akasafo no tumi fa kasa nsesaee so ma afoforo tumi kyere won, se wotumi kyere kasa nsesaee no ase yi a.

#### **Kasapen 27**

*“**Meaning se root word?**”*

*“**The head word**”*

*“**Dyefo .... Subject, enti se yede ko dodo mu a, ‘Dua’ no ye baako, na kese no yede ko dodo mu a ewo se yede nsianimu ma no ko dodo mu ma no ye ‘akese’ na ene dyefo no ye pe**”.*

*“Enti dyefo no na eye **‘head word’ no, eye pe ebeye ‘nnua akese no abubu’**”*

Kasapɛn 27 no yɛ Level 300 Twi asuafoɔ a wɔresua mɔfɔlɔgyi ne sentase wɔ Twi kasa mu. Osuani baako sesa ne kasa no firi Twi a eyɛ kasa a enni ahyenso saa bere no de Borɔfo bisa ne nuanom asem. Yei boa ma wɔn a wɔaka no te no ase yie na wɔhunu senea wɔbetumi aboa wɔ nkɔmmɔbɔ no mu nti wɔn nso de Borɔfo nsemfua korɔ no ara bi kyere no aseɛ ansa na wɔn nyinaa resan abefa wɔn Twi a na wɔde redi dwuma kane no.

Senea Myers-Scotton (1993:131) kyere sɛ akasafoɔ bi de kasa a ɛwɔ ahyenso no di dwuma a, ɛkyere sɛ wakari ɛso nsunsuansoɔ no ahwe na waye krado sɛ ɔbegye saa nsunsuansoɔ no atom. Wɔ nkɔmmɔbɔ a ɛdi so yi mu no, akasafoɔ ahodoɔ no de kasa no mmieniu bom kyerekere nsem mu senea wɔbetumi ama asuafoɔ waka no ate aseɛ yie.

#### **4.3.6. ɛma animuonyam ne anidie**

Adwenkyere ahodoɔ a akɔ so yi nyinaa mu na Vanderpuije (2010) nso ka sɛ, Ghanafoɔ a wɔka kasa mmieniu no de Borɔfo kasa ne Ghana kasa ahodoɔ di afra wɔ wɔn kasa mu. Saa kasa ahodoɔ yi tumi kanyan atenka bi anaa nsusuiɛ bi. Borɔfo yɛ nwomasua agyinahyɛdeɛ, na ɛma animuonyam ne anidie. Asuafoɔ yi bi susu sɛ Akan kasa a wɔde fra Borɔfo no yɛ akwan baako a wɔfa so da wɔn ho adi sɛ nnipa a wɔnim nwoma. Kasa nsesaɛ no boa ma afoforɔ gye wɔn tom ma wɔn anidie a ɛfata. Osuani baako da saa nsunsuansoɔ yi adi wɔ nkɔmmɔtwetweɛ a ɛkɔɔ so no mu. Sei na asuafoɔ no mu mmieniu kaɛ;

#### **Kasapɛn 18a**

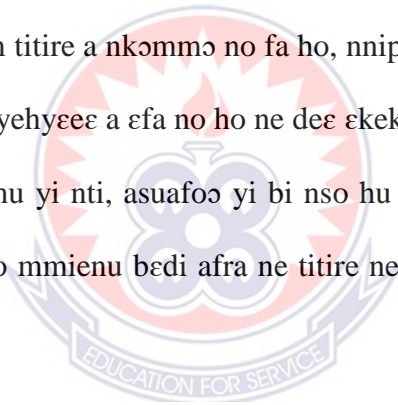
*“ɛtɔ so bio nso ɛtɔ da a yeyɛ yen ho abɛɛfosem, nti no sɛ yɛka Twi na yɛka no peipei si pen a, afofoɔ hu yen snɛ yeyɛ tetefoɔ, nti no sɛ yɛka kakra a, **you know** na wahu sɛ ..... na afoforɔ ahu sɛ me nso mapɔ kakra”.*

Osuani foforo nso kaa sei;

*“Ena Akan no bi nso wɔ hɔnom a, se woreka ne Twi a, eye a na eye fere ebi te se efa yen **body parts** ho a, meka no Twi na obi aka se ebia meye kuraseni, anaase memmu adee de, enee meka no Borɔfo, Borɔfo de meka no saa a wonhu no se meye mpaninsem anaase memmu adee, nti eno nso ka ho na yekasa a na yede Borɔfo afra”.*

Levinson (1987:5) akyere n’adwenkyere wɔ pragemateke ho se, ehwe dwuma a ɔkasafɔ bi de nsenkae no redi wɔ kasa nkitahodie bi mu. Animdefɔ ahodoɔ no adwenkyere ne wɔn nkyerɛasee ahodoɔ no da nneema mmeensa adi fa pragemateke ho; nteasee, konteks ne dwuma a nsenkae korɔ no redi wɔ kasa nkitahodie no mu. Se yeka konteks wɔ kasa mu a, ekasa fa ɔkasa ho mmatadee ahodoɔ bi te se beae a ɔkasafɔ no gyina, asem titire a nkɔmmɔ no fa ho, nnipa pɔtee a ɔde asem no reto wɔn anim, amammerɛ ho nhyehyee a efa no ho ne de ekeka ho bebree.

Enam saa nkyerɛkyeremu yi nti, asuafoɔ yi bi nso hu no se enye papa se asuafoɔ no bekasa na wɔde kasa no mmienu bedi afra ne titire ne se yerekyere Akan kasa no na yede Borɔfo no befra.



Asuafoɔ no bi adwene ye wɔn se eye ahomasoɔ ne nkyerɛho keke nti na wɔn mfefɔ no bi ye saa. Wɔsusu se nye bere biara na eho hia se yede kasa no mmienu befra adi dwuma. Sei na wɔn mu bi de wɔn nsem too dwa;

### **Kasapɛn 28b**

*“yɛnka Twi **because** wote Twi no, **words** a ebi wɔ hɔ a yereka a yereka se yennim no, yɛnim oo yɛnim na nkyerɛho na keke, yese bi wɔ hɔ a yɛnya **vocabs** no na woanya no wo kasa mu a wobekɔ akɔnya no obi de mu? Yɛnim pa ara na ebi wɔ hɔ a nkyerɛho keke. Ena na me **sister** koraa reka se asem bi wɔ hɔ a wofere, yewɔ ne kasa .... Twi kasa biara a eye nyan biara yewɔ ne kasakoa anaase ne kasa mmrani a wobetumi de aka a enye fere by yen ara na yeye(.) ..... **ychoose** anaase **yprefer** se yede kasa no befrafra, se yen*

nyinaa hyia **group studies** na yekankan Borɔfo na yennte asee na yede Twi no rekyere mu a, eto asom anaa woako **class** na worekyere nkwadaa no **English**, woka na wonnte asee na yede Twi no rekyere mu a, eye ne **mother tongue**, eto asom. Na mmom worekyere ne **mother tongue** na wode **second language** erebefra dee a, me mmom dee ento asom enye papa”.

Ofoforo nso dee a ode too dwa ni;

### **Kasapɛn 28c**

“... yehyia **group studies** na se yeresua adee a, yekan wie a gye se yesensan asee, esane nso kɔhwehwe ne **meaning** ewo **google** anaase baabi a ete saa, na mmom wokan Twi no wie na se wonte asee koraa a, yese sebe oba nyansafoɔ yebu no be na yenka no asem. Esan se wonim nyansa nti eye wo kasa nti no, eye den ara a wotumi nya nteasee firi mu”

Osuani foforo nso dee a okae nie;

“Obi ka koraa yetumi ka se nipa no ye adee(.) .... oye adee oo”

Austin (1962) reka pragemateke ho asem wo ne nwoma ‘How to things with words’ mu no, okyere se bere biara a odasani bekasa no, ode ne nsenkaee no di dwuma sononko bi te se ebia; ode reto nkra, resre adee, rebɔ kɔkɔ, rehye bɔ, hyira, bu animtia ne dee ekeka ho. Enam saa kasa dwumadie nhyehyeee yi so na okyere se nsonsonoe ahodoɔ da won ho adi wo nkitahodie mu, mpɛn pii no, esono dee okasafɔ no reka, ena esono dee okasafɔ no repe akyere, ena esono dee otiefɔ no nso susu se okasafɔ no nso repe akyere (Pika, 2017). Se eba nkitahodie mu a, eho behia se okasafɔ no ne n’atiefɔ no nyinaa adwene beko benkorɔ mu wo nteasee kwan so.

Wo Babalota & Taiwo (2009) nsusuie mu no, kasa nsesaee ye su bi a epue wo nkɔmmɔbɔ mu na akasafɔ no ntaa nhyeda na woye. Nsemmoano no da no adi se eduru bere bi a kasa nsesaee no nnya nsunsuansoɔ biara wo okasafɔ no ne n’atiefɔ

no so. Akan asuafoɔ yi da no adi wɔ nkɔmmɔtwetweɛ no mu sɛ nye da biara na wɔhunu kasa nsesaɛ a ɛda adi wɔ wɔn nkɔmmɔbɔ mu no. Yei bɛdaa adi wɔ bere a mebisaa wɔn sɛ wɔreka Twi na Borɔfo bɛfra anaa wɔreka Borɔfo na Twi no wɔhu anaa? Mmuaɛ ahodoɔ a asuafoɔ yi de mmaɛ na ɛdidi so yi;

### **Kasapɛn 28d**

*“Ebi wɔ hɔ a yɛhunu”.*

*“Yɛhunu mhmm”*

*“mhmmm yɛnhuu”*

Sɛ kasa nsesaɛ bɛnya nsunsuansoɔ anaa nnya nsusuansoɔ no gyina wɔn a wɔdi akotene wɔ nkɔmmɔbɔ no mu no so. Asuafoɔ yi kyere sɛ ɛnam sɛ bere bi wɔ hɔ a wɔtumi sesa wɔn kasa a wɔn ani nna so nti, wɔsusu sɛ kasa nsesaɛ no nnya nsunsuansoɔ biara wɔ wɔn nɛ wɔn atiefɔɔ no so. Yei da adi wɔ bere a nhwehwɛmuni no bisaa asuafoɔ no sɛ sɛ obi rekasa na kasa no foforo bɛfram a ɛye a wɔn ho yɛ wɔn sɛn? Sei na nkɔmmɔbɔ no kɔɔ so;

### **Kasapɛn 28e**

*“Twi na mereka na Borɔfo abɛfra anaa mereka Borɔfo na Twi bɛfra?”*

*“Yɛn ho nye yɛn hwee*

*“Wo ho bɛye wo biribi*

*“Sɛ yereye **internship** no, worekyere adeɛ na sɛ woka Twi a, ayi Borɔfo fra mu ara wobɛhu sɛ eei ...*

*“aaaaa ase.....*

*//Eno dee// .....*

*“Wonim sɛ **yɛremark** wo ne ade .....*

*...// **yɛremark** wo//*

*“Eno dee woka a wo ho nye wo hwee*

*“Esan sɛ yɛn nyinaa yɛ bi nti no.....*

*“.....//Aye **normal**//*

Akan asuafoɔ yi mmuaɛɛ yi da no adi se wɔn adwene mu deɛ se wɔhye wɔn ho so se wɔbeka kasa no baakp wɔ bere pɔtee bi mu wɔ wɔn adesua mu mpensempensemu mu a, wɔbetumi na mmom bu na wɔbu wɔn ani gu so keke. Yei nyinaa akyi no, afoforo binom nso susu se anka wɔaye Akan asuafoɔ a wɔresua kasa no akɔkyere no nti ɛwɔ se wɔbɔ wɔn ho mmɔden se wɔde kasa no bedi dwuma ama aka wɔn ho. Wɔhu se kasa nsesaɛ ye adeye bi a wɔbetumi ate so, se wɔntunmi nyi mfiri wɔn akwan mu koraa mpo a. Akan asuafoɔ yi kyere akwan ahodoɔ a wɔsusu se eye papa a yebetumi afa so ama saa kasa nsesaɛ adeye yi aba mfasoɔ wɔ adekyere ne adesua dwumadie no mu ne titire ne bere a yerekyere Akan kasa no. Wɔn nsem no bi na ɛwɔ aseɛ ha yi;

### **Kasapɛn 28f**

*“Yaba se yerebesua Twi yi deɛ, yereye Twi **discussion** a yemfa Twi no nni akotene senea ebeye a ebeka yen ho na yekɔ abɔntene a ...”*

*“..... yenka Twi because wote Twi no, **words** a ebi wɔ ho a yereka a yereka se yennim no, yenim oo yenim na nkyereho na keke, yese bi wɔ ho a yennya **vocabs** no na woanya no wɔ kasa mu a wobekɔ akɔnya no obi deɛ mu?”*

Sei na ɔfoforo nso kaɛɛ;

*“Madam mepa wo kyew eno no **bedepende** wɔ baabi a wobekyere adeɛ no, mepa no se worekyere Twi wɔ **Accra** a, enye nkwadaa no bebreɛ(.)..... Wahu se nkwadaa no bi wɔ ho a efie koraa wɔnka Twi no bi(.) Yede Borɔfo na atete no saa nti no, wɔntumi mfiti prekope nsua Twi wɔ bere a Borɔfo nka ho. Nti se saa no **wocombine** ne mmienu a ebetumi aboa **for the mean time**, nti se ekɔ n’anim a na woayi Borɔfo no afirim na worekyere no Twi no nko ara”.*

Obi nso se;

*“Twi no deɛ a yereka no sei wahu? Me me sei **to me**, meka se kasa ete se nantee, se eka wo ho a, wosesa no a ennye yie. Se yeka se yereka yen ankasa kasa a, yebetumi aka no bere tenten biara egyina senea wasi aboa wo ho anaa se wode aye adwuma mpre dodoɔ aye den .... Asi afa. Yede Borɔfo no ne Twi no ahyia ara ama aka yen ho”.*

Myers-Scotton (1993:132) kyere se nea ebema akasafɔ bi akasafɔ bi de kasa a ewɔ ahyenso no bedi dwuma ne se ebia na ɔpe se obesesa ayɔnkofa a eda akasafɔ no ntam, a ene se obehye mu kena anaa emu bete. Nsemmoano a eda adi no mu ankyere se Akan asuafoɔ yi kasa nsesaee no ye nea eboa de ntetemu ba wɔn ayɔnkofa no.

#### 4.4. Ɔfa yi tɔfabɔ

Ɔfa a etɔ so nnan yi ye nea mede pensempensem nsemmoano a eda adi wɔ nhwehwemu no mu. Yehwe Akan ne Borɔfo kasa nsesaee a eda adi wɔ Akan asuafoɔ a wɔwɔ UEW-AC nkɔmmɔbɔ mu wɔ breɛ a wɔreye adesua mu mpensempensemu. Nsemmoano no aboa ama yeahunu botaeɛ a asuafoɔ yi gyina so sesa wɔn kasa, kasa nsesaee nseso ahodoɔ a eda adi, ne eso nsunsuansoɔ wɔ wɔn atiefɔɔ no ne wɔn nteaseɛ so.

Auer (1984:2) de to dwa se kasa nsesaee di dwuma sono wɔ akasafɔ no ntam wɔ bere a wɔredi nkitaho no. Enam nkyerekyeremu yi so nti ɔka se senea yekyerɛ kasa nsesaee ase no sesa se tebea no nso sesa a. Nsemmoano yi ada no adi se kasa nsesaee di dwuma sononko wɔ asuafoɔ yi adesua mu na afei nso eboa ma wɔn ayɔnkofa no kɔ n'anim.



## ƆFA A ƐTƆ SO NUM

### TƆFABƆ: AWIEEE NE ADWENEKYERE

#### 5.0. Nnianimu

Ɔfa a ƐtƆ so num yi ye afaafa ahodoƆ no nyinaa mmoano. Dwumadie no nnyinasoƆ titire no fa kasa nsesaee a ƐkƆ so wƆ Akan asuafoƆ a wƆresua Akan kasa no wƆ UEW-AC no ho. Saa Ɔfa yi bƆ nea nhwehwemu yi da no adi nyinaa no tƆfa. Bio nso Ɛde nnoƆma a Ɛdan ne ho adi wƆ dwumadie yi mpensempensemu no mu no to dwa. Afei nso Ɛhwe adwenekyerƆ anaa nsusuie a ƐwƆ dwumadie yi ho no, Ɛdan no adi.

#### 5.1. Dwumadie yi nyinaa muabƆ

Dwumadie yi wƆ afaafa num. Ɔfa a Ɛdi kan no ye nnianimu, kasa nsesaee ho nsem ahodoƆ bi, Ɔhaw no, dwumadie no botaee, dwumadie yi ho nsemmisa, nhwehwemu yi ho mfasoƆ, nea dwumadie no ano kƆpem, dwumadie no mu akwansidee, dwumadie yi nhyehyee ne Ɔfa no mmuabƆ.

Ɔfa a ƐtƆ so mmienu no nso hwee adwenekyerƆ ahodoƆ a animdefoƆ binom de to dwa fa kasa nsesaee a ƐkƆ so wƆ nkƆmmƆbƆ ahodoƆ mu no ho. Ɛkasa fa kasa nsesaee asekyerƆ ho, kasa nsesaee ahodoƆ, ne emu nnyinasoƆ, botaee ne Ɛso nsunsuansoƆ. Li Wei & Milroy (1995) ka se kasa nsesaee mu no, ƆkasafoƆ no de di dwuma ahodoƆ bi te se ye de rehwehwe nsemfua mu, ntimu, nsisodua, nkyerekyeremu ne nea Ɛkeka ho. Afei nso yehu kasa nsesaee nseso ahodoƆ a Ɛda adi wƆ Ɔfa yi mu.

Ɔfa a ƐtƆ so mmiensa no kyeree Ɔkwan a mefaa so dii dwuma no. Yehwe nnipa a mepaa wƆn de wƆn dii dwuma wƆ saa nhwehwemu yi mu. Ahwee ne nkƆmmƆtwehwee adeyede no, ne senea mede mu biara adi dwuma, Ɛho mfasoƆ, Ɔhaw

a ebaa mu ne akwan a mede sii ohaw no ano to dwa. Yei ne akwan a mefaa so yee dwumadie yi mu mpensempensemu no. Ofa a eto so nnan no fa nsemmoano no ne mpensempensemu a efa dwumadie no nsemmisa ho. Afei nso ekyere nimdee ne adwenekyere a nnipa a mede won dii dwuma no wo fa kasa a yede di afra wo adesua mu no ho.

## 5.2. Nea epue firi dwumadie no mu baee

- Ada adi wo dwumadie yi mu se kasa nsesaee adeye yi ko so wo Akan asuafoa a wowa UEW-AC yi nkommoboo mu wo bere a woreye adesua mu mpensempensemu. Ewom se asuafoa yi ye nnipakuo a woka kasa koroo na kasa ntumi nye akwansidee mma won senea Almutairi (2015); Schyve (2007) kyere no. Nanso nsemmoano no da no adi se wosesa won kasa bere ano bere ano wo won adesua dwumadie no mu.
- Asuafoa yi ye Akanfoa a won adesuaadee no bi ye Akan na ebi nso ye Borofon ti no, na yerehwe anim se wode Akan kasa no nko ara bedi dwuma wo bere a woresua Akan adesuaadee, na wode Borofon kasa no nso adi dwuma wo bere a woresua Borofon adesuaadee. Nhwewhemu yi ada no adi se asuafoa yi de kasa no mmien di dwuma bom a mfa ho ne adsuaadee koroo a woresua ho adee no.
- Mmom ade titire sononko a eba adi ne se asuafoa yi de kasa nsesaee di dwumadodo wo bere a woresua Borofon adesuaadee no sene bere a woresua Akan adesuaadee. Eba se woresua Akan adesuaadee no a, wode Borofon nsemfua no na hyehye won kasa no mu keke. Yei nyinaa akyi no mpo no, asuafoa yi hunu won ho se wosesa won kasa wo bere a woreka Akan sene bere a woreka Borofon kasa no. Nsemmoano no ada no adi se bere a wotae de kasa nsesaee di dwuma

no ye bere a woresua adesuaɔee a wosua no Borɔfo kasa mu, na saa bere no dee wode kasa mmienu no di afra senea eye korɔ.

- Tien ne Liu (2006) wɔ Ahmed ne Jusoff (2009) mu no de to dwa se, asuafoɔ a won mmɔdemmo wɔ fam wɔ kasa a eto so mmienu no sua mu no hunu kasa nsesaee se okwan sononko bi a eboa ma wonnya nteasee a edi mu wɔ won adesua mu. Nanso dwumadie yi ada no adi se nye won a woresua kasa a eto so mmienu no nko ara na wode kasa nsesaee adeye yi dwuma, na mmom won a woresua kasa a wɔwoo won too mu no nso tumi de di dwuma wɔ won adesua mu. Mpensempensemu no da no adi se nye won a won mmɔdemmo wɔ fam wɔ kasa bi mu no nko ara na wode kasa nsesaee di dwuma, na mmom won a won mmɔdemmo ko anim no, ne akyerɛkyerefoɔ nyinaa de di dwuma.
- Dwumadie yi da no adi se asuafoɔ yi de kasa nsesaee di dwuma senea ebeboa ama won mpensempensemu no so aba mfasoɔ wɔ bere a obiara renya nteasee a efata. Afei nso eye adeye a abeka won ho nti wɔmmfa no se eye adee bi a eye nwanwa. Yei nyinaa akyi no, asuafoɔ yi bi susu bere bi wɔ ho a eye a na eho nhia se wɔbesesa won kasa no. Asuafoɔ yi binom susu se Borɔfo nsemfua bi wɔ ho a won ase te ye tena, na eno ka ho bi nti na wɔtaa de Borɔfo nsemfua hyehye won Akan no mu. Nhwehwemu yi da no adi se Borɔfo nsemfua a wode fra Akan no nye nsemfua a won nteasee wɔ akwire koraa na mmom bu na yebu yen ani gu so keke.
- Kasa nsesaee nseso titire a eɔa adi wɔ dwumadie yi mu ne okasamu mfimfini (intra sententia) ne okasamu ntam (inter sentential) ewom se okasamu nkekaho (extra sentential) kumaa bi da ne ho adi. Wode kasa no mmienu bom di dwuma te se dee eye kasa korɔ. Mebisaa won se wɔbetumi de kasa no mu baako adi dwuma a wɔmfa mfra no, wɔbuua se Borɔfo dee wɔbetumi na Akan

deɛ wɔnntumi nye saa. Asuafoɔ a yeretete wɔn ama wɔakɔkyere Akan kasa no ankasa nye wɔn ho nni se wɔbetumi aka kasa no wɔ bere a wɔmfafa Borɔfo mfra mu. Nanso nsemmoano no da no adi se, se wɔye wɔn adwene se wɔbeka a, enye adeɛ bi a eye den koraa.

- Ewom se Akan asuafoɔ yi de kasa ahodoɔ mmienu na di dwuma wɔ wɔn mpensempensemu mu deɛ, nanso hwee ana no adi se wɔnni nimdeɛ wɔ kasa no biara mu. Senea wɔde kasa mmienu no bom di dwuma no kyere se wɔn nimdeɛ wɔ ne mmienu mu no reye aye pe.
- Adesua kuo nkumaa no dwumadie no ye deɛ wɔde sɔ adekyere a ekɔ so wɔ adesua dan mu no so. na ebue kwan ma asuafoɔ no ankasa tumi kyere wɔn ho adeɛ. Asuafoɔ yi hyia a, wɔpe adesuadeɛ bi firi nnoɔma ahodoɔ a wɔasua no mu, na wɔn mu baako adi anim wɔ mpensempensemu no mu. Wɔhye nkuran se ekuo mma no nyinaa de wɔn ho behye dwumadie no mu senea Setati et al (2002); Setati (2005); Amekor (2009) ka no. Ewom se wɔhyia a, wɔn mu bi di mpensempensemu no anim deɛ, nanso mpanindie adeye biara nko so wɔ ho enam se wɔn nyinaa bɔ tipen.
- Wɔ Babalota & Taiwo (2009) nsusue mu no, kasa nsesaɛ ye su bi a epue wɔ nkɔmmɔbɔ mu na akasafoɔ no ntaa nhyɛda na wɔye. Ewom se Akan asuafoɔ yi sesa wɔn kasa mpen pii wɔ wɔn dwumadie mu deɛ, nanso mpensempensemu yi da no adi se kasa nsesaɛ adeye dodoɔ no ara wɔye wɔ bere wɔn ani nna wɔn ho so.
- Senea Burt (1994) ka se, se ekɔba se nkɔmmɔbɔ bi rekɔ so wɔ akasafoɔ bi ntam, na yede kasa a etɔ so mmienu no nko ara redi dwuma a, ebetumi aboa ama nnipa anya nkabɔmu, ena foforo nso ne se enna obuo adi nkyere atiefɔ no, na ebi nso hunu no se eye adeye a yede kyere se yennyɛ onipa no nimdeɛ

wɔ kasa a ɛtɔ so mmienu no mu no ntom. Nsemmoano a ɛda adi no anyi yeinom mu biara adi. Ɛrekame aye se kasa nsesaee yi abeye abeefo kasa a nnemafoɔ de di dwuma. Ɛnam saa nti nsunsuansoɔ titire a ɛdaa adi wɔ dwumadie yi mu ne se ɛboa ma wɔtumi te wɔn adesuaɛe ahodoɔ no ase na afei nso obiara tumi de ne ho mpensempensemu dwumadie no mu. Anna adi se kasa nsesaee no de ntetemu ba wɔn ayɔnkofa no mu senea animdefoɔ bi kyere no, na mmom ehye wɔn ayɔnkofa no mu kena ɛnam se eye adeye a wɔn nyinaa de di dwuma na afei nso wɔn nyinaa bɔ tipen.

### **5.3 Awiee**

Kasa nsesaee ye akasa mu adeye a ɛkɔ so wɔ wɔn a wɔka kasa a ɛboro mmienu nkɔmmɔbɔ mu. Akan asuafoɔ a wɔwɔ UEW-AC mu no ye nnipakuo a wɔka kasa a ɛboro baako na ɛnam so ma wɔn nso de saa kasa mu adeye yi di dwuma wɔ wɔn adesua mpensenmpenemu mu. Kasa nsesaee abeye mmabunu kasa na Akan asuafoɔ yi susu se eye se wɔn nso de bɛdi dwuma senea ɛbeye na aforoɔ begye wɔn atom se nnipa wɔakɔ anim wɔ nwomasua mu.

#### **5.4.1 Adwenkyere fa dwumadie yi nyinaa ho**

Ɛrekame aye se kasa nsesaee adeye yi abeye kasa ɛdi kan a ɔman mma no nyinaa agye atom, na nkye koraa no mmɔfra a wɔresua Ghana kasa no foroɔ no beka wɔn kurom kasa a Borɔfo fra mu se wɔn kasa a ɛdi kan. Bere a ɔman no aye adwene se yebehwe ama ɔman no mu kasa ahodoɔ no atu mpɔn no, ɛwɔ se yede yen ani si kasa nsesaee ne ne gyinabea wɔ ɔman no mu no so yie. Ɛwɔm se eho hia se yebegeye nnoɔma bi a ɛbeboa ama yen kasa no atu mpɔn yie bi te se abeefosem anaa kasa nsesaee adeye yi

atom deɛ, nanso ɛho hia sɛ yɛma yɛn ani kɔ so yie, senea ɛnnya nsusuansoɔ bɔne biara wɔ Ghana kasa ahodoɔ a Akan nso ka ho bi no so.

Afei nso ɛho hia sɛ yɛhwɛ ɔkwan a yɛfa so tete wɔn a wɔrekɔkyerɛ Ghana kasa ahodoɔ no yie. Yɛwɔ asodie sɛ yɛbetwe wɔn adwene asi kasa nsesaɛ adeye yi so yie na aboa ama wɔatumi de adi wɔ kwan pa so. Yei beboa ama yɛatumi ayɛ kasa mu nhyehyɛɛ a ɛfata wɔ ɔman no nwomasua mu.

Ɛwɔ sɛ yɛtumi hunu Ghana kasa korɔ a yɛpɛ sɛ yɛkyerɛ yɛn mmɔfra no. Sɛ ɛye nea Borɔfo no fra mu anaa Ghana kasa frenkyem a kasa foforo biara mfra mu. Agyinaesie a ete sei no ho hia yie ɛfiri sɛ ɛbɛma adwene aba ntetɛ a yɛde ma wɔn a wɔbekyerɛ kasa no so. Ɛwɔ sɛ gyinaɛɛ biara a yɛbesi no nya nsusuansoɔ wɔ ɔkwan a yɛfa so tete yɛn akyerɛkyerɛfoɔ no so. Wɔn a wɔhyehyɛ adesuadeɛ wɔ suapɔn a wɔkyerɛ Ghana kasa ahodoɔ no wɔ asodie sɛ wɔde kasa nsesaɛ adeye yi kɔ adwendwene mu senea wɔbetumi akyerɛ ama wɔahunu ɔkwan pa a wɔbetumi de kasa nsesaɛ no adi dwuma ama so aba mfasoɔ wɔ kasa no sua ne ne kyere mu.

#### **5.4.2 Adwenkyerɛ fa daakye dwumadie ho**

Mpanin aka ato ho sɛ, ‘barima beyɛɛ bi na wameyɛ ne nyinaa’. Dwumadie yi fa kasa nsesaɛ a ɛkɔ so wɔ Akan asuafoɔ a wɔwɔ UEW-AC adesua mpensempensemu mu. Nsemmoano no nyinaa yɛ nea ɛfiri asuafoɔ no adesua kuo dwumadie mu. Senea ɛbeyɛ na dwumadie yi bekɔ so anya nnyinasoɔ papa bi daakye nti, mesusu sɛ nhwehwɛmuni foforo bi nso behwɛ senea kasa nsesaɛ yi kɔ so wɔ adesua dan ahodoɔ mu wɔ UEW-AC na aboa ama yɛahunu mpempensoɔ a saa kasa mu adeye yi aduru wɔ Akan kasa no sua ne ne kyere mu wɔ suapɔn no mu. Ɛnam sɛ dwumadie yi koo so wɔ Akan kasa

no nko ara mu nti, ɔfoforɔ nso betumi afa Ghana kasa ahodoɔ a aka no mu biara nso ayɛ mu nhwehwɛmu ahwe sɛ ene nea ɛda adi wɔ ha no wɔ twaka bi anaa.

### **5.5. Ɔfa yi muabɔ**

Ɔfa yi abɔ dwumadie yi nyinaa tɔfa, ɛde nnoɔma a ɛpue firii dwumadie no mu baeɛ no ato dwa. Saa nnoɔma yi bi ne sɛ Akan asuafoɔ no de kasa nsesaeɛ di dwuma wɔ wɔn adesua mpensempensemu mu. Wɔde kasa nsesaeɛ yi di dwuma senea ɛbeyɛ na wɔbete wɔn adesuadeɛ no ase yie na afei nso ɛboa ma ekuo mma no nyinaa tumi de wɔn ho hyɛ nkɔmmɔbɔ no mu yie. Ɛsan nso daa adi sɛ kasa nsesaeɛ a asuafoɔ yi de di dwuma no nye nea wɔde tete wɔn ayɔnkofa no mu, na mmom ɛboa ma wɔhyɛ mu kena enam sɛ abeyɛ abɛfo kasa a wɔn nyinaa de di dwuma.



## MMOA NWOMA

- Adanlawo, E. F., Reddy, M. M., & Rugbeer, H. (2021). Intercultural business communication: The implications of language barriers. *Psychology and Education Journal*, 58(5), 6281-6290.
- Adika, G. C. K. (2012) English in Ghanaian growth, tensions and trends. *International journal of language, translating and intercultural community*. 1. 151-166. <https://doi.org/10.12681/iritic.17>
- Adjaye, S. A. (2005). *Ghanaian English pronunciation in Ghana*. Ph.D. dissertation. University of London.
- Adomako, K. (2008). *Vowel epenthesis and consonant deletion in loanwords: A study in Akan*. University of Tromsø
- Adomako, K. (2015). Truncation of some Akan personal names. *GEMA online Journal of language studies*. Vol. 15(1), 143 – 162
- Agyekum, K. (2006) The sociolinguistics of Akan personal names. University of Ghana. *Nordic journal of African studies*. 15(2): 206 – 235 (2006)
- Agyekum, K. (2010). *Akan kasa nhyehyeeɛ*. Dwumfour Publications.
- Ahmad, B. H., & Jusoff, K. (2009). Teachers' Code-Switching in Classroom Instructions for Low English Proficient Learners. *English language teaching*, 2(2), 49-55.
- Akmajian, A. (1984). Sentence types and the form – function fit. Master's thesis NTNU\*
- Al Heeti, N., & Al Abdely, A. A. (2016). Types and functions of code-switching in the English language used by Iraqi doctors in formal settings. *International Journal of Advanced Research and Review*, 1(8), 10-18.
- Albakry, M. A. & Ofori, D. M. (2021). *Ghanaian English and codeswitching in Catholic churches*. *World English* 30 (4), 515 – 532.
- Almutairi, K. M. (2015). Culture and language differences as a barrier to provision of quality care by the health workforce in Saudi Arabia. *Saudi medical journal*, 36(4), 425.
- Amekor, C. K. (2009). *Codeswitching as a Medium of Instruction in selected schools in the Volta Region*. (Unpublished MPhil. Thesis). University of Ghana, Legon.
- Amuzu, E. K. (2005). Revisiting the classic codeswitching –composite composite codeswitching distinction: A case study of non-verbal predication in Ewe-English. *Australian journal of linguistics: Language shift, code-mixing and variation*, 23, 127 - 151



- Amuzu, E. K. (2014). Producing composite codeswitching: The role of the modularity of language production. *International Journal of Bilingualism*, 18, 384-407. Retrieved: November, 19, 2014, from <http://ijb.sagepub.com/content/18/4/384>.
- Amuzu, E.K. (2010). *Composite Codeswitching in West Africa: the case of Ewe-English Codeswitching*. U.S.A.: Lambert Academy Publishers.
- Amuzu, E.K. (2012). Socio-pragmatics of conversational codeswitching in Ghana. *Ghana journal of linguistics*. 1.2: 1-22 (2012)
- Anderson, J., & Wiredu, J. F. (2007). Code-Switching as a Linguistic Resource in Ghanaian Advertisements. In *A paper presented at the International Conference on Codeswitching in West Africa: Theory and Implications*. Legon.
- Annamalai, E. (1989). *The language factor in code mixing*.
- Anyidoho, A. & Kropp Dakubu, M.E. (2008). Language, nationalism and national identity in Ghana. In A. Simpson (Ed.) *Language and National Identity in Africa* (pp. 141-157). Oxford: OUP.
- Appel, R., & Muysken, P. (2006). *Language Contact and Bilingualism*. Edward Arnold.
- Asare-Nyarko, C. (2012). *Akan-English Codeswitching in some selected churches in Accra*. (Unpublished MPhil Thesis). University of Ghana, Legon.
- Asif, R. & Shafi, S. (2020). Benefits of code-switching in language learning classroom at University of Education Lahore." *International Research Journal*
- Asilevi, F. (1990). *English-Ewe Code-mixing in conversational discourse: a case of English as a second language in Ghana*. (Unpublished MA Thesis). University of Ghana, Legon.
- Auer, P. (1984). *Bilingual Conversation*. John Benjamins.
- Auer, P. (1998). *Code-switching in conversation: Language, Interaction and Identity*. Routledge.
- Auer, P. (1998). The Pragmatics of code-switching: a sequential approach, in L. Milroy & P. Muysken (Eds.) *One Speaker, two Languages: Cross Disciplinary Perspectives on Code-Switching* (pp115-135). Cambridge University Press.
- Austin, J. L. (1962). *How to Do Things with Words*. Clarendon Press.
- Awedoba, A. K. (2009). *Attitudes towards institutions in the local language. A case study of the perceptive of the 'small' stakeholder*. Institute of African studies. Research review, 2009 (supplement 9) 35-64 <https://doi.org/10.4314/masv25i245973>

- Babalota, E. T. and Taiwo, R. (2009). Codeswitching in contemporary Nigeria Hip hop music. *ItupaleHupae. Online Journal of African studies vol. 3.*
- Bailey, B. (1999). Switching. *Journal of Linguistic Anthropology*, 9(1/2), 241-243.
- Balamoti, A. (2010). *Codeswitching strategy evidence from Greek studies in Edinburgh*. Master's thesis University of Eidinburg\*
- Bamgboṣe, A. (2000). *Language and exclusion: The consequences of language policies in Africa* (Vol. 12). LIT Verlag Münster.
- Barton, D., & Hamilton, M. (1998). *Local literacies*. Routledge.
- Bogdan, R. & Biklen, S. (1992). *Qualitative Research for Education: An Introduction to Theory and Methods* (2<sup>nd</sup> ed.). Boston: Allyn and Bacon.
- Bokamba, E. G. (1989). Are there syntactic constraints on code-mixing?. *World Englishes*, 8(3), 277-292.
- Bourdieu, P. (2004). Structures and the habitus. *Material culture: Critical concepts in the social sciences*, 1(part 1), 116-77.
- Boztepe, E. (2003) Issues in codeswitching. Competing theories and models. Teacher college, Columbia University.
- Brew-Daniels, J. (2011). *Twi-English Codeswitching in the classroom: A case study of some selected Colleges of Education in the Ashanti Region*. (MPhil. Thesis) University of Ghana, Legon.
- Bullock, E. and Toribio, A. J. (2009) *The Cambridge handbook of linguistic code-switching*. Cambridge University Press, 2009.
- Burt, S. M. (1994). Code choice in intercultural conversation: Speech accommodation theory and pragmatics. *Pragmatics. Quarterly Publication of the International Pragmatics Association (IPrA)*, 4(4), 535-559.
- Burt, S.M. (1990). External and internal conflict: Conversational code-switching and the theory of politeness. *Sociolinguistics*, 19: 21-35.
- Burt, S.M. (1992). Codeswitching, convergence and compliance: The development of micro-community speech norms. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 13: 169-185.
- Canagarajah, A. S. (1995). Functions of codeswitching in ESL classrooms: Socialising bilingualism in Jaffna. *Journal of multilingual & multicultural development*, 16(3), 173-195.
- Chitera, N. (2009). Code-Switching in a college mathematics classroom. *International Journal of Multilingualism*, 6, (4), 426-442.

- Cook, V. (Ed.). (2002). *Portraits of the L2 user* (Vol. 1). Multilingual Matters.
- Creswell, J.W. (2014). *Research design. Qualitative, quantitative and mixed methods approaches (4<sup>th</sup> edition)* University of Nebraska.
- Critchley, S. (1999). *Ethics, politics, subjectivity: Essays on Derrida, Levinas and contemporary French thought*. Verso.
- Dadzie, A.B.K. (2004). *Bilingualism*. In A.B.K. Dadzie and S. Awonusi (Eds), *Nigerian English: Influences and characteristics*. Concept Publications.
- Dakubu, M.E. Kropp (1996). *Language and community*. Ghana Universities Press.
- Dakubu, M.E.K. (1997). *Korle meets the sea: A sociolinguistic history of Accra*. Oxford University Press.
- Davis, E. and Agbenyega, J.S. (2012) Language policy and instructional practice dichotomy: The case of primary schools in Ghana. *International journal of educational research* 53. 341-347 <https://doi.org/10/016/j.ijer.2012.04.007>
- Downing, A & Locke, P. (2006). *English Grammar: A university course*. Routledge.
- Eckert, P. (2000). *Linguistic Variation as a Social Practice*. Blackwell Publishers Ltd.
- Eckman, F. (1977) "The markedness differential hypothesis." *Language Learning* 27 (1977): 315-330.
- Edwards, J. (2012). Bilingualism and multilingualism: Some central concepts. *The handbook of bilingualism and multilingualism*, 5-25.
- Ferguson, G. (2003). Classroom code-switching in post-colonial contexts: Functions, attitudes and policies. *AILA review*, 16(1), 38-51.
- Forson, B. (1988). *Code – switching, our third tongue*. Universitas 10, 180- 194.
- Forson, B. (1996). *Students' pidgin English (SPE): A Neo-Ghanaian English in \* vitro*. (Unpublished MPhil thesis). University of Ghana, Legon, Accra.
- Ghana 2021 Population and housing census general report. Volume 3c.
- Giles, H. & Ogay, T. (2007). *Communication Accommodation Theory*. University of California.
- Guerini, F. (2012). English koraa yede mixe. Is the variety of Akan spoken by Ghanaian immigrants in Italy developing into creole? *International journal of linguistics. ISSN 1943-5425: Vol.4, No. 1\**
- Gumperz, J. (1982). *Discourse strategies*. Cambridge University Press\*

- Halim, N. S., & Maros, M. (2014). The functions of code-switching in Facebook interactions. *Procedia-Social and Behavioral Sciences*, 118, 126-133.
- Hamidi, H., & Sarem, S. (2012). A closer look at some reasons behind code-switching: A case of Iranian EFL Classrooms. *ELT Voices- India*, 2, 5, 90-102.
- Hasan, M. K., & Akhand, M. (2015). Reviewing the Challenges and Opportunities Presented by Code Switching and Mixing in Bangla. *Journal of Education and Practice*, 6(1), 103-109.
- Holmes, J. & Meyerhoff, M. (1999). The community of Practice: Theories and methodologies in language and gender research. *Language in Society* 28, 173 – 183
- Holmes, J. & Wilson, N. (2017). *An introduction to linguistics\**
- Khairunnisa. (2016). *Code mixing Analysis in English Teaching Learning Process at Senior High School 1 Takalar*. Alauddin State Islamic University of Makassar: Published Thesis.
- Kirkham, S. (2013) *Ethnicity, social practice and phoneticvariatio in a Sheffield secondary school*: Sheffield: University of Sheffield Ph.D. dissertation.
- Lartey. L. L. (2015). Code-switching among Ga-English speakers: A grammatical analysis. Unpublished M.Phil. thesis. University of Ghana. Legon
- Leech, G. (1983). *Principles of Pragmatics*. Longman.
- Levinson, S. C. (1987). Pragmatics and the grammar of anaphora: a partial pragmatic reduction of Binding and Control phenomena1. *Journal of linguistics*, 23(2), 379-434.
- Lewis, M. P. (2009). *Ethnologue: Language of the world*. (16<sup>th</sup> ed) Dallas, texas: SIL International. Online version: <http://www.ethnologue.com>\*
- Li Wei & Milroy, L. (1995). Conversational code-switching in a Chinese community in Britain: A sequential analysis. *Journal of Pragmatics* 23, 281-299
- Li Wei (2001) Lemma congerence checking between languages as an organizing principle in inter-sentential codeswitching. *International journal of Bilingualism\**
- Lightbown, M.P. (2001). “L2 Instruction: Time to Teach”. *TESOL Quarterly* 35: 598-599.
- Liu, J. (2010). “Teachers’ Code-Switching to the L1 in EFL Classroom”. *The Open Applied Linguistics Journal* 3: 10-23.

- Losch, E. (2007). *The construction of social distance through code switching an exemplary analysis for popular Indian cinema*. Technical University of Chemnitz.
- Mabule, D. R. (2015). What is this? Is it code switching, code mixing or language alternating?. *Journal of Educational and Social Research*, 5(1), 339.
- Masna, Y. (2020). EFL learners' code-switching: Why do they switch the language? *Englisia: Journal of Language, Education, and Humanities*, 8(1), 93-101.
- Mensah, I. C. (1992). *English-Fante codeswitching in conversational discourse: The case of English as second language in Ghana*. M.A. thesis. University of Ghana Legon.
- Mesthrie, R., Swann, J., Deumert, A., & Leap, W. L. (2000). *Introducing Sociolinguistics*. Edinburgh University Press.
- Milroy, L. (1980). *Language and social networks*. Basil Blackwell.
- Moodley, V. (2007). Codeswitching in the multilingual English first language classroom. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 10(6), 707-722.
- Moya, S. (2009). *The history of Arabic loanwords in Turkish*. B. A. Thesis. Swarthmore college. Swarthmore, Pennsylvania.
- Muysken, P. (1987). *Neutrality in code mixing\**
- Muysken, P. (2000). *Bilingual speech: A typology of code mixing*. Cambridge University Press.
- Myers-Scotton, C. (1993a). *Duelling Languages: Grammatical Structure in Codeswitching*. Clarendon Press.
- Myers-Scotton, C. (1993b). *Social Motivation for Codeswitching: Evidence from Africa*. Clarendon Press.
- Myers-Scotton, C. (2006). *Multiple Voices*. Oxford: Blackwell. [Online] Available: [www.blackwell-synergy.com/doi/pdf/10.1111/j.1540-4781.2007.00560\\_2x](http://www.blackwell-synergy.com/doi/pdf/10.1111/j.1540-4781.2007.00560_2x)
- National Literacy Acceleration Programme (NALAP) documents 2010).
- Nerghes, A. (2011). *The impact of code-switching on persuasion: An elaboration likelihood perspective*. Wageningen University.
- Norrish, J. (1997). *English or English? Attitudes, local varieties and English language teaching*. TESL- EJ, 3(1), 20.

- Obiri-Yeboah, A. (2008). *Codeswitching in University of Ghana students' academic discussions. BA Long Essay*. Linguistics Department, University of Ghana, Legon.
- Owu-Ewie, C. (2006). *The language policy in Ghana: A critical ta the English-only Language policy of education*. Ohio University, Athens.
- Owu-Ewie, C. (2012). *Introduction to language teaching: A source for language teachers*. Sam-Woode limited\*
- Owu-Ewie, C. (2022). *Qualitative approach to traditional and action research. (2<sup>nd</sup> Edition)*. Shine Prints Company Limited.
- Poplack, S. (1980). Sometimes I'll start a sentence in Spanish y terminal Espanol: Toward a Typology of Code-switching, *Linguistics*, 18, 581-618.
- Poplack, S. (1988). Contrasting patterns of codeswitching in two communities. *Codeswitching anthropology and socio-linguistic perspectives* 215, 44.
- Quarcoo, M. (2013). *Codeswitching in academic discussions: A discourse strategy by students in the university of education, Winneba*. Unpublished M.Phil. thesis Legon.
- Quarcoo, M., & Amuzu, E. K. (2016). Code-switching in University students' out-of-classroom academic discussions. *Issues in Intercultural Communication*, 4(1), 1-14.
- Schachter. P. & Fromking, B. (1968). *A phonology of Akan: Akuapem, Asante, Fante: Working paper in phonetics*. California University Press.
- Schauer, G. (2009). *Interlanguage pragmatic development: The study abroad context*. Bloomsbury Publishing.
- Schuyve, P. M. (2007). Language differences as a barrier to quality and safety in health care: the Joint Commission perspective. *Journal of general internal medicine*, 22, 360-361.
- Sebba, M. (2010). Discourses in transit. *Semiotic landscapes: Language, image, space*, 59-76.
- Sekyi-Baidoo, Yaw. (2002). *Semantics: An introduction*. Willas press Limited.
- Setati, M., Adler, J., Reed, Y., & Bapoo, A. (2002). Incomplete journeys: Code-switching and other language practices in Mathematics, Science and English language classrooms in South Africa. *Language and Education*, 16 (2), 128-149.
- Sey, K. A. (1973). *Ghanaian English*. London: Macmillan.

- Shartiely, N. E. (2016) "Code-switching in university classroom interaction: A case study of the University of Dar es Salaam." *Stellenbosch Papers in Linguistics Plus* 49.1 (2016): 215-231.
- Shohamy, E. G., Rafael, E. B., & Barni, M. (Eds.). (2010). *Linguistic landscape in the city*. Multilingual Matters.
- Skiba, R. (1997). *Code Switching as a Countenance of Language*.
- Suek, L. A. (2017). Code switching and the development of linguistic system of simultaneous bilingual children. *Englisia: Journal of Language, Education, and Humanities*, 5(1), 1-7.
- Suryane, A. (2008) *Comparing case study and ethnography as qualitative research approaches*.
- Swigart, L. (1992). *Practice and Perception: Language Use and Attitudes in Dakar*. (PhD Thesis). Seattle: University of Washington.
- Tagoe, A. S. (2019). *Codeswitching in English language classroom. The case of selected J. H.S. in Asikuma–Odoben-Brakwa District*. M-Phil thesis. University of Education, Winneba\*
- Tien, C., and K. Liu. (2006). Code-switching in two EFL classes in Taiwan. *English in Southeast Asia: Prospects, Perspectives, and Possibilities* 215 (2006).
- USAID Ghana: Language of instruction country profile (2022).
- Vanderpuije, A. J. (2010). *Ga-English codeswitching in radio and television advertisement*. M-Phil. Thesis. Department of linguistics, University of Ghana.
- Wang, H., & Mansouri, B. (2017). Revisiting code-switching practice in TESOL: A critical perspective. *The Asia-Pacific Education Researcher*, 26, 407-415.
- Warhuagh, R. (2011). *An introduction to sociolinguistics*. Oxford: Wiley-Blackwell.
- Weinreich, U. (1968). *Languages in contact*. The Hague: Mouton
- Wenger, E. (1998). *Communities of Practice*. New York: Cambridge University Press.
- Widford, D. S. (2003). *An introduction to contact linguistics: Language maintenance and lexical borrowing*. BLACKWELL Publishing. U.S.A
- Wijayanti, W. (2014). Bahasa Indonesia/English code switching at USBI The Sampoerna University, Jakarta. Proceedings of International Conference on Economics, Education and Humanities (ICEEH'14) (pp. 101-104). Retrieved from <http://icehm.org/upload/3923ED1214069.pdf>

Willet-Blackwell, (2008) *The handbook on pidgin and creole*. Worldbarometer (2023).

Yevudey, E. (2012). The pedagogic analysis of codeswitching the classroom: insights from Ewe-English codeswitching in Ghana. *Ghana journal of linguistics* 2.2: 1-22

Yule, G. (2014). *The study of language*. Cambridge University Press.





## NKEKAHO I

### (NSEMMOANO AHODOO)

#### (A) LEVEL 100 FANTE – AFRICA IN THE MODERN WORLD (WOSUA NO BOROFU)

- Aba: Ehu na nkye *yereproduce* pepsodent a woahu de yena **other err alternative wɔbeservo the same purpose**, obiara atumi *achoose* ne ...  
eba de ... ne wei.... yeka no den mpo ..
- Chorus: Ne **choice**
- Aba: Nti **that is it**.
- Fiifi: Nti ne nyinaa no **definition** no na ɔhia oo εwɔ deε ...
- Esi: Enti *yendefine* **development** ma yemfa dem **three factors** no na yemfa nhyem. Nti yebeka no den?  
Yede hyehen nso a, ɔye tenten.
- Baaba: **Through** ne **by** wɔnye koro woahu?
- Fiifi: Wɔnye koro oo, **through** no ye kwan a wobefa do **but by** no ....
- Aba: **Increasing people's freedom to choose** naara nen ....
- Esi: Nti mepa hɔn kyew oo wɔma yensow do ε, **so we are moving to .....**
- Araba: Mepa wo kyew ooo wɔma *yenreadi* pii na wɔnka y'adwene mu.
- Joojo: Mepa wo kyew awo na wode din no bekɔ oo. Baaba: Nara ɔmbisa mpo. Aba: ɔmbisa nso εwɔ de yete ase.
- Joojo: ɔno waadi baba nti ɔse naa nen, awo fa wo ho no ho
- Aba: **Overview** waa..... ne nyinaa gu ne tirim. Akoa wei mete ne nkyen oo.
- Esi: **Encompasses** no na ɔse ban ade? Ma ɔkeka ho .... Anaa
- Joojo: Nara nen

- Aba: Yeka de biribi ye ... **to sustain something** ... ase waye den ... wawo ha akye, nti yeka **sustainable development** a oye **development** a oye ... **development** a *obelaste* aba den ... **longer**. Mepa wo kyew yaate ase a? Enti dem **condusive** ade ne ade a ereye nyinaa ewo de *emake sure* dae err ... **something that is going to last longer**. Nti na **sometimes** oye dem **public projects and those stuffs** no a oka de womfa err **quality materials** nye ma waye den? wakyer, enne yen **road** woye a **one year** mpo onso na no mu to kuru
- Araba: Mhmm **one year** mpo de, besen kohwe Asebu **road** no watutu kutuduwa de ayi no.
- Esi: Nti wahu de **at the end of the day** won wose *wacreate something* a wode **development** beba nso dem **development** no wontumi *wansustaine* ye **for a lasting period** .... **even three months** mpo wanso.
- Fiifi: Nti yenntumi *nrefer to as what*, nti **sustainable development** kyere de ereye ade a obeye den ... obekyer
- Aba: ..... *obelaste longer*
- Joojo: Onnye dae esii **hospital three days** na ne ho *astarte* .... Ne do apa. **Good**, ena **aside that** no nso **maintainance** ... *yesustain* biribi a ewo de yanya **the habit of what** .... **Maintainnce culture as citizen**, yeko **police barracks a ts an example**, ote mu de oye aban ne de nti ..... won **light bill** koraa mpo wontua nti woda sum mu.
- Baaba: Nti no **renovation** oo, aba ade oo, wobehia aba ade ebi nye den ... onko do wo ho. Mepa wo kyew aate ase? Nti at the end of the day

mpanyimfo na abɔ mmɔden ara *wɔcreate* ade no, **but** yen **citizen** no  
yeantumi anyɛ den .... yeantumi *asustaini*.

*Reader reads*

Esi: **Example galamsay**

Araba: .....**galamsay** nti ade no ɔyɛ den .... yɛɛsɛɛ no ade wɔbɔtumi abɔ ho  
ban ma ɔde mpuntu beba no, nne den **land** no ara na yereyɛ den ....  
yɛɛsɛɛ no nti yɛhwɛ

Joojo: Sɛ yen **economic** wei no nyɛ nti **which means** dem **second condition**  
no yentumi nyɛ den ... *yɛachieve*, nti na yen **environment** no ...

Aba: Yeresɛɛ no **which is for our own survival a** .....

Baaba: **The idea of self-reliance** no, kyere sɛ **individual no depending no**  
**yourself, developing with natural resources, nti using available**  
**resource to develop your own self or the individual.**

Kofi: Nti dem **idea of self-reliance which means as citizens** no, ɔnyɛ de da  
biara na yeretwen de aban beba abeye biribi ɔde ama hen.

Baaba: Wɔn wɔkɔɔ **school** wɔkɔyɛɛ dem **vocational skills** na ade yi, already  
no wɔwɔ nsaano dwuma kakra, wɔwie **school** ɛretwen **public sector to**  
**employ you, ɔmbae but you have the skill** ase nti **you use the**  
**available resources to develop yourself.**

Esi: **I think** dem **enterprenuership** na ade nankasa yɛma yen ani kɔ ho **as**  
**a nation** a ɔno nso beboa ama **improvement** waayɛ dem ... waaba.

Baaba: Nara wode na ɔreba no, ɛbekyerɛ mu.

Joojo: No na ade no ɔka de ne nyinaa ye pɛ kenkan na kyere mu ....eei

**Akenkan**

Kofi: Aane se **at least** anaa yentwa ngu.

Aba: Wɔnhia .... A mede ɔno de ɔnhia.

Esi: Development should not degrade the environment .....

Aba: ..... mhmm nti se yeyɛ **development** no, nyi kwan de ɔsee hen **environment** ... yeyɛ a yenya biribi a ɔmma ahokyer nso nkɔka biribi.

Kofi: Ne ye enim de ereye mpuntu ade yi ereye yi' **though** ereye mpuntu de, nso ebese baabi ehu a.

Joojo: Eee Mansa oo

Mansa: Maaye wo den? Aaa mete ha mede edziban rehye m'anom erehwe m'anim menye den ..

Wɔn nyinaa sere

**Political campaign**

Aba: Yewɔ **quiz** yebɛba abɔto

**Akenkan**

Araba: **Human beings are the resource for concept.** Mepa hɔn kyew point wei hwan na ɔbɔkyere mu? Jane worekasa oo.

Esi: Eee nti wahu de **health control appropriate** no ayi dem **sustainable development** nankasa **to sustain something** no, ɔye nyimpa na *ɔsustain* ade no. Se aban no beye na yen a yene nyimpa a wɔwɔm no yeantumi yeambɔ adze no ho ban ma adze no ɔankyɛ a, dem **sustainable** na yerehwehwe no ɔnye den .... ɔmba nti nti ɔka **important issue about appropriate technologies** ne ade.

- Joojo: Ne yen a yebɛnya dem nnooma no nyinaa **in our daily activities** a obɔboa ama ndzema no waaye den ... watoto n'akwanm, dem **clean water, shelter for all**.
- Araba: Inya **clean water** nom a, **I think** yareba bi nketenkete yi a ɔrepopoo yen no do beye den ... obɔtew.
- Aba: **And don't forget** de yereka **development** a ɔnye **in terms of infrastructure** nkotee, **human development, it is also part**.
- Esi: Ohoo enti ɔman bi wɔ ho na ne **death rate**, ɔno ɔye **resource** no bi a?
- Kofi: Yea **human resource**. Ɔye **people centered** nti **development** ye **development its about the people in the society**.
- Joojo: Mepa hɔn kyew wɔn a wɔko **'ASSENS' meeting** no dee wɔn nyim no dada.
- Aba: Sister Priscilla yebɔto ama wo.
- Araba: Yerekɔ **forms of development** nti kae de yewɔ **forms of development**. Nana ka ade no bɔ do yenhwe do, yenka **economic** a, **we're talking about** .....
- Kofi: Awo woye lecturer a anka obiara nhu wo oo, afena yi a.
- Araba: ..... daabi oo **the English word is economic**, yeka **economic** a **we're talking about** ade biara a **ɔbeimprove the standard of life of the people**, mepa wo kyew aate aseɛ a?
- Baaba: Nti **as a nation** ɛben ndzema na yebeye a ɔbetumi **aimprove our standard of economically?**
- Esi: **Education**
- Aba: Ɛka **education** a, enkaa enkaa hwee **qualify it**.
- Esi: **Quality education**

- Kofi: **Healthy labour force**
- Aba: **Political stability**
- Araba: Wei, mekae dɛɛ wɔnto adze no mu wɔrehwɛ m'anyim
- Joojo: **Employment opportunity (creating of more ayi jobs)**
- Esi: .... **Quality health care ..... (and delivery)**
- Kofi: .... aaba awo wo Borɔfo yi
- Aba: **Labour force**, yeka **labour force** a, ɛnye yene yene a yereye adwuma?
- Esi: Mete ase o, **but I was wondering** a ɔfiri ne tirim bae.
- Araba: Aaaa wɔnye **the same thing** a. ... Mepa wo kyew nti yaate ase a?  
Mepa wo kyew bue ade no mu, nti ma yekekae ara na ɔgu ha no  
.....nti **industrial activities, healthy labour force** ..... yeka **GDP** no  
a, ɔkyere den?
- Wɔn nyinaa: **Gross domestic product**. Esi: ɛna **NDP**
- Wɔn nyinaa: **Net domestic product**
- Joojo: Na awo ɛngye **salary** na ɛkɔhuu no wɔ hen?
- Araba: Ahaa na wei se eye **econs**
- Esi: Enti yeka **gross** a, se **country** no ne **gross** so a, wɔkye **net** no ....**net**  
ayi **net** no nso beye den ....ɔbeye kese, se **net** ye kese a,  
**authomatically per capita income** beye den .... **ɔbeshoot, the same**  
**thing** na ɔman no sɔ yekɔbɔ kaw a, yen biribiara beye den .... Obiara  
nso ne ka a ɔde no beye den ... ɔbɔkɔ soro
- Baaba: Na yene **per capita income** nso bɔkɔ fɔm, nti **the moment** a ɔbɔte se  
**there has been a fall in GDP of a nation** no, kae na hu dɛɛ **ɔbeaffecte**  
**your per capita income**
- Esi: Ebi na yetem no

- Kofi: Yɛka **factors** a, ade a ɔboa ma **economic development** ɔyɛ dɛm.
- Wɔn nyinaa: ..... ɔgyina ne nan do
- Esi: Obiara ate ase deɛ?
- Aba: .... ɛyɛ, **mid-sem** no yɛanya kakra
- Kofi: .... ɛhɛɛ nti yerepɛ ketewa bi de asɔw do
- Baaba: Ame **political stability** me nteaseɛ ne de ..... nka merebeka de ... **party** wei ne ba a (yɛnka no dɛn) ɔsono ade a ɔyɛ, ehu a, **different party** nso ba a, ɔnsɔw ma wɔayɛ no do, no so ɔsono ade a ɔyɛ. Dɛm no ɔma yɛn **economic** no ɔnye **stable**.
- Esi: Mhmm in terms of development.
- Araba: Nna yɛwɔ **peace** nso nti ne nyinaa hyɛm.
- Araba: **But yennclear** ade bi wɔ ha, ma Steph reka no ɔno bɔkɔ akɔhyɛ **infrastructure** na ɔno de **politician** but yɛka **stability, we're talking about environment, peaceful environment** dɛm **change of government, smooth change of government** ne nyinaa ɔno na **because** ɔman a asomdwoe nyim no, **improvement** ɔnye dɛm ...ɔnko do.
- Baaba: **Investors** koraa remma ɛna wɔabeyɛ wei.
- Esi: **Macro-economic stability** ɔno yɛbɛkyɛɛ mu dɛn?
- Joojo: Yɛka **macro** a ade no ɔyɛ kɛse (nara ɔreyɛ)
- Wɔn nyinaa sere
- Esi: Enti no wɔnim ade a wɔfrɛ no **economic** a, ... wɔnim **stability** bi a? Na awo kyɛɛ mu ɛ.
- Joojo: Ame mutu dua a, menhu siw o, mutui ara na meretu
- Aba: Ɔse kyɛɛ ne siw

Esi: Yeka **saving rate** a, yerehwe yen ayi **economic** se .. yewo si .... Obiara wo sika anaa de obiara ye adwuma ma ne ho to no a, **automatically** nipa no beye den ... **obesave** ate ase a nka eye de se **bank** sika ko **bank** bebre a ono oma yen **economy** no mu ye den .... oba **low because one**, ebenya **access to loan at a cheaper (rate) rate**, ate ase a, **but** iyi bisa wo ho de **percentage of the population** nankasa a woye adwuma no woye ahen? Yen **saving rate** no ahe na oda ho, nti ebegye **loan** ketewa bi ebewie na ne ho nsiho boto kor, **that is it**.

Araba: Yeawie bi a, Anaa **still**?

Joojo: Womo wonhwe ade kakra ansa na yeatoa do.

Esi: Yensow do e **features of economic development** ....

*Akenkan*

Esi: Nti yewo **one, literacy rate, infrastructure, internet access, academic level, access to good quality housing** na se wei ono ara na wogu ha no.

Kofi: **Factors of economic development** ono ye ndzema a yanya a oboboa yen **economy** no.

Baaba: **Features** no ye adze a yanya ewie ... mo oboboa hen.

Aba: Ohh ok

Araba: Nti ewo de yanya **infrastructure**

Joojo: **Features** no nso woka de menkyere mu a, mekyere mu de ade a ehu a, okyere de **there is development**.

Esi: Nti yanya ewie no, adze a oda nadi nti **one, internet access**, enye de eba na erebeye **call** ama wo **phone** no do aa

Aba: ..... ekogyina dua do ansa na aaye **call**.



- Araba: Academic level, literacy rate .....
- Aba: Wɔn a wɔkɔ **school** mpo na wɔretɔn kube wɔ kwan ho ... **standard of living**, nti yenkɔ.
- Baaba: Mepa hɔn kyew oo wɔma yenhwɛ ade bi wɔ ha, wɔka **features** a wɔntumi nkɔka **literacy rate raw** ntow hɔ ... aate ase ... nti ɛwɔ de ɔye **an increase** anaade ayi **improvement in the dem literacy** wei no, me yam mpo a nka yebequalify ayi no kakra.
- Joojo: **High literacy rate**
- Esi: Me ne wɔn nye adwen, Africa ha, Ghana ha mpo nkorɔfo a wɔnkɔɔ school wɔdɔɔso sen hen a yeakɔ **school**
- Aba: .... Pa ara
- Esi: Nti yenhwɛ **features** a, ndzema a wɔkyerɛ de **there has been a development** anaa de **economic development** (mhmm) nna wɔatworɔ **literacy** ayi, **so if there is a high literacy in a country** na a, ...
- Kofi: Nti mekan de **improvement of literacy rate**
- Esi: Yɛka de **high** a **that means** ɔrokɔ soro ..... yɛdɔɔso na yeaye na yeaye nti **improvement of literacy rate**
- Joojo: Mepa wo kyew wɔntworɔ **literacy rate** .... **The reason is that just** wɔntworɔ **literacy rate**.
614. Aba: Awo yensɔw do
- Baaba: **Overview of Africa** no wɔama yɔate ase se yɛmpɛ **school** kɔ anaa meboa?
- Wɔn nyinaa: Aane
- Baaba: Nti yesan so wɔ **features** no yɔresan akɔtworɔ **high literacy rate** a **then overview** no ....

Nhwehwemuni no ba mu beboa

Esi: Madam Olive kaa de err **features** no ndzema a oda adi ma yehu de **development** ako do

Kofi: Ehee nti **if there is high literacy rate**, ekyere de **the development** no ako do.

Aba: Nti yanya **a good access to internet** a, okyere de **development** waako do, **access to quality education**, ... yensow do na yenkoe

Araba: Yenbuehue mu e ... mepa mo kyew **points** no a wogu ha no woye **self-explanatory** a?

Kofi: Political tolerance .... Me ma mete ase, yeka **political tolerance** a wuhu se **Ghana is a multiparty system**, yewo **so many political parties here**, nti no **irrespective of the kind of political that you belong**, at least ewo de itumi **tolerate the view of the other**, ate ase a, onno na obema **improvement** na yerehwehwe no den ade a .... Waaba  
Esi: **So this political tolerance and teamwork**, se owow yen mu **as** oman mba a anka err **political party** A ankosi dan nsi na ne bere twam na ofiiri do na **party 'B'** oba a onhwe dan nara mma no nye den .... onsee na mmom otew sika foforo mfa nkeye den ... ankoye fofor. Mepa wo kyew aate ase a

Aba: **So that teamwork and political tolerance** no, onni yene mu ... nti oma da biara yen **development** oye den ... oka akyi **because** se wootwa oye **documentation** a na woretwa **the kind of projects** a wakekakeka ... waka wuram a, ehu de **its .....**, **project** bebree hyehye wuram a won **ncomplete** nso yet wobb bosa mpo wode aye **new one** a mfaso biara onye dem ... omba ho, waate ase?

- Araba: Dem **teamwork** no yɛnɛhu yɛn ho **as one people** da biara yɛhu dɛ ɔnam dɛ eyi **start** nti me **complete** koraa ɔnyɛ animuonyamhyɛ, **forgetting that this people** na a wɔto aba maa no no **that is** mede.
- Nhwɛhwɛmuni ba mu
- Esi: **Next one** Nana wode na ɔreban ... **efficient means of selecting leaders** Nana ...
- Baaba: Woahwɛ mmasiafo a wɔretwam .... ɔdɛ yi ano
- Joojo: **Efficient means of selecting leaders ... oo there should be efficient means of selecting leaders, which means do we use in Ghana in selecting leaders?** ɔno yɛbɛyɛ no **discussion**.
- Araba: Madam Jane sɔre na sere ma obiara nhu dɛɛ ɛreserew
- Joojo: .... Madam, ɛreserew me ahaa... eyi ɔyɛ **self-explanatory** ooo
- Wɔn nyinaa sere
- Aba: **Self-explanatory** yi ara na kyere mu a wɔayɛ manson yi
- Joojo: Anaa asɔreba ɛnte ase aa?
- Esi: Kyere mu ma yenko **public administration**
- Joojo: Oooho na eyi ɔyɛ **self-explanatory**, mɛpa wo kyɛw eyi yɛn nyinaa yɛte dem **point** naase a, Helina tow do.

**(B) LEVEL 200 TWI SPECIAL EDUCATION 14<sup>TH</sup> AUGUST, 2023.**

- Antwi: **Emotional disorder?**
- Akosua: Mhmm
- Mansa: Ebi te sɛ **joy** yɛnɛhu, **shyness** yɛnɛhu, **envy** yɛnɛhu, enti ne nyinaa yɛ **inner feeling**, ɛwɔ yɛn mu agye sɛ wɔayɛ, na nnipa no behunu sɛ a, ne bo afu. **But** abufuo no **wobɛexpresse**, biribi na wobɛyɛ ama nipa no

ahunu se abufuo wo ho ..... ahaa. Enti wowo anigyee mu a, biribi na wobeye ama yeehunu se wowo anigyee mu, woate asee?

Antwi: Wei dee **physical reaction**.

Osaa: **Another key term is behavior, the overt that is seen, heard, felt or covert reactions unseen ....**

Mansa: Enti **behavior** no nso ase yewo no **overt** ene **covert**, yeka se **overt** no a eye **behavior** a wohunu, wote ene nea wotumi .....

Akosua: Enti *mefeeli*, boee boe

Mansa: ... // ne atenka

Akosua: Enea **covert** no eye nea, ne **opposite of the covert** no **that is unseen, unheard, unfelt or responses by an organism**, anaa nneema bi a **human beings eye, either internal or external**.

Osaa: Ehee mente dee woreka no oo ... (asere) enti se obi betumi **throw more light on it** a.

Ohoo **okay** mate asee. Na kyere se **fighting** no ye adee a yede yen nipadua no ho akwaa no die, **covert** no ewo **within the body**, se yede yen nsa na ebo obi.

Antwi: **Behavior?** Edeen na wei rekyere wo ha yi?

Mansa: Enti **human being** bi na ebeye, ebeyi apue, **either** se obeye **like** yennhunu **that is** me m'adwene mu wohunu , eye **internal one** anaa **external one** no na yen, yebehunu. Wahunu se okaa se yewo no **two (2), either covert or overt**.

Osaa: **Covert** no na eye nea yebehunu, yebetumi aso mu, yebete no na **overt** no ye ...

Ama: Eye nea yeso mu, ... **felt** ... wobete

Antwi: Behaviour ... woba **last one** no a, ose **expression** no, wohu, se **overt expression** no ye dee yehunu ena oama **example** se **fighting, crying** .... **Are all examples of overt.**

Ama: Ose yesom

Osaa: **When you are fighting at least** mefa no se **fighting** mpo dee eye between ebia wo ne obi, **at the end of the day no, it could be in the form of moving your arms or whatever, blows or anything, are you getting it? Though fine** wontumi nsom.

Mansa: Ahaa .... **But** woye aware, ahaa **you see the action.**

Antwi: Eye **physical, so you see what is going on. Unlike when somebody is in joy, happy** se nipa no **smile** koraa a, wontumi *entouche* the **smile of the person, are you getting it?**

Akosua: Enti yeretoo so a, **differences between emotion and behavior.** Enti yenhwe nsonsonoe a ewo **emotions** ene **behavior** mu.

Osaa: **When it comes to emotions the inner feelings that are in the person.**

Ama: **Example, can you give examples?**

Osaa: **Examples joy, anger, shyness.**

Ama: Enti yebe **behavior** nso so a, **the outward expression of the inner feeling of the person.** Enti wei no eye **inner**, wei nso eye deen?

Wɔn nyinaa: **Outward**

Ama: Woate asee?

Antwi: **So can we conclude that emotions that emotions are embedded in behavior? .... mefa no se .... Because ...**

Wɔn nyinaa: **Yes!**

- Antwi: **So someone's emotions become part of the behavior ok?**
- Mansa: Yekyerε **behavior** no nso ase se ... ɔse **behavior then becomes the product of the value chain in which the inner feeling of a person is released or acted out for others to observe or see, ok. Enti sister nteaseε wom?**
- Ɔsee: **What then is emotional disorder? Seesei yεahunu emotion which is the inner feeling of the person enti what then is the emotional disorder?**
- Osaa: **Emotional disorder is socially, culturally subjective.**
- Mansa: Wei deε ase mente aseε.
- Antwi: Deε εwɔ hene a?
- Mansa: Ne nyinaa, **all of the whole show.**
- Antwi: **So when we say something is socially or culturally, social εye senea wo ne ɔmanfoɔ *relati*, that is the social (environment) anaa. It occurs with other conditions. Enti condition no na ebia wobetumi de ... aba ... it could be positive or negative, enti positivity no ebi betumi aye joy, ebia happiness anaase those things that individual no woye, wofeeli se you are okay with it, are you getting it?**
- Ama: **But wei nso mennye nni se εye negativity because deε ɔde disorder aba mu no nko ara deε in a negative way //hmm) enti εye adeε a ɔkaa emotional deε a, anka εye positive and negative but wei ɔse disorder enti εye negative.**
- Ɔsee: Wokɔ next point no a ɔse it goes contrary to what others regard as normal.

Osaa: Enti deɛ obi beyɛ a ɔfiri sɛ ennye no, ebia nipa no bɛfiri sɛ eyɛ no, you see tha ...

*Akenkan*

Mansa: Na kyere sɛ me nteaseɛ mu no, ....

Antwi: **Day** no koraa **lecturer** no kyerekyerɛ mu. Na ɔreka sɛ mɛfa no sɛ, **if you continue doing one** .... sɛ ebia obi kɔ **emotional trauma** mu anaase ɔnye **happy**, ɛbetumi aba sɛ ebia **the whole day** wo mood bɛsesa, **that is normal. But** sɛ ehyɛ asee sɛ mɛfa no sɛ enne wonnye **happy** na *ɛcontinue*, adeɛ akye, **one-week** aba, **two weeks** aba, **one month** aba, **three months** aba akɔsi **six months** a, **it becomes a disorder.**

Fosu: Enti na ɔsɛ ɛbetumi *a-affecte* wo **academic performance.**

Ama: Na sɛ nipa no ɔnye (hehe) na sɛ ɔnye student a,

Fosu: Baabi a wowo biara, ense sɛ ɔye **student.**

Ama: Sɛ sɛnea ɔkaa sɛ ɛbetumi **affecte** no **academic performance**, enti dwadini a, .....

Antwi: Ɔno reka asem no sɛ .... ɔde **relate to students because** ebia na ɔhu no sɛ yeƙa no sɛn? **we are probably (teachers), a woman somewhere in a market may be experiencing.**

Osaa: **Some market women bi experience the same thing**, ɔnka nkyere obiara, wobɛhunu no ɔnenam hɔ, **but the inner feelings** no a nipa no **rehavo** no **will be entirely different from how you see the person.**  
Enti eno na etoa so, toa so a .....

Ama: Enti madam ee, sɛ ebia **broken heart** akye obi na ...

Mansa: Wo ara na ɛkyee woɔ.

- Ama:            **Ɛkyee me henefa?**
- Mansa:         **Meyee wo video.**
- Osaa:           **Yese warning signs. Warning signs a ebeboa ama woahunu se ... enti wei no ekɔ ma behavior anaase deen?**
- Antwi:         **Ne mmieniu nyinaa**
- Mansa:         **Behavior**
- Fosu:           **Excessive attachment, wowɔ hɔ a na akwadaa no atu atare wo ho.**
- Ama:            **Children threatening themselves, other people or pets.**
- Mansa:         **In a nutshell, can we say that the emotional disorders are always the inner feeling? Then behaviors are always manifest.**
- Antwi:         **Yee ..... physical. They manifest physically.**
- Osaa:            Enti no yemfa no se obi wo **emotional disorder** na se the person **walks around you wouldn't see anything but as soon as you see tears coming from the eye, it is ...**
- Anwi:           **It's a behavior.**
- Osaa:            Na kyere se yemfa no se emotional no mu na ye **expresse behavior.**
- Mansa:         **Emotional no ye err (covert) ena behavior no ye overt**
- Antwi:         Daabi oo **overt** no na eye .... **Overt** no na epue, ena **covert** nbo wo **inside**. Woate asee? Enti nea na Pricsilla reka no eno ara ne no.
- Fosu:            Na kyere se ansa na wobehunu se obi anya **covert** no gye se woahunu **through behavior?**
- Chorus:         **Mhmm**
- Fosu:            **Ei, enee see enye adwuma ketewa.**
- Ama:            **But se woahunu se yerekyere wɔ ha no eye de nso so ... wokɔduru exams hɔ no ase wonsuaa hwee.**



- Osaa: Borɔfo no oo
- Mansa: Borɔfo no haha .... yede **question** no to w'anim pe na woaye **confuse**.
- Antwi: Wɔn a wɔte Borɔfo ase no deɛ .....
- Ama: Adeɛ no wɔnomhyɛda oo. Mennim adwen pɔtee a wɔde resɔ students ahwe nti a wɔkɔfa Borɔfo kɛsɛɛ.
- Osaa: Borɔfo no na eye **problem** no, **for real** sɛ ɛkaa **question** no nko ara deɛ a, ɛnka ....
- Antwi: Seesei ara yese wowɔ **university** nti yɛbɛma wo **university** ayi ....
- Ama: Ei, Twabidi nso ma ɔmma ha oo na menni sika
- Osaa: Adɛn ɔreyɛ deɛn?
- Ama: Ɔde **brass band, 8 over 8** no wɔde **brass band** rebɛdi nti wɔregyeygye sika.
- Osaa: Eheɛ, ɛwɔ hwan hɔ, yɛɛyɛ hɔ?
- Mansa: Obiara. Band no koraa yese level 200foɔ na wɔrebɛbɔ. Noblenom na ɛrebɔ.
- Ama: Apuu na ɔno Noble no ɛdeɛn na ɔnim bɔ?
- Twabidi: **Sorry** oo, moresua adeɛ sei deɛ a ....
- Fosu: **Ok, let's continue**
- Mansa: Yɛntoa so ɛ
- (Ɔkenkanfoɔ no toa akenkan no so)*
- Uncontrollable crying at the thought of been left with another person.*
- Ama: Madam no ba no ...
- Antwi: **Frequent tantrums and arguments**
- Mansa: Ɛdeɛn, **tantrums**?
- Osaa: Wonte Borɔfo no?

- Fosu: Ne ho ye me nwanwa mpo.
- Osaa: Na wei Borɔfo no afei na ɔresua anaa se na ɔte dada na ɔbaee?
- Fosu: Ɛno ara na woye nti na woanya **answer** no.
- Ama: **Like my boyfriend.**
- Mansa: **Consistent hostility towards authority**
- Antwi: **Hostile no wobeshow ɔbeshow behavior** a enye papa //rude// ahaa ase **fighting.**
- Mansa: **Next ayi no ye identification, contex, culture ....**
- Ama: **Identification no how to identify people with those ayi no ....**
- Disorders** no
- Osaa: Ei me dee mente aseɛ oo, **identification** no ara na mente aseɛ
- Fosu: **Identification** ɔkwan a wobefa so a **wobidentify** wɔn a wɔwɔ .....
- Mansa: Anaase suban a wobeda no adi ama woahunu se ..
- Osaa: Se eno ne **warning signs** no?
- Antwi: Woahu se wonim nea nti a wei se ɔnte aseɛ no, woahu se eha no ɔatwere **gender, culture** ne n'asefoɔ ..
- Osaa: Hwe woahu se obi wɔ hɔ a ɔrebenya biribi saa a ɔde bere, ewɔ se ɔde bere hwe na ɔde ne **age** nso so ye deeben? ehwe na wohwe mantamu hɔ culture ... ahaa .. akɔye biribi saa.
- Fosu: Enti se wofa no te se **context** no a, (mhmm) wobehwe no from obiara adekodesɛ a, so ebia ne maame bi na awu anaa se ne biribi
- Chorus: **Situation**
- Ama: **Next one** no ye **frequency. Duration long term** eno nso ɔse ekye.
- Mansa: Ebi nso wɔ hɔ a ewɔ se //wotwe ne mu// woma nipa no hunu dee ɔyeeɛ no a ɔanye adeɛ no.

- Osaa: Nti wɔn a wɔyɛ **mood switch** no nso wɔwɔ **emotional disorder** **because** ɛtɔ da bi wobɛhu no
- Ama: Wo, wɔwɔ **emotional disorder** wonim saa a?
- Mansa: Oh me deɛ menim
- Ama: Ɛtɔ da di a na woayɛ dinn wokasa ne ho fiw. Woahu sɛ seesei ɔtɛ ho no ɔwɔ **good mood, mood switch** nipa pa ara na ɔtɛ ho saa no.
- Fosu: **Next one** no ɔsɛ **topography, magnitude and intensity** //anoɔden//.
- Ama: Ɔkasa gbegbe anaa ɛnyɛ saa?
- Chorua: Mhmm
- Osaa: Te sɛ deɛ yɛreka deɛ ....  
All laugh ....nnyegyeee sɛ adwen.
- Mansa: Enti **topography** no **physical shape or form of the behavior**. Senea wohu no anaa senea esi te sɛ ano yɛ den anaa ano nyɛ den.
- Antwi: Ɛno beyɛ **magnitude**.
- Ama: Makye wei nyinaa agu me tirim, ɛkɔduru **exams** a wose deɛ ɛda ayi no mu na mentwerɛtwɛɛ.
- Mansa: Nipa no mfee a wadi, **gender** ɔbaa anaa barima.
- Osaa: **Does it mean** sɛ obiara a wanyini biara na ɛwɔ sɛ ɔwɔ **emotional disorder?**
- Ama: Wei ɔnkaa sɛ ... daabi oo. Na kyere sɛ wo **identification** no a yereka no wontee aseɛ woahu? 355. **Age** no hyɛ **identification** no mu a ɛgyina ne ho so.
- Fosu: Sɛ ɛno na yereka sɛ **identification**, senea wobɛhunu sɛ behavior ni woahu nneɛma a wode ..

Antwi:           Ɛna ɔse yɛduru **age of the person** no so a, mfee ɔadi no nso betumi aboa ama woahu.

Osaa:           Na saa **age** no metumi aka se ... err ... *ɛlinke to magnitude* ho no?

Ama:           **Classification, externalizing behavior disorders or conduct disorders**

Mansa:         Ɛno na ɔse **what the child displays to others.**

Ama:           Nti **ex-ter-na-lizing behavior disorders**

Osaa:           To wo bo ase na eye me a anka wobesre.

Fosu:           Mennim ɛdeen, sɛdee ɛterɛ kɔ anaa ne kɛsɛɛ tra ne hyee no kɔ .. ɛkɔ obi foforo so.

Mansa:         **What the child displays to others** enti dee akwadaa no ... ɔbeyɛ ne ho asi afa wɔ nnipam

Ama:           **It may cause physical harm to others.**

(C) LEVEL 300 (10<sup>TH</sup> JULY, 2023) MORPHO-SYNTAX IN TWI

Kofi:           Daabi oo, ne ne Borofo no ye **concord** anaase **argument** fa mɔlogyi baako a, me nteaseɛ ne se, se yeka se kasa mmara a, aseɛ ne sen? Ɛma nsemfua a ɛwɔ sentase nhyehyee ...

Ohohoo:       **Good evening.**

Kofi:           **Yes sir.**

Ama:           Se yehwe te se err, ... yehwe sentase dwumadie no mpo a, woahu se, se woreka ɔkasamu a, ɛwɔ se wo ɔyefoɔ no, ene w'adeyɔ no ɛkɔ. nti se ɔyefoɔ no wɔ baako kabea mu a, ɛwɔ se w'adeyɔ no nkasaeɛ no mu no, ɛwɔ se adeyɔ a ɛwɔ mu no ye ɔyefoɔ no wɔ baako kabea. Nhwesoɔ ne

se, 'Ama kɔ nsuo' woahu se yenka se 'Ama kokɔ nsuo' esane se Ama ye kaako kabea nti se ye ka dodoɔ mu a ewɔ se eye baako.

Mensa: Mmom yehunu te se bi a Ama ne Kofi kokɔ nsuo, na kyere se adeyɔ no ne ɔyefoɔ no anya kabea baako, me me nteasee a ewom ne no.

Kofi: **Okay**, nti adeyɔ asem bi wɔ hɔ a yebetumi de nsianimu anaa nsiakyire asi ama no akɔ ne dodoɔ kabea mu anaa se ewɔ ..... no bam?

Seewaa: Adeyɔ asem no yennntumi na mmom edin nkyerekyeremu na yede nsianimu ba na mmom adeye asem, yennsi adeye asem akyi. **Okay**, yete ase sa? Na kyere se adeye asem na eye deen? adeye asem no yennntete mu **but** .....

Kofi: Edinnkyerekyeremu.

Ama: Edin nkyerekyeremu na yede nsianimu anaa nsiakyire di dwuma.

*Akenkan*

Seewaa: **Meaning se root word?**

Ama: **The head word**

Ofori: Ɔse mpen pii no, ɔse nsemfua a ewɔ sentase no mu no baako borɔfo no no beka se **especially, the head word**. Enti senea na **sister** reka no ....

Ama: Ɛno na mekaee se, se yereye ɔkasamu a, wahu se yenim se ɔkasamu ye ne nkyereasee enti se ɔyefoɔ no wɔ baako kabea mu a, ewɔ se nkasaho no mu no, edinnkyerekyeremu err edinnsiananmu, adeyɔ enne de ewowɔ mu nyinaa nsemfua biara ewɔ ɔkasamu no mu no, ewɔ se ene ɔyefoɔ no kɔ.

Kofi: Enti yemfa no se ɔkasamu bi a ne ɔyefoɔ no ye baako no, ewɔ se nkasae no mu a ye ka se **predicate** no, ewɔ se de ewɔ mu a eye se

ebia nsemfuakuo bi te se **adverb**, okyerefoɔ, edinnsiananmu anaase adeyɔ no nso kɔ baako mu.

Sɛɛwaa: Yemfa no se, 'Dua kɛsɛɛ no abu' hunu se 'dua' no ye ɔyefoɔ nti nkasaɛɛ no ye 'kɛsɛɛ no abu' nti se yeɛde kɔ err dodoɔ kabea mu a ...

Kofi: Dua no ye deɛn?

Sɛɛwaa: Ɔyefoɔ .... **Subject**, enti se yeɛde kɔ dodoɔ mu a, 'Dua' no ye baako, na kɛsɛɛ no yeɛde kɔ dodoɔ mu a ɛwɔ se yeɛde nsianimu ma no kɔ dodoɔ mu ma no ye 'akɛsɛɛ' na ɛne ɔyefoɔ no ye pɛ.

Ofori: Enti ɔyefoɔ no na ɛye '**head word**' no, ɛye pɛ ɛbeyɛ 'nnea akɛsɛɛ no abubu'

Kofi: Ɛhɔ na n'adeye no na aha nso

Ama: Enti sɛdeɛ yeadi kan akyerɛkyerɛ mu se sentase dodoɔye no, ɛne se ɛboa ma nsemfua bi a yentumi mfa nsianimu anaase nsiakyire ye ..... enti ne tiawa mu no, er sentase dodoɔye no boa asemfua bi wɔ hɔnom a sɛnea na sister reka no, dii kan kaɛɛ no se asemfua bi wɔ hɔnom a, etire asem no sɛdeɛ esi tee no ɛwɔ ɛfa adeyɔ asem anaase edinnkyerɛkyerɛmu na ..

Sɛɛwaa: Se ɛwɔ baako mu a ɛwɔ se adeye asem no nso kɔ dodoɔ mu.

Ama: Adeyɔ asem no mmom na yebetumi ..... meboa?

Kofi: **Marker** no wɔ hene? Ɛnnye adeye asem no nko ara oo, okasamu bi tumi fa adeye fa edinnkyerɛkyerɛmu enti se ɛba no saa a, ɛwɔ se .....

Sɛɛwaa: Tikyani a ɔtam **book** bɔ ne bo .... Fa **book** no to hɔ !

Ofori: Wei **example** na woretwerɛ kɛkɛ ..... enti twerɛ **example** no, 'Dua kɛsɛɛ no abu', yennya nkyerɛkyerɛmu ne adeyɔ .....

- Ama: Daabi! .... Twen ... twere okasamu korɔ a yebetumi de akɔ dodoɔ mu.  
Yaw ene .. yɛka no sen? Yawnom anaa? Yawfoɔ. Aaa yɛwɔ Yawnom.
- Kofi: Yawnom. ennye **wrong**
- Ofori: Ennye **wrong**
- Ama: Yawnom na wɔatwa ahyia wɔ ha saa no?
- Kofi: **Book** no deɛ eyɛ na fa na woanye **mistake**.  
Worepe deɛben? Edeɛn na worepe? **Example** ma yemmobo bi ma no  
ɛ? Na sɛ me na wose **menready** ma, na woɛsan ahwe **book** mu?
- Sɛɛwaa: Hunu sɛ asem ti no, ɛwɔ dodoɔ mu a, ɛwɔ sɛ adeyɛ anaase  
edinkyerekyeremu no a ɛwɔ mu no nso kɔ dodoɔ mu, sɛ ɛwɔ baako  
mu nso a, ɛwɔ sɛ adeyɛ anaa edinkyerekyeremu no nso kɔ baako  
kabea mu.
- Kofi: Te sɛ ebia 'dua kɛsɛɛ no abu' ... kɛsɛɛ
- Ama: Eno ara na yereyɛ no (,) .... **please Pre-internship** no ara na yereyɛ  
no, na wo sɛ wobeto sɛ yede adeɛ no ... **yɛɛpunishe** wo
- Ofori: Ma no ntwerɛ nwie
- Ama: Monkɔ la a yɛkyerɛ mo adeɛ a na ..... hwɛ hwɛ hwɛ ne 'N' ne no na  
mo haw ne sen? **Master** ma no ntwerɛ n'adeɛ.
- Sɛɛwaa: Twere no yie na ne nyinaa yeresua a na yeresua. Mɛpa wo kyɛw san  
aseɛ ma menhunu na me deɛ woansan aseɛ a, mente aseɛ.
- Ofori: Ei **confusion madam** ... woto **pressure** saa maame aden?
- Sɛɛwaa: Aka baako. Enti eyɛ sɛ nsemfua a ɛgu pono yi so a, yɛhu sɛ wei ɛwɔ  
baako mu, ɛwɔ baa... err .. etire asem no, anaase ɔyɛfoɔ no wɔ baako,  
baako mu nti err edin no nso ɛwɔ baako mu

Kofi: Eha nso yehunu se adin no anaase oyefo no nso ewo dodo mu nti ewo dodo mu dee a, ewo se yefa edinnkyeremyemu no nso wo dodo mu na adeyo no nso aba abeye dee dodo wom. wei na mpen pii no ...

Ama: Wei na eye dodo oo nkyeremyemu anaase eye dodo oo

Kofi: Wahunu se 'wabubu' nti ewo dodo mu

Ofori: Eye nkakuho enye dodo mu ... na mmom yebeka ...

Seswaa: Mepese mekyere se, wei no nya ... **enreflecti but** yenyeno se eye ayi oo ...

Mensa: Ennye dodo na mmom eye nkakuho. Hwe momma yennye **confuse** ase yeaye **confuse**, hwe Owura kaa se, Owura kaa se adee a yetumi ye no dodo eye edin.

Kofi: Ahaa

Mensa: Enti se edin no wo mu a, nea aka no yede ko dodo mu, eno no ye ... eno na ose afa ne fonologyi su.

Seswaa: Mate ase oo na mmom dee mepese mekyere ne se wahu, wei se wei ne dodo nie, wei ne dodo ... dee mepese mekyere ne se wei no nnyina ha se ne dodo ... na mmom afa fonologyi **because of**

Mensa: ... na mmom no ewo ha se nkakuho kan tiawa mu no ... **after** hwe nti koroko wei eye den? ehee enti ma yemfa no saa.

Kofi: ... **but** wama yeate ase se efa no koroko dodo ena efa no koroko no nso dee yebeka no se wei eye dee?

Won nyinaa: Dodo

Mensa: Nti **in normal sense** no yebeka se wei no nso ye deen?

Ama: Dodo wate ase anaa ... wate ase saa? Na erentumi mmefa edin a ase eye baako.



Wɔn nyinaa: Eheɛ

Sɛɛwaa: Mate aseɛ na mmom me deɛ ...

Mensa: Adeyɛ yenni ne dodoo na mmom yɛwɔ no nkakuho na mmom nea nti a yɛaka aku ho no yɛ wei ..

Sɛɛwaa: Adeɛ no deɛɛ ... san bisa foforo ...san bisa no no, no no nso ɛ?

Ama: No bɛn?

Sɛɛwaa: ‘No’ no a ɛhyɛ ho no.

Ama: Sɛ ɛyɛ ntamgyinafoɔ oo anaa sɛ deɛbɛn? ... ɛyɛ edinnsiananmu

Kofi: **Number** eei ... ɛyɛ ntamgyinafoɔ ... ne **English** ne deɛn? **ɛnnye conjunction?**

ɛnnye conjunction koraa ... wei ɛyɛ emphatic artifact

Ofori: ɛdeɛn?

Mensa: Oyikyere

Ama: Enti eno yɛka no Borɔfo sɛn?

Sɛɛwaa: **Determiner** ... ɛnnye **determiner?**

*Akenkan*

Ofori: Enti yɛnhwɛ no sɛ yɛwɔ n’ahodoo mmeensa, nea ɛdi kan yɛ edin,ne edinnkyerekyeremu ntam, adeyɛ ntoasoo nhyehyɛɛ mu, ɛna edin ne adeyɛ ntam.

Ama: Enti yɛmfa mmaako mmaako. Deɛ ɛdii kan no yɛ edin ne adinnkyerekyeremu. Enti yɛmfa no one one. ‘Ataadeɛ no ayɛ dada’

Mensa: Adeɛ no oɛɛ ‘Ataadeɛ no ayɛ ayɛ dada’, **already** no ɛwɔ kabɛa baako, ɛyɛ dada.

Ofori: Enti dada no yɛ nkyerekyeremu.

Kofi: Moma yɛnhwɛ **example** foforo na yɛnhwɛ. ‘Obarima’ no ɛyɛ deɛ?

Wɔn nyinaa: Edin

Kofi: Ɛna ne nkyerekyeremu nso ye deen?

Wɔn nyinaa: Gramo!

Kofi: **Okay** ... enti yede kɔ no dodoɔye mu a, ɔbarima no beye deen.

Wɔn nyinaa: Mmarima

Kofi: Na edinnkyerekyeremu no aye ....

Wɔn nyinaa: Agramoo

Ama: **Okay, okay** no nso wo **pre-internship** wode bekɔ.

Mensa: Eei! Oni rekasa aba.

Sɛɛwaa: Owura mepa wo kyew edin nkyerekyeremu yeka ne Borɔfo sɛn?

Kofi: **Adjective**

Mensa: Mereba, **question** no a Mensa bisae no, yeaye adin ne edinnkyerekyeremu ntam. Enti wei no sɛ woamfa adeye no ankɔ dodoɔ mu a, wontumi firi sɛ wei no wakyerekyerɛ mu.

Ama: Ɛwɔ sɛ **anytime** biara wode kɔ dodoɔ mu a adeyɔ no, yeka ku ho.

Ɔsɛɛ: Enti nye abre biara na adeyɔ no kɔ dodoɔ mu a adeyɔ no, yeka ku ho.

Kofi: **Ɛdepende** wo **topic** no, sɛ wo topic no ye nkyerekyeremu ... sɛ wokɔfa adeye ne edin deɛ a, ɛna yɛhunu afiri adeye no mu na mmom sɛ ɛye adinnkyerekyeremu a, adeye no ho nhia sɛ ...

Amoako: Enti yɛnhwe no, manya nhwesɔɔ bi wɔ ha ‘Abɔfra nyansani no reba’. Yede kɔ no dodoɔ mu a wahunu sɛ ‘Mmɔfra anyansafoɔ no reba’. Enti wontumi nka sɛ rebaba.

Sɛɛwaa: Esane sɛ ɛye edin ne edinnkyerekyeremu no na **yerefocuso on**.

Mensa: Sɛdeɛ yereka no seesei ara no.

Ama: Mepa mo kyew obi nka bi ma me nka me deɛ no ho wae.

- Kofi: Enti nea yerehwehwe no kese pa ara no ye edin ne edinnkyeremyem.
- Ama: Nhwesoo no a merepe no baako aka ho no
- Ofori: Mmofra ntiantia no ada
- Ama: Kan wie ansa na woaka na wode wo dee no delay yen
- Seewaa: Aane wontumi mfa wo dee *ndelay* yen ... kan
- Kofi: Yeaawie edin ne edinnkyeremyem ntam yerekoo adeye ntoasoo nhyehyeee so. 'Osee da so sore nante'.
- Ama: Wonkae adee no mma no nye de oo
- Kofi: Eei!
- Ama: Woahu se obi gyiana board no anim a waka eei.
- Kofi: Me dee no amma ntira
- Ofori: Amma wo hene?
- Seewaa: Mepa mo kyew mote ase sen?
- Ama: Enye eno na yerehwe kan ma yente ase .... Anaa nea eboro saa, **sentence** no mu nkabom biara nnim, wahu se yewo sentence bi wo ho ... **but** wei no dee, ne nyinaa adeye a etoatoa so saa, ebetumi atoa so ara akosi Kumase.
- Ofori: Sore didi na da na san da
- Ama: 'na' no nso e?
- Ofori: Sore didi da
- Kofi: Ma yen nhwesoo na yenko
- Seewaa: Enti nhwesoo bi te se 'Kofi too nam kyee me'.
- Osee: Ewo se adeye no nyinaa wo kabea baako mu.

Ama: Nea edi kan ne se ewo twam a, ewo se ne nyinaa ye twam, ewo mprenpren a ewo se ne nyinaa ye mprenpren. Enti 'Kofi too nam kyee me' ewo kabea ben mu?

Won nyinaa: Twam

Ofori: 'Kofi to nam bekye me nso ye deen, daa kabea?

Mensa: Daa kabea, nti 'be' no ye anamontuo

Seewaa: Enti adeye no nyinaa toatoa so na se ewo daakye mu a, ewo se ne nyinaa ye daakye. Se adeye a edi kan no ye ayasie mu a adeye a eto so no tumi ensiie.

Osee: 'Clement ato boso rekye suapon no'. ne nhwesoo foforo bi te se 'Danso asi nneema rehata'.

Fosu: Nti ose ewo ayasie mu a, efa err ensiie .... Kabea.

Ama: Dee nti a meyye wei ne se mepa se yehunu kabea ewo mu no.

Seewaa: Mepa wo kyew Prince kyere mu e.

Ama: Ayasie eye **past** ..... **present** **past** ena ensiie ..... kabea no eye **present tense**.

Kofi: Adeye a etoa so no fa ensiie (ahaa) eno ara ne no.

Seewaa: Mepa wo kyew nsonsonoe ben na eda ayasie ne twam ntam ntam?

Ama: Ayasie no ye ... **past present continuous**, eno no ye past koraa nti eno na wobetumi se ebi .. wobeye 'a' daa anaa daee, ena ensiie no a, na eye ne nsianimu enti dabiara no ensiie no fa nsianimu 'a'. Nsianimu 'a' eye ensiie kabea.

Fosu: Ayasie anaa ensiie? Wokaa deen?

Kofi: Ayasie eye 'a', ena ensiie no ye **past**.

Fosu: Ensiie?

- Ama: Ensiie eei **present continuous**.
- Ɔsee: Wo **question** no .... Twam ne ayɔasie. Twam kabea, eye past koraa, eno woyeee akye **but** ayɔasie no, **present past** ase ..... enkyeee. Kofi daee.
- Fosu: Kan nhwesoo no a ode maee no na yɛnya nkyeremu no yie.
- Ama: Nhwesoo no oɔe 'Ntensere ato booso rekye suapon no'.
- Sɛwaa: Eha sei no mente ase oo
- Ama: Me nso me sa ara. **Meaning** se ono samfa ensiie no amma oo, ahaa 're' **ok** 're' no na eye ensiie ... enti no .... **Okay**
- Fosu: Woahunu se oɔu so a oreye, onwiecee. Eɛna okaa se se 're' no, wo ara mpo na na woreka ... ahaa.
- Sɛwaa: Nti no 're' no gyina ho ma ensiie?
- Ama: ..... **yes** firi se '**bus**' no dee oato ..... na oreye.
- Ɔsee: Oda so mpo wo won **campus** ho.
- Mensa: Ode akosi **campus** ho a ode rekye won.
- Ama: Adeɛ no a moreka mu no, oato **bus** no oo, oato .... **But** onnya nkyekye nwiecee.
- Fosu: Tie, tie wei no. Oato **bus** no dadaada a orepresente ama won. Wo dee tie oo tie dee merikan no wo ha no oɔe .....
- Sɛwaa: Dee nti a yeka saa no, dee ema ensiie no ye 're' no a ewo ho no, efiri se booso no dee oato dada.
- Kofi: Oato enti se merema wo **phone**, enye seesei ara na mereto **phone** no ama wo.
- Sɛwaa: Ohoo

- Kofi: Mato firi fie na mede rema wo nti wei no **bus** no nie nti *represente* ama won, **bus** no dee **he has already bought it, it's agreed?**
- Fosu: Nti ase se adeye a edi kan no wo ayasie mu a, adeye a otoa so no tumi fa .....
- Won nyinaa: Ensiie
- Fosu: Woate ase?
- Ama: Eho no nso no na anka sentence no nyinaa akoye twam.
- Seewaa: E san nso tumi fa ayasie no ara.

**(D) LEVEL 400 (22<sup>ND</sup> JULY, 2023 – TESTING IN FANTE**

- Kukua: Yerehwe **testing**, te.... ye deen?
- Awo: Eye kwan a yefa do yede pe nsem bi fi osuani bi ho na yegyina saa nsem no ho na yede ka asem fa dem osuani no ho.
- Kukua: **Ok**
- Fiifi: Aa mente ase, se yede pe nsem fa osuani no ho a yegyina .....
- Awo: **Ok** eye kwan a yede ye nhwehwem Araba hwensi
- Fiifi: Wanya **corona** a ka oo
- Araba: Na manya a menkotee memfa a?
- . Kukua: Na erekye ama hwan bi?
- Awo: Eye kwan a yeye nhwehwemu, se ebia eei abrantee yi a oreko yii, se ebia yemfa ekwan bi nto ho na yenyene ne ho nhwehwemu ... ote den...
- Fiifi: **Research**
- Awo: Ahaa ntii no madam hyia me a, maadi nkommɔ kakra, Farouk nso hyia me one madi nkommɔ kakra, afei principal nso ahyia me one madi nkommɔ kakra

- Fiifi: .....wɔredi bɛn ho nkɔmmɔ
- Awo: ....ɔnye me na maadi nkɔmmɔ no, wɔɔye wɔn nhwehwɛmu ne ni oo, nti wɔn ne me dii nkɔmmɔ no nyinaa wiee no, Barouk baa a ɔnnim kasa, ɔkasa boboribori, oho ana Principal nso aba **girl** nara ɔkasa, na madam nso aba **girl** no ne tiri a waabɔ ne mu afu sei emu nka nti dem nhwehwɛmu, wɔye wie no na ɔse oo asem a **based** on nhwehwɛmu a aye ma metumi aka afa ne ho ne se ɔfiri akuraase, anaa ɔse se ne maame ye ohiani, anaa ne papa ye hiani.
- . Fiifi: Nti nkyerekyeremu a ɔde ama yen nyinaa obi bese ne korakora ne sen?
- Awo: Ne korakora nyinaa ne se kwan a yefa do yeye nhwehwɛmu, na nhwehwɛmu na yeye no yegyina do ka asem fa osuani no ho.
- Wɔn nyinaa: **Ok ok**
- Fiifi: Eyi na ereka no tenten dem
- Awo: Nti maa maka yi ɔba **exams** a me were mfi
- Kwesi: Wo were befi
- Kukua: Ne were remfi da ee se **is an example**.
- Araba: Dem ma wakan, eye kwan a yefa do de nhwehwɛmu su bi a ankorankor da no adzi ama yeatumi agyina dem su yi do dze aka asem afa ankorankor no ho.
- Kukua: ɔse eyi boa ma yehu mmera osuani bi te, ahaa nti eye ne mfaso.
- Awo: Wose
- Kukua: .... Daabi ... aaa eka ho ... **like** ekyerekyerɛ mu nti ɔboa ma yehu osuani no mmerew. nti wɔma yenhwe
- Fiifi: Waahu de dem nyimpa yi saa na ɔte
- Araba: **Ok so importance of test, test** ne ho mfaso ɔne den?

- Awo:            Ɔma yehu osuani no ne sintɔ ... wahu
- Kwesi:          Ok ... nti se yeyɛ nhwehwɛmu fa no ho a, ɔma yehu bea a osuani no  
ɔtɔ sin, **whatever s/he lacks**, n'abrabɔ
- Fiifi:            **Yes madam**
- Awo:            Na obi a ɔresua ade no n'abrabɔ beyɛ beyɛ den wɔ school hɔ
- Kukua:          Ooo sɛ **its everything, test** no, ɔnye **classroom work** nkotee.
- Kwesi:          **With practical testing (mhmm) nti it's all about learning** ..... sɛ
- Kwesi:          Kɔ so ɛ, sɛ wose ɔnka kor nti ɔma yehu osuani no ne sintɔ.
- Araba:          Ɔboa ma kyerekyerɛni no nso tum sesa n'adekyerɛ kwan ..... nti ɔne ni  
didi ara na ɔhu sɛ ɔtɔ sin ha .... ɛnneɛ saa mekyerɛ no nyinaa ...
- Kukua:          .... **Over the bar...**
- Araba:          Nti ma memfa ha nso nhwe sɛ ɔbeyeyie a, ..
- Fiifi:            Ɔboa asuafoɔ ma wɔsua ade da biara
469. Awo:      Yenkeka bi ebia yebɛnya bi aka ma yenim dada no ho.
- Akenkan*
- Kukua:          Nti yenhwe test ahodo, **types of test, how many types of tests do we  
have?**
- Awo:            **Four**
- Kwesi:          **Five** anaa **four?** ... ɛyɛ **five**
- Araba:          **Diagnostic test, aptitude test,**
- Fiifi:            **Diagnostic** no dzaa wɔde nhwehwɛmu
- Aba:            Mhmm
- Fiifi:            **Test** a wɔdze yɛ nhwehwɛmu
- Kukua:          Ɛno nti na mekɔtworɔtworɔ a madam maa me **half, half** no
- Kwesi:          **Achievement test**



- Aba: Ne Mfante ne deen?
- Kwesi: Dzaa wɔde hwehwe asuafoɔ mmɔdembo ... na ...ne eno mehu se eye  
**explanation or definition.**
- Aba: Enye **explain .... It's a type** ... dzaa wɔde hwe asuafoɔ mmɔdembo
- Fiifi: Nti kyerekyere mu ma yenhwe.
- Aba: Se meka de **diagnostic test** a, mekyerem a meka de dza yede ye  
nhwehwemu fa osuani no ho.
- Araba: **Types** no na waaye w'adwen de **diagnostic** ... maate ase oo, bu....  
Wose ne Mfante din te se ebia, ... **term** te ebia **test** ne Mfante din ye  
nsɔhwe, nti **diagnostic test** nso ne Mfante din ye deen?
- Awo: Nhwehwemu sɔhwe saa na waadwen ... ehɛɛ.. na ne nkyerekyeremu ne  
se oho ebia eye nsɔhwe a yɛdze ye nhwenwemu hwe ... etumi koraa  
.....
- Araba: Se etumi koraa kyerem sei a, nka madam ɔde bemaw.
- Kwesi: Etumi kyerem de nhwehwemu nsɔhwe na ede siw mpo na etworɔ  
**diagnostic** a, ede hye ho a nka ɔbotwaw.
- Awo: Me maate ase oo, **but** mehu se eno eno no mmom ye **definition**  
**because placement test** ... gyinapen anaa gyinabea
- Fiifi: Maa wɔde hwe gyinapen
- Aba: Nti no w'adwen mu ye wo se eno ye **sentence** .... Wode rekyerekyere  
mu.
- Araba: .... **Yes** ..... saa na me mehu no
- Kukua: Ok nti yefiri ha a, na yereko **assessment**. Eɛbenadze ne **assessment?**  
**What is assessment?**

- Aba: Assessment daabi ye ngyinado a yefa do yehu osuanyi bi ho eei daabi  
oye ngyinado a yefa do de hwe osuani bi ne mmødembø
- Araba: Wowø adwenkyere forfor?
- Awo: **Assessment** ame mehun de .... M'adwenkyere mu no, mehu de oye  
nyinado a yefa do di adanse ehu a, yenya adansedi bi fa osuani bi ne  
mmødzenbø. Nti mefa no de ebia te de ma ørekyere mu yi se ewø **class**  
na waama yen **class test** anaa **class work** nti yeaye ewie na *ømmarke*  
wie no dza ødze di danse se anya **twelve (12)** wahu, **twelve** no na  
adansedi ne ..... wate ase, ma økyere wo no anaa wo ntease wø biribi  
ho.
- Araba: **Ok assessment** oye nyinado anaa nsem a yefa no de adansedzi a økø do  
ma yetum yegyina do tum dze bu osuani aten dze hu de øbø mmødzen  
anaa ømbø mmødzen, iyi boa ma adzekyere ne adesua tu mpøn.
- Kukua: Mhmm enti **assessment** yebetumi aka de .... metum aaka de **example  
report card** a?
- Aba: Mhmm se oye adansedi.
- Kwesi: **Report card** yi a yewø primary yema kwan a wøde ma hen yi?
- Araba: Nnyø .... Mhmm .... Wo **portal** nso koraa ye adansedi.
- Kwesi: Amedze wønsesa me **I. C.** no na memfa nni adanse.  
Wøn nyinaa sere
- Kwesi: Wøsesa no pe .... Na saa na madzi adanse
- Aba: Wøbødzi danse wø Ghamsu asørdam
- Kukua: Nti oye nnyinado anaa nsem a .... yerepøn **10: 30** waabø **10:00**
- Awo: Yedze hwe de asuafo no wøaye krado .... wø adesua mu. ... nti no .....
- Aba: Oye **importance of test**

Kukua: Mentworo? Nti mfaso obi wo bi wo ne tirim a obeka? Oye **five** nti obi mfa **two** na obi nso mfa **two**.

Araba: Mhmm .. eyi dze aama maakae JSS .....

Kukua: Nti womfa **two**, opanin a owom no mfa **two**, onka **two**

Kwesi: Ema yehu ndzema a asuafo no hia ewo .... Adesuum, ena yehu dee adesua reko do

Awo: .....Reko do yie.

Kukua: Mhmm .... se **first one** no ekaa den? **first one** ..... hahaha

Araba: ..... ose hehehe anaa *wochew* baba?

Kwesi: Na asem a wokae mante ase oo.

Kukua: Mepɛ de mede wodze no tow me tirim, **last one** no a ekae.

Kwesi: Ma ... medzi kan mese oma yehunu ma osuani ohia wo n'adesuum.

Kukua: **Ok** nna **second one** no nso oma yehunu de .... (nkaeɛ) dee adesua reko do yie. **Ok** yenkɔe.

Aba: Oboa yen ma yehun de asuafo no aye krado de wobosua ade.

Araba: Na osan nso ma yehunuu de asuafo no wobɔ won ho mmɔden anaa de wobɔ won ho mmɔden .... se oretu mpon anaa se wonntu mpon.

Awo: Mede morodwon mo ho saa **exams** yi ontum nhunahuna me. Enti yenhwe **types of assessment** .... **types of assessment**.

*Akenkan*

Kukua: **Assessment for learning**

Kwesi: Wei nso woretworɔtworo **assessment for learning**.

Aba: Me dee mekan a oo na **answer** no wo ho na me ho ha **assessment for learning** .... eno na **diagnostic test** ..... oh madam nka **consider** ε

Kukua: Na se ese omaa wo **half, half?**

- Aba:            Eε nea eye **two** no ɔmaa me **one**, ena deε eye one no ɔmaa me **half**.
- Kwesi:        **Assessment for** no ye dzaa ɔkɔ do bere a adekyere na adesua erekɔ do, dzaa yeεe no wɔ adesua anaa adekyere awieεe eno ye deen?
- Awo:           ..... **assessment for learning**.
- Kukua:        **Ok so** ma osuani ye ɔdehwe nara ne mmɔdzembɔ ye **assessment as learning**.
- Fiifi:         Nti **'for'..... 'of', 'for', 'as'**
- Kukua:        Nti **'for'** no ye deen?
- Araba:        Eεno ye dza ɔkyerekyerεni no ye de kanyan asuafo no .....
- Kwesi:        Dzaa .... εno no ye bere a adekyere ne adesua rekɔ do anaa ɔrebεhyε ase.
- Kukua:        Na ..... **'of' ..... assessment of ....**
- Aba:           Adekyere na hwan hwan a ɔno awie.
- Kukua:        Ok nti yerehwe ma ɔkɔ do bere a adesua ne adkyere rekɔ do ho nsɔhwe anaa nhwedo ahaa nti **under assessment for** nara nso yewɔ ne nkyεmu.
- Kwesi:        Yewɔ **'for'** ... eye **formative** ..... εε **and improve learning, formative assessment, class assignment, diagnostic quizzes, class participation and class presentation**.
- Araba:        Ahaa εfrafra oo ... ebi wɔ hɔ a **class exercise** no wɔ ne nyinaa mu.
- Araba:        Na sε **last** err na ɔreka biribi ... akɔye biribi te sε mfasodeε bi, **it will run through all**
- Aba:           ... nti bi a **example** oo bi a na nsɔhwe na wabusa sε **class exercise** anaa **homework is under which type of assessment** a, merekyere yi

nso ebia **homework** anaa **class exercise** no ɛwɔ wɔn nyinaa wɔn mu,  
wobeye den?

Awo: **Can it be possible?**

Kwesi: **It can't be possible. You can have homework and .... Within ayi  
homework will definitely be under...**

543. Aba: **Example** na me mereka yi oo ... nti na wo **example** no nye aye..

*Akenkan*

Kukua: Enti **presentation** nni ne nyinaa mu?

Kwesi: Ɛno na mereka se ebinom *ecute* **across**

Aba: Ɛnonom kyere ɔde **final exams** pɛ ba na ɔbisa se .....



## NKEKAHO II

### AKWANSERE KRATAA

Me din de Cecilia Boateng. M.Phil. osuani wɔ University of Education, Winneba ne fa a ewɔ Ajumako no mu. Mereye nhwehwemu afa kasa nsesaee a ekɔ so wɔ Akan asuafoɔ adesuakuo mpensempensemu mu wɔ Ajumako.

Enam se eye kasa ho dwumadie na eho behia se mewɔ beaee ho, na afei metwe nkɔmmɔbɔ no bi gu ahoma so, na mesane ne mo bɔ nkɔmmɔ fa saa adeye yi ho nti, mesre se mobema me akwanya na me ne mo kuo yi adi dwuma yi.

Metwere nsem a metwe no bi de adi dwuma wɔ me nhwehwemu no mu, na ebeboa ama nkɔmmɔbɔ a ereko so fa mmabunu kasa ho no adi mu yie. Mehye bɔ se meremfa nsem yi biara nni dwuma titire foforo biara ka saa botaee yi ho. Afei nso obi foforo biara nya kwan wɔ biribara metwe no ho.

Mesre se wogyee tom a wotwere wo din ne wo nsɔano de akyerɛ se wogyee atom. Eduru bere bi na obi ani nye ho bio a, ewɔ akwanya se ɔde beto dwa na yayi no afiri dwumadie no mu. Mmom ewɔ se ɔye no ntem senea ebeye na enya nsusuansoɔ bɔne biara wɔ dwumadie no so. Afei asuafoɔ no benya akwanya akenkan dwumadie yi nsusuansoɔ no wɔ bere a ne nyinaa beko awiee no.

### NKEKAHO III

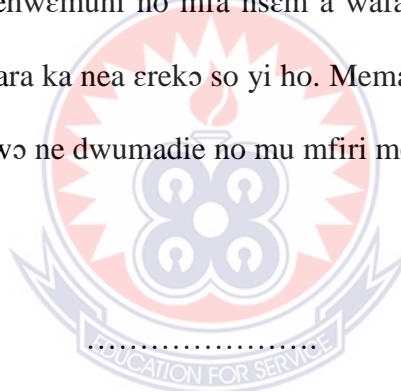
#### NYENTOM KRATAA

#### KASA NSESAAƐ ƐKƆ WƆ AKAN ASUAFOƆ ADESUAKUO MU WƆ UEW- AC HO MPENSEMPENSEMU WƆ SOHYIO-PRAGEMATEKE KWAN SO.

Megye tom se nhwehwemuni no de akwansere krataa no ama me akan. Na wayi me nsemmissa biara mewo no ano.

Afei nso megye tom se me ara mefiri me pe mu na mede me ho ahye dwumadie yi mu. Na menim nso se metumi atwe me ho afiri mu dwumadie no mu wo bere biara mehunu se eremmoa me no.

Mete asee nso se nhwehwemuni no mfa nsem a wafa afiri dwumadie yi mu o biara nkodi dwuma foforo biara ka nea ereko so yi ho. Mema nhwehwemuni yi kwa se omfa nsem ahodoa a obehia wo ne dwumadie no mu mfiri me nkyen.



.....

.....

Edin

Nsoano

Eda

.....

.....

.....

Nhwehwemuni

Nsoano

Eda

## NKEKAHO IV

### NKOMMOTWETWEE HO NSEMMISA

1. W'adwenkyere wɔ kasa nsesaɛ ho ne sen?
2. Wote Ghana kasa foforo bi ka Akan kasa no ho?
3. Se eye aane a, okwan ben so na wofa hunuɛ?
4. Okwan ben na mofa so paw kasa a mode bedi dwuma wɔ adesua mpensempensemu mu?
5. Mowɔ mmara a moahyehye fa kasa a efata se mode di dwuma wɔ adesua kuo no mu anaa?
6. Mogyɛ di se eye se yede kasa mmienu (Akan ne Borɔfo) no bedi dwuma wɔ adesua kuo no mpensempensemu mu?
7. Mo nyinaa ka kasa korɔ nti adɛn na mode kasa no frafra?
8. Se wode kasa baako bi redi na kasa foforo befra a, wohunu anaa?
9. Se wohunu a, eye a na wo ho ye wo sen?
10. Wote se obi de kasa no mmienu afra de redi dwuma a, wo ho ye wo sen?
11. Wosusu se kasa nsesaɛ ma okasafoɔ bi animuonyam anaa anidie bi anaa?
12. Mpre dodoo sen na wobetumi aka Akan anaa Borɔfo nko ara a womfa kasa foforo no mfra mu?
13. Edeɛ na ebema wape se wode kasa no mmienu bebɔm adi dwuma?
14. Wohu se obi de kasa no mmienu abom atere abasem bi a, sen na wobedwene?